叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 维纳斯和阿多尼斯(venus And Adonis) 000001

2. 维纳斯和阿多尼斯(venus And Adonis) 000002

3. 维纳斯和阿多尼斯(venus And Adonis) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维纳斯和阿多尼斯(Venus and Adonis)

第1/3页

['viːnəs]	[ænd; ənd]	[ə'dəʊnɪs]
VENUS	**AND**	**ADONIS**
金星	和	阿多尼斯

维纳斯和阿多尼斯

[baɪ]	['wɪljəm]	['ʃeɪkspɪə(r)]
by	**William**	**Shakespeare**
经过	威廉	莎士比亚

威廉·莎士比亚

-	-	['vʌlgəs]	;	['miːhiː]	['fleɪvəs]	[ə'pɒləʊ]
Vilia	**miretur**	**vulgus**	**;**	**mihi**	**flavus**	**Apollo**
-	-	普通	;	mihi	黄	阿波罗

Vilia miretur vulgus；米希黄阿波罗

	[kæ'steɪliə]	['pliːnə]	-	['ækwə]	.
Pocula	**Castalia**	**plena**	**ministret**	**aqua**	**.**
波库拉	卡斯塔利亚	普莱纳	-	水	.

Pocula Castalia plena ministret aqua。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	['ɒnərəb(ə)l]
TO	**THE**	**RIGHT**	**HONOURABLE**
到	这	正确的	光荣的

致尊敬的阁下

['henri]	['raɪəθsli]	,	[ɜːl]	[ɒv; əv]	[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]	,
HENRY	**WRIOTHESLEY**	**,**	**EARL**	**OF**	**SOUTHAMPTON**	**,**
亨利	赖奥斯利	,	伯爵	的	南安普顿	,

亨利·赖奥斯利，南安普顿伯爵

[ænd; ənd]	['bærən]	[ɒv; əv]	['tɪtʃfiːld]	.
and	**Baron**	**of**	**Titchfield**	**.**
和	男爵	的	蒂奇菲尔德	.

以及蒂奇菲尔德男爵。

[raɪt]	['ɒnərəb(ə)l]	,	[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[haʊ]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[ə'fend]	[ɪn]	['dedɪkeɪtɪŋ]	[maɪ]	[ʌn'pɒlɪʃt]	[laɪnz]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['lɔːdʃɪp]	,
Right	**Honourable**	**,**	**I**	**know**	**not**	**how**	**I**	**shall**	**offend**	**in**	**dedicating**	**my**	**unpolished**	**lines**	**to**	**your**	**lordship**	**,**
正确的	尊敬的	,	我	知道	不是	如何	我	将	得罪	在	奉献	我的	未经打磨的	线条	到	你的	领主	,

尊敬的阁下，我不知道我这拙劣的诗句会如何冒犯您，以致您不敢向我献上这些诗句。

[nɔː(r)]	[haʊ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɪl]	['senʃə(r)]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	['tʃuːzɪŋ]	[səʊ]	[strɒŋ]	[ə; eɪ]	[prɒp]	[tuː; tə]	[sə'pɔːt]	[səʊ]	[wiːk]	[ə; eɪ]	['bɜːðən]	:
nor	**how**	**the**	**world**	**will**	**censure**	**me**	**for**	**choosing**	**so**	**strong**	**a**	**prop**	**to**	**support**	**so**	**weak**	**a**	**burthen**	**:**
也不	如何	这	世界	将要	谴责	我	为了	选择	所以	强的	一个	支柱	到	支持	所以	虚弱的	一个	负担	:

我也不知道世人会如何谴责我选择如此坚固的支柱来支撑如此脆弱的负担：

['əʊnli]	,	[ɪf]	[jɔː(r); jə(r)]	['ɒnə(r)]	[siːm]	[bʌt; bət]	[pliːzd]	,	[ai]	[ə'kaʊnt]	[maɪ'self]	['haɪli]	[preɪzd]	,
only	**,**	**if**	**your**	**honour**	**seem**	**but**	**pleased**	**,**	**I**	**account**	**myself**	**highly**	**praised**	**,**
仅有的	,	如果	你的	荣誉	似乎	但	高兴	,	我	帐户	我	高度	赞扬	,

只有当您觉得满意时，我才觉得自己受到了高度赞扬。

[ænd; ənd] [vaʊ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aɪd(ə)l] ['aʊəz] ,
and vow to take advantage of all idle hours ,
和 发誓 到 拿 优势 的 全部 闲置的 小时 ,

并决心充分利用所有空闲时间。

[tɪl] [ai] [hæv; həv] ['ɒnəd] [juː; jʊ] [wɪð] [sʌm; səm] ['greɪvə(r)] ['leɪbə(r)] .
till I have honoured you with some graver labour .
直到 我 有 荣幸 你 和 一些 刻刀 劳动 .

直到我以更艰巨的任务来荣耀你为止。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [pruːv] [dɪ'fɔːmd] ,
But if the first heir of my invention prove deformed ,
但 如果 这 第一的 继承人 的 我的 发明 证明 变形 ,

但如果我发明的第一个继承者被证明是畸形的，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [səʊ] ['nəʊb(ə)l] [ə; eɪ] ['gɒdfɑːðə(r)] ,
I shall be sorry it had so noble a godfather ,
我 将 是 对不起 它 有 所以 高贵 一个 教父 ,

我会为它有这样一位高尚的教父而感到遗憾。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɪə(r)] [səʊ] ['bærən] [ə; eɪ] [lænd] ,
and never after ear so barren a land ,
和 绝不 后 耳朵 所以 荒芜 一个 土地 ,

再也没有如此贫瘠的土地了，

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [jiːld] [ˌem 'iː] [stɪl] [səʊ] [bæd] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] .
for fear it yield me still so bad a harvest .
为了 害怕 它 屈服 我 仍然 所以 坏的 一个 收成 .

恐怕它仍然会给我带来糟糕的收成。

[ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['sɜːveɪ] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]
I leave it to your honourable survey , and your honour to your
我 离开 它 到 你的 光荣的 民意调查 , 和 你的 荣誉 到 你的
[hɑːrts] ['kɒntent] ;
heart's content ;
心脏的 内容 ;

我将此事交由您进行公正的调查，也交由您自行决定；

[wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['həʊpf(ə)l]
which I wish may always answer your own wish and the world's hopeful
哪个 我 希望 可能 总是 回答 你的 自己的 希望 和 这 世界的 充满希望
[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
expectation .
期待 .

我希望它能永远满足你的愿望，也能满足全世界的期盼。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] [ɪn] [ɔːl] ['djuːti] ,
Your honour's in all duty ,
你的 荣誉的 在 全部 责任 ,

阁下尽职尽责，

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
WILLIAM SHAKESPEARE .
威廉 莎士比亚 .

威廉·莎士比亚。

['viːnəs] [ænd; ənd] [ə'dəʊnɪs]
VENUS AND ADONIS
金星 和 阿多尼斯

维纳斯和阿多尼斯

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [wɪð] ['pɜ:p(ə)l] - [feɪs]
Even as the sun with purple - colour'd face
甚至 作为 这 太阳 和 紫色的 - 彩色的 脸
即使太阳呈现出紫色的面容

[hæd; həd][t'æən][hɪz; ɪz][lɑ:st] [li:v] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [mɔ:n] ,
Had ta'en his last leave of the weeping morn ,
有 塔恩 他的 最后的 离开 的 这 哭泣 早晨 ，
他已在哭泣的清晨最后一次告别，

[rəʊz] - - [ə'dəʊnɪs][hai] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] ;
Rose - cheek'd Adonis hied him to the chase ;
玫瑰 - - 阿多尼斯 希德 他 到 这 追赶 ；
面色红润的美男子催促他去追逐；

['hʌntɪŋ] [hi:; hi] [lʌvd] , [bʌt; bət] [lʌv] [hi:; hi] [læfd] [tu:; tə] [skɔ:n] ; [fɔ:r]
Hunting he lov'd , but love he laugh'd to scorn ; 4
打猎 他 喜爱 ， 但 爱 他 笑了 到 轻蔑 ； 4
他热爱狩猎，却嘲笑爱情；4

[sɪk] - [θɔ:t] ['vi:nəs] [meɪks] [ə'meɪn]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
Sick - thoughted Venus makes amain unto him ,
生病的 - 思考 金星 制作 主 到 他 ，
心怀病态的维纳斯向他发出了一声叹息，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][bəʊld] - - ['su:tə(r); 'sju:tə(r)] - [dʒɪnz] [tu:; tə] [wu:] [hɪm] .
And like a bold - fac'd suitor ' gins to woo him .
和 喜欢 一个 大胆的 - - 求婚者 - 杜松子酒 到 哇 他 .
就像一个大胆的追求者开始追求他一样。

“ [θraɪs] [f'eəɹ] [ðæn; ðən][maɪ'self] , ” [ðʌs] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ,
“ Thrice fairer than myself , ” thus she began ,
“ 三次 更公平 比 我 ， ” 因此 她 开始 ，
“比我美三倍，”她这样开头。

“ [ðə; ði] [fi:ldz] [tʃi:f] ['flaʊə(r)] , [swi:t] [ə'bʌv] [kəm'peə(r)] , [eit]
“ The field's chief flower , sweet above compare , 8
“ 这 领域的 首席 花 ， 甜的 多于 比较 ， 8
“田野里最美的花，甜美无与伦比，8

[steɪn][tu:; tə][ɔ:l] [nɪmfs] , [mɔ:(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,
Stain to all nymphs , more lovely than a man ,
弄脏 到 全部 若虫 ， 更多的 迷人的 比 一个 男人 ，
玷污所有仙女，她们比男人更美丽，

[mɔ:(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ðæn; ðən][dʌvz; dəʊvz][ɔ:(r)]['rəʊzɪz][ɑ:(r); ə(r)] :
More white and red than doves or roses are :
更多的 白色的 和 红色的 比 鸽子 或者 玫瑰 是 :
比鸽子或玫瑰更多的是白色和红色：

['neɪtʃə(r)] [ðæt] [meɪd] [ði:] , [wɪð] [hɜ:'self] [æt; ət] [straɪf] ,
Nature that made thee , with herself at strife ,
自然 那 制成 你 ， 和 她自己 在 冲突 ，
创造你的自然，与自身交战之中，

[seθ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæθ] ['endɪŋ] [wɪð] [ðaɪ] [laɪf] . -
Saith that the world hath ending with thy life . 12
赛斯说 那 这 世界 有 结束 和 你的 生活 . -
他说，世界将随着你的生命终结。12

“ [ˌvaʊtʃ'seɪf] , [ðaʊ] ['wʌndə(r)] , [tu:; tə] [ə'laɪt] [ðaɪ] [sti:d] ,
“ Vouchsafe , thou wonder , to alight thy steed ,
“ vouchsafe ， 你 想知道 ， 到 点燃 你的 骏马 ，
“请允许我，你这好奇的家伙，下马吧，

[ænd; ənd][reɪn][hɪz; ɪz][praʊd] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] ;
And rein his proud head to the saddle - bow ;
和 缰绳 他的 自豪的 头 到 这 鞍 - 弓 ;

勒住他骄傲的头，让他回到马鞍弓上；

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [deɪn] [ðɪs] ['feɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [miːd]
If thou wilt deign this favour , for thy meed
如果 你 枯萎 设计 这 偏爱 , 为了 你的 需求

如果你愿意接受这份恩惠，作为你应得的报酬

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['hʌni] ['siːkrəts] [ʃælt] [ðaʊ] [nəʊ] : -
A thousand honey secrets shalt thou know : 16
一个 千 蜂蜜 秘密 应 你 知道 : -

你将知晓一千个蜂蜜的秘密：16

[hɪə(r)] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] , [weə(r)] ['nevə(r)] ['sɜːpənt] [his] ,
Here come and sit , where never serpent hisses ,
这里 来 和 坐 , 在哪里 绝不 蛇 嘶嘶声 ,

请坐，这里没有蛇嘶叫。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [set] , [aɪl] ['smʌðə(r)] [ðiː] [wɪð] ['kɪsɪz] .
And being set , I'll smother thee with kisses .
和 存在 放 , 患病的 窒息 你 和 吻 .

一切就绪，我将用吻将你淹没。

“ [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [klɔɪ] [ðaɪ] [lɪps] [wɪð] - [sə'taɪəti] ,
“ And yet not cloy thy lips with loath'd satiety ,
“ 和 然而 不是 克洛伊 你的 嘴唇 和 - 饱腹感 ,

“然而，不要让你的嘴唇因厌恶的饱腹感而变得厌倦，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['fæmɪʃ] [ðem; ðəm][ə'mɪd][ðeə(r)] ['plenti] , -
But rather famish them amid their plenty , 20
但 相当 挨饿 他们 之中 他们的 很多 , -

反而让他们在富足中挨饿，20

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [red] , [ænd; ənd] [peɪl] , [wɪð] [freʃ] [və'raɪəti] :
Making them red , and pale , with fresh variety :
制作 他们 红色的 , 和 苍白 , 和 新鲜的 种类 :

将它们染成红色和浅色，并加入新鲜品种：

[ten] ['kɪsɪz] [ʃɔːt] [æz; əz][wʌn] , [wʌn] [lɒŋ] [æz; əz] ['twenti] :
Ten kisses short as one , one long as twenty :
十 吻 短的 作为 一 , 一 长的 作为 二十 :

十个吻短如一，一个吻长如二十：

[ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] [wɪl] [siːm] [æn; ən]['aʊə(r)][bʌt; bət] [ʃɔːt] ,
A summer's day will seem an hour but short ,
一个 夏季 天 将要 似乎 一个 小时 但 短的 ,

夏日的一天仿佛只有一小时，却转瞬即逝。

['biːɪŋ] ['weɪstɪd][ɪn] [sʌtʃ] [taɪm] - [bɪ'gaɪlɪŋ] [spɔːt] . ” -
Being wasted in such time - beguiling sport . ” 24
存在 浪费 在 这样的 时间 - 迷人的 运动 . ” -

把时间浪费在如此令人着迷的运动上。”24

[wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ɒn][hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] [pɑːm] ,
With this she seizeth on his sweating palm ,
和 这 她 抓住 在 他的 出汗 棕榈 ,

她一把抓住他汗津津的手掌，

[ðə; ði] ['presɪdənt] [ɒv; əv] [pɪθ] [ænd; ənd] ['laɪvlihʊd] ,
The precedent of pith and livelihood ,
这 先例 的 髓 和 生计 ,

核心要义和生计的先例，

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] , [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [bɑːm] ,
And trembling in her passion , calls it balm ,
和 发抖 在 她 热情 , 呼叫 它 香脂 ,
她颤抖着，满怀激情地称之为慰藉。

['ɜːrθs] ['sɒvrɪn] [sælv] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [gʊd] : -
Earth's sovereign salve to do a goddess good : 28
地球的 主权 药膏 到 做 一个 女神 好的 : -
大地至尊的膏药，用来服侍女神：28

['biːɪŋ] [səʊ] [ɛnrəd] , [dɪ'zaɪə(r)] [dʌθ] [lend] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːs]
Being so enrag'd , desire doth lend her force
存在 所以 愤怒的 , 欲望 确实 借 她 力量
如此愤怒之下，欲望也助长了她的力量。

[kə'reɪdʒəsli] [tuː; tə] [plʌk] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
Courageously to pluck him from his horse .
勇敢地 到 采摘 他 从 他的 马 .
勇敢地把他从马上拉下来。

['əʊvə(r)] [wʌn] [ɑːm] [ðə; ði] ['lʌsti] [kɔrsɚz] [reɪn] ,
Over one arm the lusty courser's rein ,
超过 一 手臂 这 好色的 考瑟的 缰绳 ,
一只胳膊上挎着那匹健壮骏马的缰绳，

['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tendə(r)] [bɔɪ] , -
Under her other was the tender boy , 32
在下面 她 其他 曾是 这 投标 男生 , -
在她身下是那个温柔的男孩，32岁

[huː] - [ænd; ənd] [paut] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [dɪs'deɪn] ,
Who blush'd and pouted in a dull disdain ,
WHO - 和 撅嘴 在 一个 乏味的 蔑视 ,
谁脸红了，撅着嘴，一脸不屑，

[wɪð] ['ledn] ['æpɪtaɪt] , [ʌn'æpt] [tuː; tə] [tɔɪ] ;
With leaden appetite , unapt to toy ;
和 铅灰色 食欲 , 不合适的 到 玩具 ;
食欲不振，不喜玩耍；

[ʃiː; ʃi] [red] [ænd; ənd] [hɒt] [æz; əz] [kəʊl] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)] ,
She red and hot as coals of glowing fire ,
她 红色的 和 热的 作为 煤炭 的 发光 火 ,
她脸红得像燃烧的煤炭一样，

[hiː; hi] [red] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [bʌt; bət] ['frɒsti] [ɪn] [dɪ'zaɪə(r)] . -
He red for shame , but frosty in desire . 36
他 红色的 为了 耻辱 , 但 霜冻 在 欲望 . -
他羞愧得满脸通红，但欲望却冷若冰霜。36

[ðə; ði] ['stʌdɪd] ['braɪd(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] ['rægɪd] [baʊ]
The studded bridle on a ragged bough
这 带钉的 辔 在 一个 破烂不堪 买
枝干上挂着带钉的马勒

['nɪmbli] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsən, 'fæ-] ; — [əʊ] !
Nimbly she fastens ; — O !
敏捷地 她 扣 ; — 哦 !
她灵巧地系好；——哦！

[haʊ]	[kwɪk]	[ɪz]	[lʌv]	!	—
how	**quick**	**is**	**love**	**!**	**—**
如何	快的	是	爱	!	—

爱情来得真快!

[ðə; ði]	[stiːd]	[ɪz]	[stɔːld]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[naʊ]
The	**steed**	**is**	**stalled**	**up**	**,**	**and**	**even**	**now**
这	骏马	是	停滞	向上	,	和	甚至	现在

马匹被困住了，即使现在也是如此。

[tuː; tə]	[taɪ]	[ðə; ði]	['raɪdə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gɪnz]	[tuː; tə]	[pruːv]	:	-
To	**tie**	**the**	**rider**	**she**	**begins**	**to**	**prove**	**:**	**40**
到	领带	这	骑士	她	开始	到	证明	:	-

为了制服骑手，她开始证明：40

['bækwəd]	[ʃiː; ʃi]	-	[hɪm]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[θrʌst]	,
Backward	**she**	**push'd**	**him**	**,**	**as**	**she**	**would**	**be**	**thrust**	**,**
落后	她	-	他	,	作为	她	会	是	推力	,

她向后推了他一把，就像她会被他推开一样。

[ænd; ənd]	-	[hɪm]	[ɪn]	[streŋθ]	,	[ðəʊ]	[nɒt]	[ɪn]	[lʌst]	.
And	**govern'd**	**him**	**in**	**strength**	**,**	**though**	**not**	**in**	**lust**	**.**
和	-	他	在	力量	,	尽管	不是	在	欲望	.

并以力量而非情欲来约束他。

[səʊ]	[suːn]	[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[ə'lɒŋ]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[daʊn]	,
So	**soon**	**was**	**she**	**along**	**,**	**as**	**he**	**was**	**down**	**,**
所以	很快	曾是	她	沿着	,	作为	他	曾是	向下	,

他倒下的时候，她也很快就跟了上来。

[iːtʃ]	['liːnɪŋ]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['elbəʊz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[hɪps]	:	-
Each	**leaning**	**on**	**their**	**elbows**	**and**	**their**	**hips**	**:**	**44**
每个	倾斜	在	他们的	肘部	和	他们的	臀部	:	-

每人都用手肘和臀部支撑着身体：44

[naʊ]	[dʌθ]	[ʃiː; ʃi]	[strəʊk]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːk]	,	[naʊ]	[dʌθ]	[hiː; hi]	[fraʊn]	,
Now	**doth**	**she**	**stroke**	**his**	**cheek**	**,**	**now**	**doth**	**he**	**frown**	**,**
现在	确实	她	中风	他的	脸颊	,	现在	确实	他	皱眉	,

她一会儿抚摸他的脸颊，一会儿他皱起眉头。

[ænd; ənd]	-	[dʒɪnz]	[tuː; tə]	[tʃaɪd]	,	[bʌt; bət]	[suːn]	[ʃiː; ʃi]	[stɒps]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	,
And	**'**	**gins**	**to**	**chide**	**,**	**but**	**soon**	**she**	**stops**	**his**	**lips**	**,**
和	-	杜松子酒	到	喝叱	,	但	很快	她	停止	他的	嘴唇	,

她开始责备他，但很快便制止了他的责备。

[ænd; ənd]	['kɪsɪŋ]	[spiːks]	,	[wɪð]	['lʌstfl]	['læŋgwɪdʒ]	['brəʊkən]	,
And	**kissing**	**speaks**	**,**	**with**	**lustful**	**language**	**broken**	**,**
和	接吻	说话	,	和	好色的	语言	破碎的	,

而亲吻则诉说着，带着破碎的欲望之语。

“	[ɪf]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[tʃaɪd]	,	[ðaɪ]	[lɪps]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	['əʊpən]	. ”	-
“	**If**	**thou**	**wilt**	**chide**	**,**	**thy**	**lips**	**shall**	**never**	**open**	**. ”**	**48**
“	如果	你	枯萎	喝叱	,	你的	嘴唇	将	绝不	打开	. ”	-

“若你欲责备，你的嘴唇将永不开口。”48

[hiː; hi]	[bɜːnz]	[wɪð]	['bæʃfl]	[ʃeɪm]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪəz]
He	**burns**	**with**	**bashful**	**shame**	**,**	**she**	**with**	**her**	**tears**
他	烧伤	和	害羞的	耻辱	,	她	和	她	眼泪

他羞愧难当，她泪流满面。

[dʌθ]	[kwentʃ]	[ðə; ði]	['meɪdn]	['bɜːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːks]	;
Doth	**quench**	**the**	**maiden**	**burning**	**of**	**his**	**cheeks**	**;**
确实	淬火	这	少女	燃烧	的	他的	脸颊	;

能抚平他脸颊上少女般的红晕；

[ðen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndi] [saɪz] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [heəz]
Then with her windy sighs and golden hairs
然后 和 她 刮风 叹息 和 金的 头发

然后，伴着她如风般的叹息和金色的秀发

[tuː; tə] [fæn] [ænd; ənd] [bləʊ] [ðem; ðəm] [draɪ] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [siːk] . -
To fan and blow them dry again she seeks . 52
到 扇子 和 吹 他们 干燥 再次 她 寻找 . -

她想把它们再次扇干。52

[hiː; hi] [seθ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪ'mɒdɪst] , ['bleim] [hɜː(r); hə(r)] [mɪs] ;
He saith she is immodest , blames her miss ;
他 赛斯说 她 是 不雅的 , 责备 她 错过 ;

他说她不检点，责怪她小姐；

[wɒt] [f'ɒləʊz] [mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['məːdə] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .
What follows more , she murders with a kiss .
什么 跟随 更多的 , 她 谋杀案 和 一个 吻 .

接下来，她用一个吻杀人。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] ['empti] ['iːg(ə)l] , [ʃɑːp] [baɪ] [fɑːst] ,
Even as an empty eagle , sharp by fast ,
甚至 作为 一个 空的 鹰 , 锋利的 经过 快速地 ,

即使像一只空灵的雄鹰，也能迅速变得敏锐。

['taɪə(r)z] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [biːk] [ɒn] ['feðər] , [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] , -
Tires with her beak on feathers , flesh and bone , 56
轮胎 和 她 喙 在 羽毛 , 肉 和 骨 , -

轮胎上，她的喙啄着羽毛、血肉和骨头，56

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [heɪst] ,
Shaking her wings , devouring all in haste ,
摇晃 她 翅膀 , 吞噬 全部 在 匆忙 ,

她抖动着翅膀，匆匆吞噬一切。

[tɪl] ['aɪðə(r)] [gɔːdʒ] [biː; bi] - [ɔː(r)] [preɪ] [biː; bi] [gɒn] :
Till either gorge be stuff'd or prey be gone :
直到 任何一个 峡谷 是 - 或者 猎物 是 已消失 :

直到峡谷被填满或猎物消失为止：

['iːv(ə)n] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
Even so she kiss'd his brow , his cheek , his chin ,
甚至 所以 她 亲吻 他的 眉头 , 他的 脸颊 , 他的 下巴 ,

即便如此，她还是亲吻了他的额头、脸颊和下巴。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [endz] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [ə'njuː] [bɪ'gɪn] . -
And where she ends she doth anew begin . 60
和 在哪里 她 结束 她 确实 重新 开始 . -

她结束的地方，她又重新开始。60

[fɔrkt] [tuː; tə] ['kɒntent] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
Forc'd to content , but never to obey ,
被迫 到 内容 , 但 绝不 到 服从 ,

被迫接受，但绝不会服从。

['pæntɪŋ] [hiː; hi] [laɪz] , [ænd; ənd] [brɛθɪθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Panting he lies , and breatheth in her face .
喘息 他 谎言 , 和 呼吸 在 她 脸 .

他气喘吁吁地躺着，对着她的脸呼吸。

[ʃiː; ʃi] ['fiːdɪθ] [ɒn] [ðə; ði] [stiːm] , [æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] [preɪ] ,
She feedeth on the steam , as on a prey ,
她 喂养 在 这 蒸汽 , 作为 在 一个 猎物 ,

她以蒸汽为食，如同捕食猎物一般。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['hev(ə)nli] ['mɔɪstʃə(r)] , [eə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] , -
And calls it heavenly moisture , air of grace , 64
和 呼叫 它 天上 水分 , 空气 的 优雅 , -
并称之为天赐甘霖，恩典之气，64

['wɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['gaːdnz] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
Wishing her cheeks were gardens full of flowers
祝 她 脸颊 是 花园 满的 的 花朵
希望她的脸颊能变成开满鲜花的花园。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'stɪlɪŋ] ['ʃaʊərz] .
So they were dew'd with such distilling showers .
所以 他们 是 - 和 这样的 蒸馏 淋浴 .
所以他们身上沾满了这种蒸馏般的雨露。

[lʊk] [haʊ] [ə; eɪ] [bɜːd] [laɪz] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] [net] ,
Look how a bird lies tangled in a net ,
看 如何 一个 鸟 谎言 纠缠不清 在 一个 网 ,
你看，这只鸟被网缠住了。

[səʊ] [fəstɛnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'dəʊnɪs] [laɪz] ; -
So fasten'd in her arms Adonis lies ; 68
所以 系紧 在 她 武器 阿多尼斯 谎言 ; -
阿多尼斯就这样被她紧紧地抱在怀里；68

[pjʊə(r)] [ʃeɪm] [ænd; ənd] - [rɪ'zɪstəns] [meɪd] [hɪm] [fret] ,
Pure shame and aw'd resistance made him fret ,
纯的 耻辱 和 - 反抗 制成 他 烦恼 ,
羞愧和敬畏之心让他焦虑不安。

[wɪtʃ] [bred] [mɔː(r)] ['bjuːti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] [aɪz] :
Which bred more beauty in his angry eyes :
哪个 繁殖 更多的 美丽 在 他的 生气的 眼睛 :
但这反而让他愤怒的眼神更显美丽：

[reɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ɪz] [ræŋk]
Rain added to a river that is rank
雨 额外 到 一个 河 那 是 秩
雨水进一步加剧了河流的污染。

[pə'fɔːs] [wɪl] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'fləʊ] [ðə; ði] [bæŋk] . -
Perforce will force it overflow the bank . 72
强制 将要 力量 它 溢出 这 银行 . -
Perforce 会强制它溢出银行。72

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [in'triːt] , [ænd; ənd] ['prɪtɪli] [in'triːt] ,
Still she entreats , and prettily entreats ,
仍然 她 恳求 , 和 漂亮 恳求 ,
她仍然恳求，而且是甜言蜜语地恳求，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [tjuːnz] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] .
For to a pretty ear she tunes her tale .
为了 到 一个 漂亮的 耳朵 她 曲调 她 故事 .
她对着悦耳的耳朵讲述她的故事。

[stɪl] [ɪz] [hiː; hi] ['sʌlən] , [stɪl] [hiː; hi] [l'ɜːz] [ænd; ənd] [frets] ,
Still is he sullen , still he lours and frets ,
仍然 是 他 忧郁 , 仍然 他 卢尔斯 和 琴格 ,
他依然闷闷不乐，依然愁眉苦脸，焦虑不安。

- [twɪkst] ['krɪmz(ə)n] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] ['æʃi] [peɪl] ; -
' Twixt crimson shame and anger ashy pale ; 76
- 中间 赤红 耻辱 和 愤怒 灰烬 苍白 ; -
介于深红的羞耻和愤怒之间，是灰白的；76

['biːɪŋ]	[red]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvz]	[hɪm]	[best]	,	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[waɪt]	,
Being	**red**	**she**	**loves**	**him**	**best**	**,**	**and**	**being**	**white**	**,**
存在	红色的	她	爱	他	最好的	，	和	存在	白色的	，

因为她是红皮肤，所以她最爱他；因为她是白皮肤，

[hɜː(r); hə(r)]	[best]	[ɪz]	-	[wɪð]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[dɪ'laɪt]	.
Her	**best**	**is**	**better'd**	**with**	**a**	**more**	**delight**	**.**
她	最好的	是	-	和	一个	更多的	喜	.

她最好的作品，如果能增添更多乐趣，那就更好了。

[lʊk]	[haʊ]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	,	[ʃiː; ʃi]	['kænɒt]	[tʃuːz]	[bʌt; bət]	[lʌv]	;
Look	**how**	**he**	**can**	**,**	**she**	**cannot**	**choose**	**but**	**love**	**;**
看	如何	他	能	，	她	不能	选择	但	爱	；

看看他是如何做到的，她除了爱别无选择；

[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[feə(r)]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	[hænd]	[ʃiː; ʃi]	[swεə]	,	-
And	**by**	**her**	**fair**	**immortal**	**hand**	**she**	**swears**	**,**	**80**
和	经过	她	公平的	不朽	手	她	发誓	，	-

她以她那美丽而不朽的手发誓，80

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[sɒft]	['bʊzəm]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'muːv]	,
From	**his**	**soft**	**bosom**	**never**	**to**	**remove**	**,**
从	他的	柔软的	怀	绝不	到	消除	，

从他柔软的胸膛里，永远不会离开，

[tɪl]	[hiː; hi]	[teɪk]	[truːs]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[kən'tendɪŋ]	[tɪəz]	,
Till	**he**	**take**	**truce**	**with**	**her**	**contending**	**tears**	**,**
直到	他	拿	休战	和	她	争吵	眼泪	，

直到他平息了她抗拒的泪水，

[wɪtʃ]	[lɒŋ]	[hæv; həv]	[reɪnd]	,	['meɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːks]	[ɔːl]	[wet]	;
Which	**long**	**have**	**rain'd**	**,**	**making**	**her**	**cheeks**	**all**	**wet**	**;**
哪个	长的	有	下雨了	，	制作	她	脸颊	全部	湿的	；

连绵不断的雨水，把她的脸颊都淋湿了；

[ænd; ənd]	[wʌn]	[swiːt]	[kɪs]	[ʃæl; ʃəl]	[peɪ]	[ðɪs]	['kaʊntləs]	[det]	.
And	**one**	**sweet**	**kiss**	**shall**	**pay**	**this**	**countless**	**debt**	**.**
和	一	甜的	吻	将	支付	这	无数	债务	.

一个甜蜜的吻，便足以偿还这无尽的债务。

[ə'pɒn]	[ðɪs]	['prɒmɪs]	[dɪd]	[hiː; hi]	[reɪz]	[hɪz; ɪz]	[tʃɪn]	,	-
Upon	**this**	**promise**	**did**	**he**	**raise**	**his**	**chin**	**,**	**85**
之上	这	承诺	做过	他	增加	他的	下巴	，	-

听到这个承诺，他抬起了下巴，85

[laɪk]	[ə; eɪ]	[daɪv]	-	['dæpə(r)]	['pɪərɪŋ]	[θruː]	[ə; eɪ]	[weɪv]	,
Like	**a**	**dive**	**-**	**dapper**	**peering**	**through**	**a**	**wave**	**,**
喜欢	一个	潜水	-	衣着考究	窥视	通过	一个	海浪	，

就像一个穿着时髦的潜水员透过波浪向外窥视，

[huː]	,	['biːɪŋ]	[lʊkt]	[ɒn]	,	[dʌks]	[æz; əz]	['kwɪkli]	[ɪn]	;
Who	**,**	**being**	**look'd**	**on**	**,**	**ducks**	**as**	**quickly**	**in**	**;**
WHO	，	存在	看起来	在	，	鸭子	作为	迅速地	在	；

被人注视时，谁会迅速躲开；

[səʊ]	['ɒfəz]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[gɪv]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[kreɪv]	,	-
So	**offers**	**he**	**to**	**give**	**what**	**she**	**did**	**crave**	**,**	**88**
所以	优惠	他	到	给	什么	她	做过	渴望	，	-

于是他提出要给她她渴望的东西，88

[bʌt; bət]	[wen]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	[wɜː(r); wə(r)]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[peɪ]	,
But	**when**	**her**	**lips**	**were**	**ready**	**for**	**his**	**pay**	**,**
但	什么时候	她	嘴唇	是	准备好	为了	他的	支付	，

但当她的嘴唇准备好接受他的报酬时，

[hi:; hi] [wɪŋks] , [ænd; ənd] [tɜ:nz] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
He winks , and turns his lips another way .
他 眨眼 , 和 转弯 他的 嘴唇 其他 方式 .

他眨了眨眼，然后把嘴唇转向了另一个方向。

['nevə(r)][dɪd]['pæsɪndʒə(r)][ɪn] ['sʌmərz] [hi:t]
Never did passenger in summer's heat
绝不 做过 乘客 在 夏季 热

夏天的酷暑中，乘客从未到过这里。

[mɔ:(r)] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [drɪŋk] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [gʊd] [tɜ:n] . -
More thirst for drink than she for this good turn . 92
更多的 口渴 为了 喝 比 她 为了 这 好的 转动 . -

她对酒的渴望远胜于对这件好事的渴望。92

[hɜ:(r); hə(r)] [help] [ʃi:; ʃi] [si:z] , [bʌt; bət] [help] [ʃi:; ʃi] ['kænɒt] [get] ;
Her help she sees , but help she cannot get ;
她 帮助 她 看到 , 但 帮助 她 不能 得到 ;

她看到了帮助，但却得不到帮助；

[ʃi:; ʃi] [beið] [ɪn]['wɔ:tə(r)] , [jet] [hɜ:(r); hə(r)]['faɪə(r)][mʌst; məst] [bɜ:n] :
She bathes in water , yet her fire must burn :
她 沐浴 在 水 , 然而 她 火 必须 烧伤 :

她沐浴在水中，但她的火焰却必须燃烧：

“ [əʊ] ! ['pɪti] , ”
“ O ! pity , ”
“ 哦 ! 遗憾 , ”

“哦！真可惜！”

- [gæn][ʃi:; ʃi][kraɪ] , “ [flɪnt] - [hɑ:tɪd] [bɔɪ] ,
' gan she cry , “ flint - hearted boy ,
- 甘 她 哭 , “ 燧石 - 心地 男生 ,

她哭喊道：“铁石心肠的男孩”，

- [tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪs] [ai][beg] ; [waɪ] [ɑ:t] [ðaʊ] [kɔɪ] ? -
' Tis but a kiss I beg ; why art thou coy ? 96
- 的 但 一个 吻 我 求 ; 为什么 艺术 你 害羞 ? -

我只求一个吻；你为何如此羞涩？96

“ [ai][hæv; həv] [bi:n] [wʊd] [æz; əz][ai] [ɪn'tri:t] [ði:] [naʊ] ,
“ I have been woo'd as I entreat thee now ,
“ 我 有 到过 木头 作为 我 恳求 你 现在 ,

“我曾被追求过，现在我恳求你，

['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [stɜ:n] [ænd; ənd]['daɪəfʊl][gɒd][ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
Even by the stern and direful god of war ,
甚至 经过 这 船尾 和 雒 上帝 的 战争 ,

即使是严厉而可怕的战神，

[hu:z] ['sɪnju:i] [nek] [ɪn]['bæt(ə)l] [nɛə] [dɪd][baʊ; bəʊ] ,
Whose sinewy neck in battle ne'er did bow ,
谁 筋骨 脖子 在 战斗 从未 做过 弓 ,

他在战场上那强健的颈项从未弯曲，

[hu:] ['kɒŋkəz] [weə(r)] [hi:; hi] ['kʌmz] [ɪn] ['evri] [dʒɑ:(r)] ; -
Who conquers where he comes in every jar ; 100
WHO 征服者 在哪里 他 来 在 每一个 罐 ; -

他征服了他所到之处，每个罐子里都有他；100

[jet] [hæθ] [hi:; hi] [bi:n] [maɪ] ['kæptɪv] [ænd; ənd][maɪ] [sleɪv] ,
Yet hath he been my captive and my slave ,
然而 有 他 到过 我的 俘虏 和 我的 奴隶 ,

然而，他曾是我的俘虏和奴隶，

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] - [ʃælt] [hæv; həv] .
And begg'd for that which thou unask'd shalt have .
和 乞求 为了 那 哪个 你 - 应 有 .
你乞求的，却是你未曾请求却将得到的。

“ ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ɔ:ltəz] [hæθ] [hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɑ:ns] ,
“ Over my altars hath he hung his lance ,
“ 超过 我的 祭坛 有 他 悬挂 他的 槊 ,
“他将长矛悬挂在我的祭坛上，

[hɪz; ɪz] [bætɝd] [ʃi:ld] , [hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'trəʊld] [krest] , -
His batter'd shield , his uncontrolled crest , 104
他的 被打得鼻青脸肿 盾 , 他的 不受控制 波峰 , -
他那破损的盾牌，他那不受控制的冠冕，104

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] [hæθ] [tu:; tə] [spɔ:t] [ænd; ənd] [dɑ:ns] ,
And for my sake hath learn'd to sport and dance ,
和 为了 我的 清酒 有 学会了 到 运动 和 舞蹈 ,
为了我，他学会了玩耍和跳舞。

[tu:; tə] [tɔɪ] , [tu:; tə] ['wɒntən] , ['dæli] , [smaɪl] , [ænd; ənd] [dʒest] ;
To toy , to wanton , dally , smile , and jest ;
到 玩具 , 到 放肆 , 玩弄 , 微笑 , 和 笑话 ;
玩弄、放荡、嬉戏、微笑、开玩笑；

[skɔ:n] [hɪz; ɪz] ['tʃɜ:lɪʃ] [drʌm] [ænd; ənd] ['ensən] [red]
Scorning his churlish drum and ensign red
蔑视 他的 粗鲁 鼓 和 军旗 红色的
他蔑视着他那粗鲁的鼓和红色的旗帜

['meɪkɪŋ] [maɪ] [ɑ:mz] [hɪz; ɪz] [fi:ld] , [hɪz; ɪz] [tent] [maɪ] [bed] . -
Making my arms his field , his tent my bed . 108
制作 我的 武器 他的 场地 , 他的 帐篷 我的 床 . -
让我的双臂成为他的田野，让他的帐篷成为我的床。108

“ [ðʌs] [hi:; hi] [ðæt] - [ai] - ,
“ Thus he that overrul'd I oversway'd ,
“ 因此 他 那 - 我 - ,
“因此，那推翻我的人，也推翻了我。”

['li:dɪŋ] [hɪm] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [rəʊz] [tʃeɪn] :
Leading him prisoner in a red rose chain :
领导 他 囚犯 在 一个 红色的 玫瑰 链 :
用红玫瑰花链押着他：

[strɒŋ] - [sti:l] [hɪz; ɪz] [strɒŋgə(r)] [streŋθ] ,
Strong - temper'd steel his stronger strength obey'd ,
强的 - 温和的 钢 他的 更强 力量 服从 ,
坚韧的钢铁服从了他更强大的力量，

[jet] [wɒz; wəz] [hi:; hi] ['sɜ:vaɪl] [tu:; tə] [maɪ] [kɔɪ] [dɪs'deɪn] . -
Yet was he servile to my coy disdain . 112
然而 曾是 他 奴性的 到 我的 害羞 蔑视 . -
然而，他却对我那故作矜持的轻蔑唯唯诺诺。112

[əʊ] [bi:; bi] [nɒt] [praʊd] , [nɔ:(r)] [bræg] [nɒt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [mait] ,
Oh be not proud , nor brag not of thy might ,
哦 是 不是 自豪的 , 也不 吹牛 不是 的 你的 可能 ,
不要骄傲，也不要夸耀你的力量，

[fɔː(r); fə(r)] - [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] - [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [faɪt] .
For mast'ring her that foil'd the god of fight .
为了 - 她 那 - 这 上帝 的 斗争 .

因为她击败了战斗之神。

“ [tʌtʃ] [bʌt; bət] [maɪ] [lɪps] [wɪð] [ðəʊz] [feə(r)] [lɪps] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
“ Touch but my lips with those fair lips of thine ,
“ 触碰 但 我的 嘴唇 和 那些 公平的 嘴唇 的 你的 ，

“请用你那美丽的嘴唇轻触我的嘴唇，

[ðəʊ] [maɪn] [biː; bi] [nɒt] [səʊ] [feə(r)] , [jet] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [red] ,
Though mine be not so fair , yet are they red ,
尽管 矿 是 不是 所以 公平的 ， 然而 是 他们 红色的 ，

虽然我的肤色没那么白皙，但它们却是红色的，

[ðə; ði] [kɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪn] [əʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] :
The kiss shall be thine own as well as mine :
这 吻 将 是 你的 自己的 作为 出色地 作为 矿 :

这个吻既属于你，也属于我：

[wɒt] [ðaʊ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ?
What see'st thou in the ground ?
什么 看到 你 在 这 地面 ?

你从地下看到了什么?

[həʊld] [ʌp] [ðaɪ] [hed] ,
hold up thy head ,
抓住 向上 你的 头 ，

抬起头来，

[lʊk] [ɪn] [maɪn] ['aɪbɔːlz] , [ðeə(r)] [ðaɪ] ['bjuːti] [laɪz] ;
Look in mine eyeballs , there thy beauty lies ;
看 在 矿 眼球 ， 那里 你的 美丽 谎言 ；

看看我的眼球，你的美丽就在那里；

[ðen] [waɪ] [nɒt] [lɪps] [ɒn] [lɪps] , [sɪns] [aɪz] [ɪn] [aɪz] ?
Then why not lips on lips , since eyes in eyes ?
然后 为什么 不是 嘴唇 在 嘴唇 ， 自从 眼睛 在 眼睛 ？

既然眼睛对眼睛，为什么不嘴唇对嘴唇呢?

“ [ɑːt] [ðaʊ] [tuː; tə] [kɪs] ?
“ Art thou asham'd to kiss ?
“ 艺术 你 羞愧 到 吻 ?

你羞于接吻吗?

[ðen] [wɪŋk] [ə'gen] ,
then wink again ,
然后 眨眼 再次 ，

然后又眨了眨眼，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [wɪŋk] ; [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [deɪ] [siːm] [naɪt] .
And I will wink ; so shall the day seem night .
和 我 将要 眨眼 ； 所以 将 这 天 似乎 夜晚 .

我将眨眼，白昼便如黑夜。

[lʌv] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['revlz] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [tweɪn] ;
Love keeps his revels where there are but twain ;
爱 保持 他的 揭秘 在哪里 那里 是 但 马克·吐温 ；

爱情只在两人之间寻欢作乐；

[biː; bi] [bəʊld] [tuː; tə] [pleɪ] , ['aʊə(r)] [spɔːt] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [saɪt] ,
Be bold to play , our sport is not in sight ,
是 大胆的 到 玩 ， 我们的 运动 是 不是 在 视线 ，

大胆参与，我们的运动尚未到来，

[ðiːz] [bluː] - - ['vaiəlits] [weər'ɒn] [wiː; wi] [liːn]
These blue - vein'd violets whereon we lean
这些 蓝色的 - - 紫罗兰 其中 我们 倾斜

我们倚靠的这些蓝脉紫罗兰

['nevə(r)][kæn; kən][blæb] , [nɔː(r)] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [miːn] .
Never can blab , nor know not what we mean .
绝不 能 废话 , 也不 知道 不是 什么 我们 意思是 .

既不能胡说八道，也不能不明白我们的意思。

“ [ðə; ði]['tendə(r)] [sprɪŋ] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['temptɪŋ] [lɪp] -
“ The tender spring upon thy tempting lip 127
“ 这 投标 春天 之上 你的 诱人的 唇 -

“你那诱人嘴唇上的嫩芽 127

[ʃəʊz] [ðiː] [ˌʌn'raɪp] ; [jet] [meɪst] [ðaʊ] [wel] [biː; bi]['teɪstɪd] ,
Shows thee unripe ; yet mayst thou well be tasted ,
演出 你 生 ; 然而 五月 你 出色地 是 尝过 ,

它显示你尚未成熟；然而，你或许值得品尝。

[meɪk] [juːz][ɒv; əv][taɪm] , [let] [nɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [slɪp] ;
Make use of time , let not advantage slip ;
制作 使用 的 时间 , 让 不是 优势 滑 ;

把握时机，不要错失良机；

['bjuːti] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['weɪstɪd] ,
Beauty within itself should not be wasted ,
美丽 之内 本身 应该 不是 是 浪费 ,

自身的美丽不应被浪费。

[feə(r)] ['flaʊəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gæðɚd] [ɪn][ðeə(r)] [praɪm]
Fair flowers that are not gather'd in their prime
公平的 花朵 那 是 不是 聚集 在 他们的 主要的

那些未在盛花期采摘的美丽花朵

[rɒt] , [ænd; ənd] [kən'sjuːm] [ðəm'selvz] [ɪn]['lɪt(ə)l] [taɪm] . -
Rot , and consume themselves in little time . 132
腐烂 , 和 消耗 他们自己 在 小的 时间 . -

腐烂，很快就会自我毁灭。132

“ [wɜː(r); wə(r)][ai] [hɑːd] - , [faʊl] , [ɔː(r)] ['rɪŋkld] [əʊld] ,
“ Were I hard - favour'd , foul , or wrinkled old ,
“ 是 我 难的 - 受青睐 , 犯规 , 或者 皱 老的 ,

“即便我容貌丑陋、面容憔悴、满脸皱纹，

[ɪl] - - , ['krʊkɪd] , ['tʃɜːlɪʃ] , [hɑːʃ] [ɪn] [vɔɪs] ,
Ill - nurtur'd , crooked , churlish , harsh in voice ,
患病的 - - , 歪 , 粗鲁 , 残酷的 在 嗓音 ,

缺乏教养，性格乖戾，粗鲁无礼，嗓音刺耳

- , [dɪ'spaɪzd] , [ru'mætɪk] , [ænd; ənd][kəʊld] ,
O'erworn , despised , rheumatic , and cold ,
- , 被鄙视的 , 风湿病 , 和 寒冷的 ,

疲惫不堪、遭人鄙视、患有风湿病、冷漠无情

[θɪk] - ['saɪtɪd] , ['bærən] , [liːn] , [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [dʒuːs] , -
Thick - sighted , barren , lean , and lacking juice , 136
厚的 - 目击者 , 荒芜 , 倾斜 , 和 缺乏 汁 , -

目光短浅、贫瘠、瘦弱、缺乏活力，136

[ðen] [maɪtst] [ðaʊ] [pɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;
Then mightst thou pause , for then I were not for thee ;
然后 威力 你 暂停 , 为了 然后 我 是 不是 为了 你 ;

那时你或许会犹豫，因为那时我并不属于你；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [nəʊ] [dɪ'fekts] , [waɪ] [dʌst] [əb'hɔː(r)][ˌem 'iː] ?
But having no defects , why dost abhor me ?
但 拥有 不 缺陷 ，为什么 朋友 痛恨 我 ？
但我毫无缺点，为何你厌恶我?

“ [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [siː] [wʌn] ['rɪŋk(ə)l] [ɪn] [maɪ] [braʊ] , -
“ Thou canst not see one wrinkle in my brow , 139
“ 你 罐 不是 看 一 皱纹 在 我的 眉头 ， -
“你看不见我眉间一丝皱纹，139

[maɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] ;
Mine eyes are grey and bright , and quick in turning ;
矿 眼睛 是 灰色的 和 明亮的 ， 和 快的 在 转弯 ；
我的眼睛是灰色的，明亮有神，转动灵活；

[maɪ] ['bjuːti] [æz; əz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [dʌθ] ['jɪəli] [grəʊ] ,
My beauty as the spring doth yearly grow ,
我的 美丽 作为 这 春天 确实 每年 生长 ，
我的美丽如同春天般年年绽放，

[maɪ] [fleʃ] [ɪz] [sɒft] [ænd; ənd] [plʌmp] , [maɪ] ['mærəʊ] ['bɜːnɪŋ] ,
My flesh is soft and plump , my marrow burning ,
我的 肉 是 柔软的 和 丰满 ， 我的 骨髓 燃烧 ，
我的肉体柔软丰满，我的骨髓却在燃烧。

[maɪ] [smuːð] [mɔɪst] [hænd] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðaɪ] [hænd] [felt] ,
My smooth moist hand , were it with thy hand felt ,
我的 光滑的 潮湿 手 ， 是 它 和 你的 手 毛毡 ，
我那光滑湿润的手，仿佛感受过你的手，

[wʊd] [ɪn] [ðaɪ] [pɑːm] [dɪ'zɒlv] , [ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə] [melt] . -
Would in thy palm dissolve , or seem to melt . 144
会 在 你的 棕榈 溶解 ， 或者 似乎 到 熔化 . -
会在你的掌心溶解，或者仿佛融化。144

“ [bɪd][ˌem 'iː] ['dɪskɔːs] , [ai] [wɪl] [ɪn'tʃɑːnt] [ðaɪn] [ɪə(r)] ,
“ Bid me discourse , I will enchant thine ear ,
“ 出价 我 话语 ， 我 将要 令人着迷 你的 耳朵 ，
“请让我畅谈，我将令你着迷，

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] , [trɪp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [griːn] ,
Or like a fairy , trip upon the green ,
或者 喜欢 一个 仙女 ， 旅行 之上 这 绿色的 ，
或者像仙女一样，在绿茵上漫步，

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [nɪmf] , [wɪð] [lɒŋ] - [heə(r)] ,
Or like a nymph , with long dishevell'd hair ,
或者 喜欢 一个 仙女 ， 和 长的 - 头发 ，
或者像个仙女，长发凌乱，

[dɑːns] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] , [ænd; ənd] [jet] [nəʊ] ['fʊtɪŋ] [siːn] . -
Dance on the sands , and yet no footing seen . 148
舞蹈 在 这 沙子 ， 和 然而 不 立足点 已见 . -
在沙滩上跳舞，却找不到立足之地。148

[lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɔːl] [kəm'pækt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
Love is a spirit all compact of fire ,
爱 是 一个 精神 全部 袖珍的 的 火 ，
爱是一种由火焰凝聚而成的精神，

[nɒt] [grəʊs] [tuː; tə] [sɪŋk] , [bʌt; bət] [lait] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'spaɪə(r)] .
Not gross to sink , but light , and will aspire .
不是 总的 到 下沉 ， 但 光 ， 和 将要 渴望 .
不沉沦，轻盈，并怀抱希望。

“ ['wɪtnəs] [ðɪs] ['prɪmrəʊz] [bæŋk] [weər'ɒn] [ai] [laɪ] : -
“ Witness this primrose bank whereon I lie : 151
“ 证人 这 报春花 银行 其中 我 说谎 : -

“见证我长眠于此的报春花河岸：151

[ði:z] ['fɔ:slɪs] ['flaʊəz] [laɪk] ['stɜ:di] [tri:z] [sə'pɔ:t] [ˌem 'i:] ;
These forceless flowers like sturdy trees support me ;
这些 无力 花朵 喜欢 结实的 树木 支持 我 ;

这些看似柔弱的花朵，却像坚韧的树木一样支撑着我；

[tu:] ['streŋθlɪs] [dʌvz; dəʊvz] [wɪl] [drɔ:] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Two strengthless doves will draw me through the sky ,
二 无力 鸽子 将要 画 我 通过 这 天空 ,

两只无力的鸽子将牵引我飞越天空，

[frɒm; frəm] [mɔ:n] [tɪl] [naɪt] , ['i:v(ə)n] [weə(r)] [ai] [lɪst] [tu:; tə] [spɔ:t] [ˌem 'i:] .
From morn till night , even where I list to sport me .
从 早晨 直到 夜晚 , 甚至 在哪里 我 列表 到 运动 我 .

从早到晚，即使我选择运动，我也乐在其中。

[ɪz] [lʌv] [səʊ] [lait] , [swi:t] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi]
Is love so light , sweet boy , and may it be
是 爱 所以 光 , 甜的 男生 , 和 可能 它 是

爱如此轻盈吗，亲爱的男孩？愿它如此。

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['hevi] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] ? -
That thou shouldst think it heavy unto thee ? 156
那 你 应该 思考 它 重的 到 你 ? -

你竟然觉得它对你来说很沉重？156

“ [ɪz] [ðaɪn] [əʊn] [hɑ:t] [tu:; tə] [ðaɪn] [əʊn] [feɪs] [ə'fektɪd] ?
“ Is thine own heart to thine own face affected ?
“ 是 你的 自己的 心 到 你的 自己的 脸 做作的 ?

你对自己的内心是否有所保留？

[kæn; kən] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [si:z] [lʌv] [ə'pɒn] [ðaɪ] [left] ?
Can thy right hand seize love upon thy left ?
能 你的 正确的 手 抢占 爱 之上 你的 左边 ?

你的右手能抓住左手上的爱吗？

[ðen] [wu:] [ðaɪ'self] , [bi:; bi] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] [rɪ'dʒektɪd] ,
Then woo thyself , be of thyself rejected ,
然后 哇 你自己 , 是 的 你自己 拒绝 ,

然后去追求你自己，然后被你自己拒绝。

[sti:l] [ðaɪn] [əʊn] ['fri:dəm] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ɒn] [θeft] . -
Steal thine own freedom , and complain on theft . 160
偷 你的 自己的 自由 , 和 抱怨 在 盗窃 . -

偷走你自己的自由，然后抱怨别人偷窃。160

[nɑ:'sɪsəs] [səʊ] [hɪm'self] [hɪm'self] [fə'sʊk] ,
Narcissus so himself himself forsook ,
纳西索斯 所以 他自己 他自己 放弃 ,

纳西索斯就这样抛弃了自己。

[ænd; ənd] [daɪd] [tu:; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] .
And died to kiss his shadow in the brook .
和 死亡 到 吻 他的 阴影 在 这 溪 .

他死后只为亲吻溪水中的影子。

“ ['tɔ:rtʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [lait] , ['dʒu:əlz] [tu:; tə] [weə(r)] ,
“ Torches are made to light , jewels to wear ,
“ 火炬 是 制成 到 光 , 珠宝 到 穿 ,

“火炬是用来照明的，珠宝是用来佩戴的，

['deinti] [tuː; tə] [teɪst] , [freʃ] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz] , -
Dainties to taste , fresh beauty for the use , 164
精致小点心 到 品尝 ， 新鲜的 美丽 为了 这 使用 ， -
美味佳肴，清新秀美，164

[hɜːbs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [smel] , [ænd; ənd] ['sæpi] [plɑːnts][tuː; tə][beə(r)] ;
Herbs for their smell , and sappy plants to bear ;
草药 为了 他们的 闻 ， 和 感伤的 植物 到 熊 ；
草药因其香气而受孕，多汁植物则因其果实而受孕；

[θɪŋz] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊθs] [ə'bjuːs] ,
Things growing to themselves are growth's abuse ,
事物 生长 到 他们自己 是 增长的 虐待 ，
事物自行生长本身就是一种滥用生长的行为。

[siːdz] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [siːdz] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [briːdɪθ] ['bjuːti] ;
Seeds spring from seeds , and beauty breedeth beauty ;
种子 春天 从 种子 ， 和 美丽 布里迪斯 美丽 ；
种子源于种子，美孕育美；

[ðaʊ] [wɒst; wəst] [bɪ'gɒt] ; [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ] ['djuːti] . -
Thou wast begot ; to get it is thy duty . 168
你 浪费 生 ； 到 得到 它 是 你的 责任 . -
你生而为人，获得它乃是你的职责。168

“ [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [ɪn'kriːs] [waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [fiːd] ,
“ Upon the earth's increase why shouldst thou feed ,
“ 之上 这 地球的 增加 为什么 应该 你 喂养 ，
“你为何要享用大地所赐予的呢？”

[ən'les] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðaɪ] [ɪn'kriːs] [biː; bi] [fed] ?
Unless the earth with thy increase be fed ?
除非 这 地球 和 你的 增加 是 美联储 ？
除非大地因你的丰收而得滋养？

[baɪ] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [briːd] ,
By law of nature thou art bound to breed ,
经过 法律 的 自然 你 艺术 边界 到 品种 ，
根据自然法则，你注定要繁衍后代。

[ðæt] [ðaɪn] [meɪ] [lɪv; laɪv] [wen] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [ɑːt] [ded] ; -
That thine may live when thou thyself art dead ; 172
那 你的 可能 居住 什么时候 你 你自己 艺术 死的 ； -
愿你的后裔在你死后仍能存活；172

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [deθ] [ðaʊ] [dʌst] [sə'vaɪv] ,
And so in spite of death thou dost survive ,
和 所以 在 尽管如此 的 死亡 你 朋友 存活 ，
所以，即便死亡来临，你依然存活。

[ɪn] [ðæt] [ðaɪ] ['laɪknəs] [stɪl] [ɪz] [left] [ə'laɪv] .
In that thy likeness still is left alive .
在 那 你的 相似 仍然 是 左边 活 .
因为你的形象仍然鲜活地留存了下来。

” [baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] [kwiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swet] ,
” By this the love - sick queen began to sweat ,
” 经过 这 这 爱 - 生病的 女王 开始 到 汗 ，
“这时，相思成疾的王后开始冒汗了。”

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] [fə'sʊk] [ðem; ðəm] , -
For where they lay the shadow had forsook them , 176
为了 在哪里 他们 躺 这 阴影 有 放弃 他们 ， -
因为他们躺卧的地方，阴影已经离他们而去，176

[ænd; ənd] ['taɪtn] , ['taɪəd][ɪn][ðə; ði][ˌmɪd'deɪ] [hiːt] ,
And Titan , tired in the midday heat ,
和 泰坦 , 疲劳的 在 这 正午 热 ,

泰坦在正午的烈日下疲惫不堪。

[wɪð] ['bɜːnɪŋ] [aɪ] [dɪd] ['hɒtli] [ˌəʊvə'lʊk] [ðem; ðəm] ,
With burning eye did hotly overlook them ,
和 燃烧 眼睛 做过 热 俯瞰 他们 ,

怒目而视，怒气冲冲地看着他们，

['wɪʃɪŋ] [ə'dəʊnɪs][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tiːm] [tuː; tə] [gaɪd] ,
Wishing Adonis had his team to guide ,
祝 阿多尼斯 有 他的 团队 到 指导 ,

希望阿多尼斯有他的团队来指导他。

[səʊ][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][laɪk] [hɪm][ænd; ənd][baɪ] ['viːnəs] - [saɪd] . -
So he were like him and by Venus ' side . 180
所以 他 是 喜欢 他 和 经过 金星 - 边 . -

所以他就像他一样，在维纳斯身边。180

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'dəʊnɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪzi] [spraɪt] ,
And now Adonis with a lazy spright ,
和 现在 阿多尼斯 和 一个 懒惰的 精灵 ,

现在，阿多尼斯懒洋洋地站着，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] , [dɑːk] , [dis'laik] [aɪ] ,
And with a heavy , dark , disliking eye ,
和 和 一个 重的 , 黑暗的 , 不喜欢 眼睛 ,

带着沉重、阴沉、厌恶的眼神，

[hɪz; ɪz] ['laʊrɪŋ] [braʊz] - [hɪz; ɪz][feə(r)] [saɪt] ,
His louring brows o'erwhelming his fair sight ,
他的 百叶窗 眉毛 - 他的 公平的 视线 ,

他浓密的眉毛遮住了他原本俊美的双眼。

[laɪk] ['mɪsti] ['veɪpəz] [wen] [ðeɪ] [blɒt][ðə; ði][skaɪ] , -
Like misty vapours when they blot the sky , 184
喜欢 蒙蒙 蒸汽 什么时候 他们 印迹 这 天空 , -

就像薄雾笼罩天空一样，184

['saʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [kraɪz] , “ [faɪ] , [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [lʌv] :
Souring his cheeks , cries , “ Fie , no more of love :
酸 他的 脸颊 , 哭泣 , “ 菲 , 不 更多的 的 爱 :

他脸颊绯红，喊道：“呸，爱情结束了！”

[ðə; ði] [sʌn] [dʌθ] [bɜːn] [maɪ] [feɪs] ; [ai][mʌst; məst] [rɪ'muːv] . ”
The sun doth burn my face ; I must remove . ”
这 太阳 确实 烧伤 我的 脸 ; 我 必须 消除 . ”

太阳灼伤了我的脸，我必须离开。

“ [eɪ] [ˌem 'iː] , ” [kwəʊθ] ['viːnəs] , “ [jʌŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ˌʌn'kaɪnd] !
“ Ay me , ” quoth Venus , “ young , and so unkind !
“ 哎 我 , ” 引用 金星 , “ 年轻的 , 和 所以 不友善 !

“哎呀，”维纳斯说道，“年轻，却如此刻薄！”

[wɒt] [beə(r)][ɪk'skjuːzɪz] [ðaʊ] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ! -
What bare excuses mak'st thou to be gone ! 188
什么 裸 借口 制造 你 到 是 已消失 ! -

你凭什么找借口离开！188

[aɪl] [saɪ] [sə'lestiəl] [breθ] , [huːz] ['dʒent(ə)l] [wɪnd]
I'll sigh celestial breath , whose gentle wind
患病的 叹 天体 气息 , 谁 温和的 风

我将叹息天籁之音，感受那温柔的风

[ʃæl; ʃəl] [kuːl] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'sendɪŋ] [sʌn] :
Shall cool the heat of this descending sun :
将 凉爽的 这 热 的 这 下降 太阳 :

它将驱散这落日的暑气:

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɒv; əv] [maɪ] [heəz] ;
I'll make a shadow for thee of my hairs ;
患病的 制作 一个 阴影 为了 你 的 我的 头发 ;

我要用我的头发为你遮荫;

[ɪf] [ðeɪ] [bɜːn] [tuː] , [aɪl] [kwentʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [tɪəz] . -
If they burn too , I'll quench them with my tears . 192
如果 他们 烧伤 也 , 患病的 淬火 他们 和 我的 眼泪 . -

如果它们也被灼伤，我会用我的眼泪将它们浇灭。192

" [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ʃaɪnz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ʃaɪnz] [bʌt; bət] [wɔːm] ,
" The sun that shines from heaven shines but warm ,
" 这 太阳 那 闪耀 从 天堂 闪耀 但 温暖的 ,

"从天上照耀下来的太阳，虽然温暖，但……"

[ænd; ənd] [ləʊ] [ai] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ðæt] [sʌn] [ænd; ənd] [ðiː] :
And lo I lie between that sun and thee :
和 洛 我 说谎 之间 那 太阳 和 你 :

瞧，我就躺在你和那轮太阳之间:

[ðə; ði] [hiːt] [ai] [hæv; həv] [frɒm; frəm] [ðens] [dʌθ] ['lɪt(ə)l] [hɑːm] ,
The heat I have from thence doth little harm ,
这 热 我 有 从 因此 确实 小的 伤害 ,

我从那里感受到的热量并无害处。

[ðaɪn] [aɪ] [dɑːts] [fɔːθ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðæt] ['bɜːrnɪθ] [ˌem 'iː] ; -
Thine eye darts forth the fire that burneth me ; 196
瘦 眼睛 飞镖 前进 这 火 那 伯恩斯 我 ; -

你的眼中射出火焰，灼烧着我；196

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ai] [nɒt] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,
And were I not immortal , life were done ,
和 是 我 不是 不朽 , 生活 是 完毕 ,

如果我不是永生者，人生就结束了。

[bɪ'twiːn] [ðɪs] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd] ['ɜːθli] [sʌn] .
Between this heavenly and earthly sun .
之间 这 天上 和 尘世的 太阳 .

在天上的太阳和地上的太阳之间。

" [ɑːt] [ðaʊ] ['ɒbdjərət] , ['flɪnti] , [hɑːd] [æz; əz] [stiːl] ?
" Art thou obdurate , flinty , hard as steel ?
" 艺术 你 顽固的 , 燧石 , 难的 作为 钢 ?

"你是否顽固不化，像钢铁一样坚硬？"

[neɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [flɪnt] , [fɔː(r); fə(r)] [stəʊn] [æt; ət] [reɪn] : -
Nay more than flint , for stone at rain relenteth : 200
不 更多的 比 燧石 , 为了 石头 在 雨 让步 : -

不，比燧石更坚硬，因为石头在雨中也会软化：200

[ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [sʌn] [ænd; ənd] [kænst] [nɒt] [fiːl]
Art thou a woman's son and canst not feel
艺术 你 一个 女性的 儿子 和 罐 不是 感觉

你是女人的儿子，难道就感受不到吗？

[wɒt] - [tɪz] [tuː; tə] [lʌv] , [haʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [lʌv] ?
What ' tis to love , how want of love tormenteth ?
什么 - 的 到 爱 , 如何 想 的 爱 折磨 ?

爱是什么？缺乏爱又是多么痛苦？

[əʊ][hæd; həd][ðaɪ]['mʌðə(r)] [bɔːn] [səʊ][hɑːd][ə; eɪ][maɪnd] ,
O had thy mother borne so hard a mind ,
哦 有 你的 母亲 出生 所以 难的 一个 头脑 ,
哦，你母亲要是生了你这样一颗冷酷的心，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [brɔːt] [fɔːθ] [ðiː] , [bʌt; bət][daɪd][ˌʌn'kaɪnd] . -
She had not brought forth thee , but died unkind . 204
她 有 不是 带来 前进 你 , 但 死亡 不友善 . -
她没有生下你，却死得冷酷无情。204

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [kən'tem] [ˌem 'iː] [ðɪs] ?
“ What am I that thou shouldst contemn me this ?
“ 什么 是 我 那 你 应该 蔑视 我 这 ?
“我算什么，竟让你如此轻视我？”

[ɔː(r)] [wɒt] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [dwel] [ə'pɒn][maɪ][suːt] ?
Or what great danger dwells upon my suit ?
或者 什么 伟大的 危险 居住地 之上 我的 套装 ?
或者说，我的诉讼究竟存在什么巨大的危险?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðaɪ] [lɪps][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] [kɪs] ?
What were thy lips the worse for one poor kiss ?
什么 是 你的 嘴唇 这 更糟 为了 一 贫穷的 吻 ?
仅仅一个吻，你的嘴唇就受损了吗?

[spiːk] , [feə(r)] ; [bʌt; bət] [spiːk] [feə(r)] [wɜːdz] , [ɔː(r)] [els] [biː; bi] [mjuːt] : -
Speak , fair ; but speak fair words , or else be mute : 208
说话 , 公平的 ; 但 说话 公平的 字 , 或者 别的 是 沉默的 : -
说话吧，公平的人；但要说公平的话，否则就保持沉默：208

[gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [kɪs] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] [ə'gen] ,
Give me one kiss , I'll give it thee again ,
给 我 一 吻 , 患病的 给 它 你 再次 ,
给我一个吻，我还会再给你一个。

[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] - , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [tweɪn] .
And one for int'rest , if thou wilt have twain .
和 一 为了 - , 如果 你 枯萎 有 马克·吐温 .
如果你想要两个，那就一个作为利息。

“ [faɪ] , ['laɪfləs] ['pɪktʃə(r)] , [kəʊld][ænd; ənd] ['sensləs] [stəʊn] ,
“ Fie , lifeless picture , cold and senseless stone ,
“ 菲 , 无生命 图片 , 寒冷的 和 无意义的 石头 ,
“呸，毫无生气的画，冰冷无情的石头。”

[wel] - ['peɪntɪd] ['aɪdl] , ['ɪmɪdʒ] [dʌl] [ænd; ənd] [ded] , -
Well - painted idol , image dull and dead , 212
出色地 - 绘 偶像 , 图像 乏味的 和 死的 , -
精美的偶像，形象黯淡无光，毫无生气，212

['stætʃuː][英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]][bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [ə'ləʊn] ,
Statue contenting but the eye alone ,
雕像 内容 但 这 眼睛 独自的 ,
雕像虽美，但唯独缺少眼睛。

[θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ɒv; əv][nəʊ]['wʊmən] [bred] :
Thing like a man , but of no woman bred :
事物 喜欢 一个 男人 , 但 的 不 女士 繁殖 :
长得像男人，但并非女人所生：

[ðaʊ] [ɑːt][nəʊ][mæn] , [ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz][kəm'plekʃ(ə)n] ,
Thou art no man , though of a man's complexion ,
你 艺术 不 男人 , 尽管 的 一个 男人的 肤色 ,
你虽拥有男人的肤色，却并非人类。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [wɪl] [kɪs] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [də'rekʃ(ə)n] . ” -
For men will kiss even by their own direction . ” 216
为了 男人 将要 吻 甚至 经过 他们的 自己的 方向 . ” -
男人甚至会按照自己的意愿去接吻。”216

[ðɪs] [sed] , [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tʃəʊks] [hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋ] [tʌŋ] ,
This said , impatience chokes her pleading tongue ,
这 说 , 不耐烦 窒息 她 恳求 舌头 ,
尽管如此，她的恳求之词却因急躁而哽咽。

[ænd; ənd] ['swelɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [dʌθ] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] [pɔːz] ;
And swelling passion doth provoke a pause ;
和 肿胀 热情 确实 惹 一个 暂停 ;
而汹涌的激情会引起停顿；

[red] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['faɪəri] [aɪz] [bleɪz] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [rɒŋ] ;
Red cheeks and fiery eyes blaze forth her wrong ;
红色的 脸颊 和 火热 眼睛 火焰 前进 她 错误的 ;
她双颊绯红，双眼怒火中烧，将自己的错误昭然若揭；

['biːɪŋ] [dʒʌdʒ] [ɪn] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] . -
Being judge in love , she cannot right her cause . 220
存在 法官 在 爱 , 她 不能 正确的 她 原因 . -
她因在爱情中妄下判断，无法伸张正义。220

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wiːp] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [feɪn] [wʊd] [spiːk] ,
And now she weeps , and now she fain would speak ,
和 现在 她 哭泣 , 和 现在 她 欣然 会 说话 ,
现在她哭泣着，现在她很想说话，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [breɪk] .
And now her sobs do her intendments break .
和 现在 她 啜泣 做 她 意图 休息 .
现在，她的啜泣声打破了她的意愿。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Sometimes she shakes her head , and then his hand ,
有时 她 奶昔 她 头 , 和 然后 他的 手 ,
有时她会摇头，然后他会甩开他的手。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɒn] [hɪm] , [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ; -
Now gazeth she on him , now on the ground ; 224
现在 凝视 她 在 他 , 现在 在 这 地面 ; -
她一会儿凝视着他，一会儿又低头看向地面；224

['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn'fəʊld] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bænd] :
Sometimes her arms infold him like a band :
有时 她 武器 抱 他 喜欢 一个 乐队 :
有时她会像用双臂环抱住他一样：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [biː; bi] [baʊnd] ;
She would , he will not in her arms be bound ;
她 会 , 他 将要 不是 在 她 武器 是 边界 ;
她愿意，他不会在她怀里被束缚；

[ænd; ənd] [wen] [frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi] ['strʌglz] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] ,
And when from thence he struggles to be gone ,
和 什么时候 从 因此 他 斗争 到 是 已消失 ,
而当他挣扎着想要离开那里时，

[ʃiː; ʃi] [lɒks] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪli] ['fɪŋgəz] [wʌn] [ɪn] [wʌn] . -
She locks her lily fingers one in one . 228
她 锁 她 百合 手指 一 在 一 . -
她将纤细的手指十指相扣。228

“ ['fɒnd(ə)lɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [seθ] , “ [sɪns] [ai][hæv; həv] - [ðiː] [hɪə(r)]
“ Fondling , ” she saith , “ since I have hemm'd thee here
“ 爱抚 , ” 她 赛斯说 , “ 自从 我 有 - 你 这里
“抚摸，”她说，“自从我把你围在这里之后。”

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪvəri] [peɪl] ,
Within the circuit of this ivory pale ,
之内 这 电路 的 这 象牙 苍白 ,
在这象牙色调色板的范围内，

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pɑːk] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][maɪ][dɪə(r)] ;
I'll be a park , and thou shalt be my deer ;
患病的 是 一个 公园 , 和 你 应 是 我的 鹿 ;
我将成为一座公园，你将成为我的鹿；

[fiːd] [weə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] , [ɒn] ['maʊntən] [ɔː(r)][ɪn] [deɪl] : -
Feed where thou wilt , on mountain or in dale : 232
喂养 在哪里 你 枯萎 , 在 山 或者 在 戴尔 : -
随心所欲地觅食，无论是在山上还是在山谷里：232

[greɪz] [ɒn][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊz] [hɪlz] [biː; bi][draɪ] ,
Graze on my lips , and if those hills be dry ,
轻擦 在 我的 嘴唇 , 和 如果 那些 丘陵 是 干燥 ,
轻触我的嘴唇，如果那些山丘干涸，

[streɪ] ['ləʊə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['faʊntɪnz] [laɪ] .
Stray lower , where the pleasant fountains lie .
流浪 降低 , 在哪里 这 令人愉快的 喷泉 说谎 .
再往下走走，那里有美丽的喷泉。

“ [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['lɪmɪt][ɪz] [rɪ'liːf] [ɪ'nʌf] ,
“ Within this limit is relief enough ,
“ 之内 这 限制 是 宽慰 足够的 ,
“在这个限度内，缓解已经足够了，

[swiːt] ['bɒtəm] [grɑːs] [ænd; ənd] [haɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪn] , -
Sweet bottom grass and high delightful plain , 236
甜的 底部 草 和 高的 愉快 清楚的 , -
香甜的草甸和高耸宜人的平原，236

[raʊnd] ['raɪzɪŋ] ['hɪlək] , [breɪks] [əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] [rʌf] ,
Round rising hillocks , brakes obscure and rough ,
圆形的 上升 小山丘 , 刹车 朦胧 和 粗糙的 ,
圆润隆起的丘陵，刹车隐蔽而崎岖，

[tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðiː] [frɒm; frəm] ['tempɪst] [ænd; ənd][frɒm; frəm][reɪn] :
To shelter thee from tempest and from rain :
到 庇护所 你 从 暴风雨 和 从 雨 :
为你遮风挡雨：

[ðen] [biː; bi][maɪ][dɪə(r)] , [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːk] , -
Then be my deer , since I am such a park , 239
然后 是 我的 鹿 , 自从 我 是 这样的 一个 公园 , -
那就做我的鹿吧，因为我就是一座公园，239

[nəʊ][dɒg][ʃæl; ʃəl] [raʊz] [ðiː] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [bɑːk] .
No dog shall rouse thee , though a thousand bark .
不 狗 将 唤醒 你 , 尽管 一个 千 吠 .
千犬吠叫，也扰不醒你。

” [æt; ət] [ðɪs] [ə'dəʊnɪs] [smaɪlz] [æz; əz][ɪn][dɪs'deɪn] ,
” At this Adonis smiles as in disdain ,
” 在 这 阿多尼斯 微笑 作为 在 蔑视 ,
“阿多尼斯对此露出不屑的微笑，

[ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [tʃiːk] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dɪmp(ə)l] ;
That in each cheek appears a pretty dimple ;
那 在 每个 脸颊 出现 一个 漂亮的 酒窝 ;

每侧脸颊上都出现了一个漂亮的酒窝；

[lʌv] [meɪd] [ðəʊz] [h'ɒləʊz] , [ɪf] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] ,
Love made those hollows , if himself were slain ,
爱 制成 那些 空心 , 如果 他自己 是 被杀 ,

爱造就了那些空洞，即便他自己被杀。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] [tuːm] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] ; -
He might be buried in a tomb so simple ; 244
他 可能 是 埋葬 在 一个 墓 所以 简单的 ; -

他或许会被葬在一座极其简朴的陵墓里；244

[,fɔː'nəu] [wel] , [ɪf] [ðeə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [laɪ] ,
Foreknowing well , if there he came to lie ,
预知 出色地 , 如果 那里 他 来了 到 说谎 ,

他早已知晓，如果他会躺在那里，

[waɪ] [ðeə(r)] [lʌv] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [daɪ] .
Why there love liv'd , and there he could not die .
为什么 那里 爱 生活 , 和 那里 他 可以 不是 死 .

为什么那里有爱，为什么他不能在那里死去。

[ðiːz] ['lʌvli] [keɪvz] , [ðiːz] [raʊnd] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [pɪts] ,
These lovely caves , these round enchanting pits ,
这些 迷人的 洞穴 , 这些 圆形的 妖娆 坑 ,

这些美丽的洞穴，这些迷人的圆形坑洞，

[ðeə(r)] [maʊðz] [tuː; tə] ['swɒləʊ] ['viːnəs] - ['laɪkɪŋ] . -
Open'd their mouths to swallow Venus ' liking . 248
打开 他们的 嘴 到 吞 金星 - 喜欢 . -

张开嘴，吞下维纳斯的喜爱。248

['biːɪŋ] [mæd] [bɪ'fɔː(r)] , [haʊ] [dʌθ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪts] ?
Being mad before , how doth she now for wits ?
存在 疯狂的 前 , 如何 确实 她 现在 为了 智慧 ?

她以前疯过，现在怎么还能保持理智？

[strʌk] [ded] [æt; ət] [fɜːst] , [wɒt] [niːdz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['straɪkɪŋ] ?
Struck dead at first , what needs a second striking ?
击中 死的 在 第一的 , 什么 需求 一个 第二 引人注目 ?

第一次打击已经致命，还需要第二次打击吗？

[pɔː(r); pʊə(r)] [kwiːn] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [lɔː] [fə'lɔːn] ,
Poor queen of love , in thine own law forlorn ,
贫穷的 女王 的 爱 , 在 你的 自己的 法律 绝望 ,

可怜的爱情女王，在你自己制定的律法中孤独无依。

[tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [tʃiːk] [ðæt] [smaɪlz] [æt; ət] [ðiː] [ɪn] [skɔːn] ! -
To love a cheek that smiles at thee in scorn ! 252
到 爱 一个 脸颊 那 微笑 在 你 在 轻蔑 ! -

竟爱上那轻蔑地对你微笑的脸颊！252

[naʊ] [wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl] [ʃiː; ʃi] [tɜːn] ?
Now which way shall she turn ?
现在 哪个 方式 将 她 转动 ?

她现在该往哪走呢？

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
what shall she say ?
什么 将 她 说 ?

她该说什么呢？

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] , [hɜː(r); hə(r)] [wəʊ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ;
Her words are done , her woes the more increasing ;
她 字 是 完毕 , 她 烦恼 这 更多的 增加 ;

她说完话，却越来越感到悲伤；

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [spent] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪl] [ə'weɪ] ,
The time is spent , her object will away ,
这 时间 是 花费 , 她 目的 将要 离开 ,

时间流逝，她的目标终将远去。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['twaɪnɪŋ] [ɑːmz] [dʌθ] [ɜːdʒ] [rɪ'liːsɪŋ] :
And from her twining arms doth urge releasing :
和 从 她 缠绕 武器 确实 敦促 发布 :

她双臂交缠，催促释放：

“ ['pɪti] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪz] ; “ [sʌm; səm] ['feɪvə(r)] , [sʌm; səm] [rɪ'mɔːs] !
“ Pity , ” she cries ; “ some favour , some remorse !
“ 遗憾 , ” 她 哭泣 ; “ 一些 偏爱 , 一些 悔恨 !

“可怜啊,”她哭喊道；“有点恩情，有点悔意吧！”

” [ə'weɪ] [hiː; hi] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [heɪstɪθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
” Away he springs , and hasteth to his horse .
” 离开 他 弹簧 , 和 匆忙 到 他的 马 .

他纵身一跃，奔向他的马。

[bʌt; bət] [ləʊ] [frɒm; frəm] [fɔːθ] [ə; eɪ] [kɒps] [ðæt] ['neɪbɜːrz] [baɪ] ,
But lo from forth a copse that neighbours by ,
但 洛 从 前进 一个 矮林 那 邻居 经过 ,

但瞧，从邻近的小树林里，

[ə; eɪ] ['briːdɪŋ] ['dʒenɪt] , ['lʌsti] , [jʌŋ] , [ænd; ənd] [praʊd] ,
A breeding jennet , lusty , young , and proud ,
一个 选育 驴骡 , 好色的 , 年轻的 , 和 自豪的 ,

一头精力旺盛、年轻骄傲的种母驴，

[ə'dəʊnɪs] - ['træmpɪŋ] ['kɔːsə(r)] [dʌθ] [ɪ'spaɪ] ,
Adonis ' tramping courser doth espy ,
阿多尼斯 - 徒步旅行 粗略 确实 间谍 ,

阿多尼斯的骏马驰骋，他看到了。

[ænd; ənd] [fɔːθ] [ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] , [snɔːt] [ænd; ənd] [nei] [ə'laʊd] :
And forth she rushes , snorts and neighs aloud :
和 前进 她 冲刺 , 哼声 和 嘶鸣 大声 :

于是她向前冲去，大声喷着鼻息，嘶鸣着：

[ðə; ði] [strɒŋ] - - [stiːd] , ['biːɪŋ] [taɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] [triː] ,
The strong - neck'd steed , being tied unto a tree ,
这 强的 - - 骏马 , 存在 系 到 一个 树 ,

那匹脖子粗壮的骏马被拴在树上，

['breɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [reɪn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [gəʊz] [hiː; hi] .
Breaketh his rein , and to her straight goes he .
打破 他的 缰绳 , 和 到 她 直的 去 他 .

他松开缰绳，径直朝她奔去。

[ɪm'pɪəriəsli] [hiː; hi] [liːps] , [hiː; hi] [nei] , [hiː; hi] [baʊndz] ,
Imperiously he leaps , he neighs , he bounds ,
专横跋扈 他 跳跃 , 他 嘶鸣 , 他 界限 ,

他威风凛凛地跳跃、嘶鸣、奔腾，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['wəʊv(ə)n] [gɜːθ] [hiː; hi] [breɪks] [ə'sʌndə(r)] ;
And now his woven girths he breaks asunder ;
和 现在 他的 编织 周长 他 休息 分离 ;

现在他挣断了他编织的腰带；

[ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [huːf] [hiː; hi] [wuːndz] ,
The bearing earth with his hard hoof he wounds ,
这 轴承 地球 和 他的 难的 蹄 他 伤口 ,

他用坚硬的蹄子伤痕累累的土地，

[huːz] ['hɒləʊ] [wuːm] [ri'zaund, -'saund] [laɪk] ['hɛvənz] ['θʌndə(r)] ;
Whose hollow womb resounds like heaven's thunder ;
谁 空洞的 子宫 回响 喜欢 天 雷 ;

其空洞的子宫发出如同天雷般的回响；

[ðə; ði] ['aɪən] [bɪt] [hiː; hi] - [twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , -
The iron bit he crusheth ' tween his teeth , 269
这 铁 少量 他 粉碎 - 青少年 他的 牙齿 , -

他用牙齿咬碎了铁嚼子，269

[kən'trəʊlɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'trəʊld] [wɪð] .
Controlling what he was controlled with .
控制 什么 他 曾是 受控 和 .

控制他所受的控制。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [ʌp] - - ; [hɪz; ɪz] ['breɪdɪd] ['hæŋɪŋ] [meɪn]
His ears up - prick'd ; his braided hanging mane
他的 耳朵 向上 - - ; 他的 编织 绞刑 鬃毛

他的耳朵竖了起来；他那编织的鬃毛垂了下来

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] - [krest] [naʊ] [stænd] [ɒn] [end] ; -
Upon his compass'd crest now stand on end ; 272
之上 他的 - 波峰 现在 站立 在 结尾 ; -

在他圆环状的山脊上，如今已竖立起来；272

[hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [drɪŋk] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'gen] ,
His nostrils drink the air , and forth again ,
他的 鼻孔 喝 这 空气 , 和 前进 再次 ,

他的鼻孔吸入空气，然后又再次张开。

[æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] , ['veɪpəz] [dʌθ] [hiː; hi] [send] :
As from a furnace , vapours doth he send :
作为 从 一个 炉 , 蒸汽 确实 他 发送 :

他像从炉中喷出蒸汽一样：

[hɪz; ɪz] [aɪ] , [wɪtʃ] ['skɔːnfəli] ['glistə] [laɪk] ['faɪə(r)] ,
His eye , which scornfully glisters like fire ,
他的 眼睛 , 哪个 轻蔑地 闪光 喜欢 火 ,

他的眼睛，带着轻蔑的光芒，如同火焰般闪烁，

[ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [hɒt] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haɪ] [dɪ'zaɪə(r)] . -
Shows his hot courage and his high desire . 276
演出 他的 热的 勇气 和 他的 高的 欲望 . -

这展现了他炽热的勇气和强烈的渴望。276

['sʌmtaɪm] [hiː; hi] [trɒts] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [steps] ,
Sometime he trots , as if he told the steps ,
有时 他 小跑 , 作为 如果 他 讲述 这 步骤 ,

有时他会小跑，仿佛他已经预判了步伐。

[wɪð] ['dʒent(ə)l] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [praɪd] ;
With gentle majesty and modest pride ;
和 温和的 威严 和 谦虚的 自豪 ;

带着温文尔雅的威严和谦逊的自豪；

[ə'nɒn] [hiː; hi] [rɪəz] ['ʌpraɪt] , ['kə:vit] [ænd; ənd] [liːps] ,
Anon he rears upright , curvets and leaps ,
匿名 他 后部 直立 , 曲线 和 跳跃 ,

不一会儿，他直立起来，弯曲跳跃，

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , “ [ləʊ] [ðʌs] [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [traɪd] ;
As who should say , “ Lo thus my strength is tried ;
作为 WHO 应该 说 , “ 洛 因此 我的 力量 是 尝试 ;
谁会说：“看哪，我的力量就这样被考验了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [duː; də] [tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] [aɪ] -
And this I do to captivate the eye 281
和 这 我 做 到 吸引 这 眼睛 -
我这样做是为了吸引眼球 281

[ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ['briːdə(r)] [ðæt] [ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ] .
Of the fair breeder that is standing by .
的 这 公平的 育种者 那 是 常设 经过 .
那位公平的育种者随时待命。

” [wɒt] - [hiː; hi] [hɪz; ɪz] ['raɪdərz] ['æŋgri] [stɜː(r)] ,
” What recketh he his rider's angry stir ,
” 什么 - 他 他的 骑手的 生气的 搅拌 ,
“他如何看待骑手的愤怒骚动？”

[hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ] “ ['hɒlə] ” , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] “ [stænd] , [ai] [seɪ] ” ? -
His flattering “ Holla ” , or his “ Stand , I say ” ? 284
他的 奉承 “ 霍拉 ” , 或者 他的 “ 站立 , 我 说 ” ? -
他奉承的“Holla”，还是他的“站住，我说”？284

[wɒt] [k'eəz] [hiː; hi] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [kɜːb] [ɔː(r)] ['prɪkɪŋ] [spɜː(r)] ?
What cares he now for curb or pricking spur ?
什么 关心 他 现在 为了 抑制 或者 刺 刺 ?
他现在还关心什么呢？是路沿石还是刺马刺？

[fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] [kə'pærisən] [ɔː(r)] ['træpɪŋz] [geɪ] ?
For rich caparisons or trappings gay ?
为了 富有的 饰物 或者 服饰 同性恋 ?
为了华丽的服饰或装饰而成为同性恋？

[hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [hiː; hi] [siːz] ,
He sees his love , and nothing else he sees ,
他 看到 他的 爱 , 和 没有什么 别的 他 看到 ,
他眼里只有他的爱人，其他什么都看不见。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪð] [hɪz; ɪz] [praʊd] [saɪt] [ə'griːz] . -
For nothing else with his proud sight agrees . 288
为了 没有什么 别的 和 他的 自豪的 视线 同意 . -
因为他骄傲的目光中，没有任何其他事物能够与之相符。288

[lʊk] [wen] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [wʊd] [sə'pɑːs] [ðə; ði] [laɪf] ,
Look when a painter would surpass the life ,
看 什么时候 一个 画家 会 超过 这 生活 ,
看看当一位画家超越生命时，会是怎样一番景象。

[ɪn] [lim] [aʊt] [ə; eɪ] [wel] - - [stiːd] ,
In limning out a well - proportion'd steed ,
在 勾勒轮廓 出去 一个 出色地 - - 骏马 ,
勾勒出一匹体态匀称的骏马的轮廓，

[hɪz; ɪz] [ɑːt] [wɪð] ['neɪtʃərz] ['wɜːkmənʃɪp] [æt; ət] [straɪf] ,
His art with nature's workmanship at strife ,
他的 艺术 和 自然的 做工 在 冲突 ,
他的艺术与自然造物的冲突，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ded] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'siːd] : -
As if the dead the living should exceed : 292
作为 如果 这 死的 这 活的 应该 超过 : -
仿佛死者比生者更多：292

[səʊ][dɪd] [ðɪs] [hɔːs] [ɪk'sel] [ə; eɪ] ['kɒmən] [wʌn] ,
So did this horse excel a common one ,
所以 做过 这 马 Excel 一个 常见的 一 ,

这匹马是否比一匹普通的马更胜一筹呢?

[ɪn] [ʃeɪp] , [ɪn] ['kʌrɪdʒ] , ['kʌlə(r)] , [peɪs] [ænd; ənd] [bəʊn] .
In shape , in courage , colour , pace and bone .
在 形状 , 在 勇气 , 颜色 , 步伐 和 骨 .

体型、勇气、肤色、步伐和骨骼。

[raʊnd] - - , [ʃɔːt] - ['dʒɔɪntɪd] , ['fetlɒk] [ʃæg] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
Round - hoof'd , short - jointed , fetlocks shag and long ,
圆形的 - - , 短的 - 关节 , 系部 长毛 和 长的 ,

圆蹄，短关节，球节毛茸茸的，长而宽。

[brɔːd] [brest] , [fʊl] [aɪ] , [smɔːl] [hed] , [ænd; ənd]['nɒstrəl] [waɪd] ,
Broad breast , full eye , small head , and nostril wide ,
广阔 胸部 , 满的 眼睛 , 小的 头 , 和 鼻孔 宽的 ,

胸部宽阔，眼睛饱满，头部较小，鼻孔宽大。

[haɪ] [krest] , [ʃɔːt] [ɪəz] , [streɪt] [legz][ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [strɒŋ] ,
High crest , short ears , straight legs and passing strong ,
高的 波峰 , 短的 耳朵 , 直的 腿 和 通过 强的 ,

高冠、短耳、直腿，体格健壮。

[θɪn] [meɪn] , [θɪk] [teɪl] , [brɔːd] ['bʌtək] , ['tendə(r)][haɪd] :
Thin mane , thick tail , broad buttock , tender hide :
薄的 鬃毛 , 厚的 尾巴 , 广阔 臀部 , 投标 隐藏 :

鬃毛稀疏，尾巴粗壮，臀部宽阔，皮毛柔软:

[lʊk] , [wɒt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hiː; hi][dɪd][nɒt] [læk] ,
Look , what a horse should have he did not lack ,
看 , 什么 一个 马 应该 有 他 做过 不是 缺少 ,

你看，一匹马该有的它都有。

[seɪv] [ə; eɪ] [praʊd] ['raɪdə(r)][ɒn][səʊ] [praʊd] [ə; eɪ] [bæk] . -
Save a proud rider on so proud a back . 300
节省 一个 自豪的 骑士 在 所以 自豪的 一个 后退 . -

拯救一位骄傲的骑手，他背上如此骄傲。300

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [skʌdz] [fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðeə(r)][hiː; hi] [steə] ;
Sometimes he scuds far off , and there he stares ;
有时 他 飞毛腿 远的 离开 , 和 那里 他 凝视 ;

有时他会飞得很远，然后凝视着那里;

[ə'nɒn][hiː; hi][stɑːrts][æt; ət] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] :
Anon he starts at stirring of a feather :
匿名 他 开始 在 搅拌 的 一个 羽毛 :

他从拨动羽毛开始:

[tuː; tə][bɪd][ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ] [beɪs] [hiː; hi] [naʊ] [pri'pɛəz] ,
To bid the wind a base he now prepares ,
到 出价 这 风 一个 根据 他 现在 准备 ,

他现在正为风提供一个基地,

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [rʌn] [ɔː(r)][flai] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] ; -
And where he run or fly they know not whether ; 304
和 在哪里 他 跑步 或者 飞 他们 知道 不是 无论 ; -

他们不知道他跑到哪里去，飞到哪里去；304

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl][ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] [sɪŋz] ,
For through his mane and tail the high wind sings ,
为了 通过 他的 鬃毛 和 尾巴 这 高的 风 唱歌 ,

狂风透过它的鬃毛和尾巴歌唱,

['fænɪŋ] [ðə; ði] [heəz] , [huː] [weɪv] [laɪk] - [wɪŋz] .
Fanning the hairs , who wave like feather'd wings .
范宁 这 头发 , WHO 海浪 喜欢 - 翅膀 .
拂过发丝，它们像羽毛般的翅膀般飘动。

[hiː; hi] [lʊks] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [nei] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] ;
He looks upon his love , and neighs unto her ;
他 看起来 之上 他的 爱 , 和 嘶鸣 到 她 ;
他凝视着他的爱人，向她嘶鸣；

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , -
She answers him as if she knew his mind , 308
她 答案 他 作为 如果 她 知道 他的 头脑 , -
她回答他，仿佛她了解他的心思，308

['biːɪŋ] [praʊd] , [æz; əz] ['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] ,
Being proud , as females are , to see him woo her ,
存在 自豪的 , 作为 女性 是 , 到 看 他 哇 她 ,
看到他追求自己，女性自然会感到自豪。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɒn] ['aʊtwəd] ['streɪndʒnəs] , [siːm] [ˌʌn'kaɪnd] ,
She puts on outward strangeness , seems unkind ,
她 放置 在 向外 奇怪 , 似乎 不友善 ,
她表面上装出一副古怪的样子，似乎很不友善。

[spəːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [skɔːn] [ðə; ði] [hiːt] [hiː; hi] [fiːlz] ,
Spurns at his love and scorns the heat he feels ,
拒绝 在 他的 爱 和 蔑视 这 热 他 感觉 ,
他拒绝他的爱，鄙视他感受到的炽热。

['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ɪmbreɪsmənts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] . -
Beating his kind embracements with her heels . 312
殴打 他的 种类 拥抱 和 她 高跟鞋 . -
她用高跟鞋狠狠地踢打着他温柔的拥抱。312

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['mælkəntent] ,
Then like a melancholy malcontent ,
然后 喜欢 一个 忧郁 不满者 ,
然后，就像一个忧郁的不满者，

[hiː; hi] [veɪlz] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [pluːm] ,
He vails his tail that like a falling plume ,
他 面纱 他的 尾巴 那 喜欢 一个 坠落 羽 ,
他甩动尾巴，就像飘落的羽毛一样，

[kuːl] ['ʃædəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meltɪŋ] ['bʌtək] [lent] :
Cool shadow to his melting buttock lent :
凉爽的 阴影 到 他的 融化 臀部 借出的 :
一道凉影投在他融化的臀部上：

[hiː; hi] [stæmps] , [ænd; ənd] [baɪts] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [flaɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fjuːm] . -
He stamps , and bites the poor flies in his fume . 316
他 邮票 , 和 咬 这 贫穷的 苍蝇 在 他的 烟 . -
他跺着脚，用他喷出的烟雾叮咬可怜的苍蝇。316

[hɪz; ɪz] [lʌv] , [pə'siːvɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɛnrəd] ,
His love , perceiving how he was enrag'd ,
他的 爱 , 感知 如何 他 曾是 愤怒的 ,
他的爱人察觉到他有多么愤怒，

[gruː] ['kɪndə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fjʊəri] [wɒz; wəz] - .
Grew kinder , and his fury was assuag'd .
成长 幼儿园 , 和 他的 愤怒 曾是 - .
他变得和善起来，怒气也消了。

[hɪz; ɪz] ['testi] ['mɑːstə(r)] ['gəʊɪθ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ,
His testy master goeth about to take him ,
他的 暴躁的 掌握 戈特 关于 到 拿 他 ,

他那脾气暴躁的主人正要带走他，

[wen] [ləʊ] [ðə; ði] - ['briːdə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , -
When lo the unback'd breeder , full of fear , 320
什么时候 洛 这 - 育种者 , 满的 的 害怕 , -

当那个未受保护的育种者，充满恐惧时，320

['dʒeləs] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] , ['swɪftli] [dʌθ] [fə'seɪk] [hɪm] ,
Jealous of catching , swiftly doth forsake him ,
嫉妒的 的 捕捉 , 迅速地 确实 背叛 他 ,

嫉妒得要死，便迅速抛弃了他。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [left] [ə'dəʊnɪs] [ðeə(r)] :
With her the horse , and left Adonis there :
和 她 这 马 , 和 左边 阿多尼斯 那里 :

她牵着马，把阿多尼斯留在了那里：

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mæd] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [haɪ] [ðem; ðəm] ,
As they were mad , unto the wood they hie them ,
作为 他们 是 疯狂的 , 到 这 木头 他们 嗨 他们 ,

他们怒不可遏，便将他们赶到树林里。

[ˌaʊt'strɪpɪŋ] [krəʊz] [ðæt] [straɪv] [tuː; tə] [ˌəʊvə'flaɪ] [ðem; ðəm] . -
Outstripping crows that strive to overfly them . 324
超越 乌鸦 那 努力 到 飞越 他们 . -

比那些试图从它们头顶飞过的乌鸦还要快。324

[ɔːl] [swəʊln] [wɪð] ['tʃeɪfɪŋ] , [daʊn] [ə'dəʊnɪs] [sɪts] ,
All swoln with chafing , down Adonis sits ,
全部 肿胀 和 摩擦 , 向下 阿多尼斯 坐着 ,

全身因摩擦而肿胀，阿多尼斯颓然地坐在那里。

['bænɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] [biːst] ;
Banning his boisterous and unruly beast ;
禁止 他的 喧闹的 和 不羁 兽 ;

禁止他那喧闹桀骜不驯的野兽；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['hæpi] ['siːz(ə)n] [wʌns] [mɔː(r)] [fɪts]
And now the happy season once more fits
和 现在 这 快乐的 季节 一次 更多的 适合

现在，欢乐的季节又一次来临了。

[ðæt] [lʌv] - [sɪk] [lʌv] [baɪ] ['pliːdɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [blest] ; -
That love - sick love by pleading may be blest ; 328
那 爱 - 生病的 爱 经过 恳求 可能 是 祝福 ; -

那样，因相思而生的爱情或许会因恳求而得到祝福；328

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvəz] [seɪ] , [ðə; ði] [hɑːt] [hæθ] ['trebl] [rɒŋ] ,
For lovers say , the heart hath treble wrong ,
为了 恋人 说 , 这 心 有 高音 错误的 ,

恋人们常说，心有三重错。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [ðə; ði] ['eɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] .
When it is barr'd the aidance of the tongue .
什么时候 它 是 - 这 援助 的 这 舌头 .

当舌头的帮助受到阻碍时。

[æn; ən] ['ʌv(ə)n] [ðæt] [ɪz] , [ɔː(r)] ['rɪvə(r)] ,
An oven that is stopp'd , or river stay'd ,
一个 烤箱 那 是 停止 , 或者 河 留下 ,

被堵住的烤箱，或者被困住的河流，

['bɜːrnɪθ] [mɔː(r)] ['hɒtli] , [wɪð] [mɔː(r)][reɪdʒ] : -
Burneth more hotly , swelleth with more rage : 332
伯恩斯 更多的 热 , 肿胀 和 更多的 愤怒 : -

燃烧得更猛烈，怒火更加高涨：332

[səʊ][ɒv; əv] [kən'siːld] ['sɒrəʊ] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,
So of concealed sorrow may be said ,
所以 的 暗 悲哀 可能 是 说 ,

所以，对于隐藏的悲伤，可以说：

[friː] [vent] [ɒv; əv] [wɜːdz] ['lʌvz] ['faɪə(r)] [dʌθ] [ə'sweɪdʒ] ;
Free vent of words love's fire doth assuage ;
自由的 发泄 的 字 爱的 火 确实 缓和 ;

言语的自由倾诉能平息爱的火焰；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hɑːrts] [ə'tɜːni] [wʌns] [ɪz] [mjuːt] ,
But when the heart's attorney once is mute ,
但 什么时候 这 心脏的 律师 一次 是 沉默的 ,

但是，当心灵的律师沉默不语时，

[ðə; ði]['klaɪənt] [breɪks] , [æz; əz] ['despərət] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt] . -
The client breaks , as desperate in his suit . 336
这 客户 休息 , 作为 绝望的 在 他的 套装 . -

客户崩溃了，他绝望地穿着西装。336

[hiː; hi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [gləʊ] ,
He sees her coming , and begins to glow ,
他 看到 她 未来 , 和 开始 到 辉光 ,

他看见她走过来，开始容光焕发。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kəʊl] [ri'vaiv] [wɪð] [wɪnd] ,
Even as a dying coal revives with wind ,
甚至 作为 一个 垂死 煤炭 复苏 和 风 ,

就像垂死的煤炭在风中也能复活一样，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] [haɪdz][hɪz; ɪz]['æŋgri] [braʊ] ,
And with his bonnet hides his angry brow ,
和 和 他的 引擎盖 隐藏 他的 生气的 眉头 ,

他的帽子遮住了他愤怒的眉头。

[lʊks] [ɒn][ðə; ði] [dʌl] [ɜːθ] [wɪð] [dɪ'stɜːbd] [maɪnd] , -
Looks on the dull earth with disturbed mind , 340
看起来 在 这 乏味的 地球 和 不安 头脑 , -

心绪烦乱地望着黯淡的大地，340

['teɪkɪŋ] [nəʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [naɪ] ,
Taking no notice that she is so nigh ,
采取 不 注意 那 她 是 所以 夜 ,

他丝毫没有注意到她就在附近，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ə'skæns] [hiː; hi][həʊldz][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
For all askance he holds her in his eye .
为了 全部 斜视 他 持有 她 在 他的 眼睛 .

尽管眼神充满敌意，他还是将她牢牢地吸引在眼中。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['wɪstli] [tuː; tə] [vjuː]
O what a sight it was , wistly to view
哦 什么 一个 视线 它 曾是 , 怅然 到 看法

那景象真是美极了，令人不禁怅然若失。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪwəd] [bɔɪ] , -
How she came stealing to the wayward boy , 344
如何 她 来了 偷窃 到 这 任性的 男生 , -

她是如何偷窃到那个迷途男孩身边的，344

[tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hjuː] ,
To note the fighting conflict of her hue ,
到 笔记 这 斗争 冲突 的 她 色调 ，
为了注意到她色调中的冲突，

[haʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [dɪd] [dɪ'strɔɪ] :
How white and red each other did destroy :
如何 白色的 和 红色的 每个 其他 做过 破坏 ：
白色和红色是如何互相毁灭的：

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ]
But now her cheek was pale , and by and by
但 现在 她 脸颊 曾是 苍白 ， 和 经过 和 经过
但现在她的脸颊苍白，过了一会儿……

[ˌaɪ 'tiː] - [fɔːθ] ['faɪə(r)] , [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] . -
It flash'd forth fire , as lightning from the sky . 348
它 - 前进 火 ， 作为 闪电 从 这 天空 。 -
它迸发出火焰，如同天上的闪电。348

[naʊ] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ,
Now was she just before him as he sat ,
现在 曾是 她 只是 前 他 作为 他 卫星 ，
此刻，她就坐在他面前，他坐着。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ləʊli] ['lʌvə(r)] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [niːl] ;
And like a lowly lover down she kneels ;
和 喜欢 一个 卑微的 情人 向下 她 跪着 ；
她像个卑微的情人一样跪了下来；

[wɪð] [wʌn] [feə(r)] [hænd] [ʃiː; ʃi] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
With one fair hand she heaveth up his hat ,
和 一 公平的 手 她 上行 向上 他的 帽子 ，
她用一只纤细的手提起他的帽子，

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['tendə(r)] [hænd] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [tʃiːk] [fiːlz] : -
Her other tender hand his fair cheek feels : 352
她 其他 投标 手 他的 公平的 脸颊 感觉 ： -
她另一只温柔的手抚摸着他白皙的脸颊：352

[hɪz; ɪz] - [tʃiːk] [rɪ'siːvz] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['hændz] [prɪnt] ,
His tend'rer cheek receives her soft hand's print ,
他的 - 脸颊 接收 她 柔软的 手的 打印 ，
他柔嫩的脸颊上留下了她温柔手印的印记，

[æz; əz] [æpt] [æz; əz] [njuː] - ['fɔːlən] [snəʊ] [teɪks] ['eni] [dɪnt] .
As apt as new - fall'n snow takes any dint .
作为 易于 作为 新的 - 坠落 雪 需要 任何 凹痕 。
就像新下的雪能经受住任何冲击一样贴切。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [lʊks] [wɒz; wəz] [ðen] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
Oh what a war of looks was then between them ,
哦 什么 一个 战争 的 看起来 曾是 然后 之间 他们 ，
哦，他们当时之间真是展开了一场眼神大战！

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [pə'tɪʃənə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['suːɪŋ] , -
Her eyes petitioners to his eyes suing , 356
她 眼睛 请愿者 到 他的 眼睛 起诉 ， -
她的眼睛请愿者向他的眼睛提起诉讼，356

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] ,
His eyes saw her eyes , as they had not seen them ,
他的 眼睛 锯 她 眼睛 ， 作为 他们 有 不是 已见 他们 ，
他的眼睛看到了她的眼睛，就像他们以前从未见过的那样。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʊd] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] - [ðə; ði] [wuː] :
Her eyes woo'd still , his eyes disdain'd the wooing :
她 眼睛 木头 仍然 , 他的 眼睛 - 这 求爱 :
她的眼神依旧充满爱意，而他的眼神却对这种爱意不屑一顾：

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [dʌm] [pleɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ækts] [meɪd] [pleɪn]
And all this dumb play had his acts made plain
和 全部 这 哑的 玩 有 他的 行为 制成 清楚的
而他这番愚蠢的举动，全都昭然若揭。

[wɪð] [tɪəz] , [wɪtʃ] , ['kɔːrəs] - [laɪk] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪd] [reɪn] .
With tears , which , chorus - like , her eyes did rain .
和 眼泪 , 哪个 , 合唱 - 喜欢 , 她 眼睛 做过 雨 .
泪水如雨般涌出，如同合唱团的歌声。

[fʊl] ['dʒentli] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , -
Full gently now she takes him by the hand , 361
满的 轻轻地 现在 她 需要 他 经过 这 手 , -
她温柔地牵起他的手，361

[ə; eɪ] ['lɪli] - [ɪn] [ə; eɪ] [dʒeɪl] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
A lily prison'd in a gaol of snow ,
一个 百合 - 在 一个 监狱 的 雪 ,
一朵百合花被囚禁在雪的牢笼里，

[ɔː(r)] ['aɪvəri] [ɪn] [æn; ən] ['æləbɑːstə(r)] [bænd] ,
Or ivory in an alabaster band ,
或者 象牙 在 一个 雪花石膏 乐队 ,
或者象牙镶嵌在雪花石膏带上，

[səʊ] [waɪt] [ə; eɪ] [frend] - [səʊ] [waɪt] [ə; eɪ] [fəʊ] : -
So white a friend engirts so white a foe : 364
所以 白色的 一个 朋友 - 所以 白色的 一个 敌人 : -
朋友如此洁白，敌人也如此洁白：364

[ðɪs] ['bjuːtiəs] ['kɒmbæt] , ['wɪlfl] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] ,
This beauteous combat , wilful and unwilling ,
这 美丽的 战斗 , 故意 和 不情愿 ,
这场美丽的战斗，无论出于自愿还是被迫，

[ʃəʊd] [laɪk] [tuː] ['sɪlvə(r)] [dʌvz; dəʊvz] [ðæt] [sɪt] [ə; eɪ] - ['bɪlɪŋ] .
Show'd like two silver doves that sit a - billing .
已显示 喜欢 二 银 鸽子 那 坐 一个 - 计费 .
看起来像两只并排栖息的银鸽。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [bɪ'gæn] :
Once more the engine of her thoughts began :
一次 更多的 这 引擎 的 她 想法 开始 :
她的思绪再次开始运转：

“ [əʊ] [f'eəɹəst] ['muːvə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [raʊnd] , -
“ O fairest mover on this mortal round , 368
“ 哦 最公平 搬家公司 在 这 凡人 圆形的 , -
“哦，这尘世轮回中最美丽的舞者，368

[wʊd] [ðaʊ] [wɜːt] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ai] [ə; eɪ] [mæn] ,
Would thou wert as I am , and I a man ,
会 你 沃特 作为 我 是 , 和 我 一个 男人 ,
你愿像我一样，而我是一个人，

[maɪ] [hɑːt] [ɔːl] [həʊl] [æz; əz] [ðaɪn] , [ðaɪ] [hɑːt] [maɪ] [wuːnd] ,
My heart all whole as thine , thy heart my wound ,
我的 心 全部 所有的 作为 你的 , 你的 心 我的 伤口 ,
我的心和你的一样完整，你的心就是我的伤口。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [swiːt] [lʊk] [ðaɪ] [help] [ai] [wʊd] [ə'ʃʊə(r)] [ðiː] ,
For one sweet look thy help I would assure thee ,
为了 一 甜的 看 你的 帮助 我 会 保证 你 ,
只需你一个甜美的眼神，我便向你保证，我会帮助你。

[ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['bɑːdiz] [beɪn] [wʊd] [kjʊə(r)] [ðiː] . ”
Though nothing but my body's bane would cure thee . ”
尽管 没有什么 但 我的 身体的 祸根 会 治愈 你 . ”
唯有我肉体的毒瘤才能治愈你。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][hænd] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Give me my hand , ” saith he , “ why dost thou feel it ? ”
“ 给 我 我的 手 , ” 赛斯说 他 , “ 为什么 朋友 你 感觉 它 ? ”
“把我的手给我，”他说，“你为什么感觉到了？”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [hɑːt] , ” [seθ] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Give me my heart , ” saith she , “ and thou shalt have it .
“ 给 我 我的 心 , ” 赛斯说 她 , “ 和 你 应 有 它 .
“把我的心给我，”她说，“你就能得到它。”

[əʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [lest] [ðaɪ] [hɑːd] [hɑːt] [duː; də] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
O give it me lest thy hard heart do steel it ,
哦 给 它 我 免得 你的 难的 心 做 钢 它 ,
哦，请把它给我，免得你那颗铁石心肠把它夺走。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] - , [sɒft] [saɪz] [kæn; kən]['nevə(r)] [greɪv] [ˌaɪ 'tiː] . -
And being steel'd , soft sighs can never grave it . 376
和 存在 - , 柔软的 叹息 能 绝不 严重 它 . -
而一旦变得冷酷无情，轻柔的叹息也永远无法将其埋葬。376

[ðen] ['lʌvz] [diːp] [grəʊnz] [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gɑːd] ,
Then love's deep groans I never shall regard ,
然后 爱的 深的 呻吟 我 绝不 将 看待 ,
那么，我将永远不会理会爱情的深沉呻吟。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə'dəʊnɪs] - [hɑːt] [hæθ] [meɪd] [maɪn] [hɑːd] . ”
Because Adonis ' heart hath made mine hard . ”
因为 阿多尼斯 - 心 有 制成 矿 难的 . ”
因为阿多尼斯的心使我的心变得刚硬。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , ” [hiː; hi] [kraɪz] , “ [let] [gəʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] ,
“ For shame , ” he cries , “ let go , and let me go ,
“ 为了 耻辱 , ” 他 哭泣 , “ 让 去 , 和 让 我 去 ,
“真丢人，”他喊道，“放开我，也放开我！”

[maɪ] [deɪz] [dɪ'laɪt] [ɪz] [pɑːst] , [maɪ] [hɔːs] [ɪz] [gɒn] , -
My day's delight is past , my horse is gone , 380
我的 天 喜 是 过去的 , 我的 马 是 已消失 , -
今日的快乐已逝，我的马已走，380

[ænd; ənd] - [tɪz][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'reft] [hɪm] [səʊ] ,
And ' tis your fault I am bereft him so ,
和 - 的 你的 过错 我 是 失去 他 所以 ,
都是你的错，我才失去了他。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [hens] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ə'ləʊn] ,
I pray you hence , and leave me here alone ,
我 祈祷 你 因此 , 和 离开 我 这里 独自的 ,
我求你离开，让我一个人待在这里。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [maɪ][maɪnd] , [maɪ] [θɔːt] , [maɪ] ['bɪzi] [keə(r)] ,
For all my mind , my thought , my busy care ,
为了 全部 我的 头脑 , 我的 想法 , 我的 忙碌的 关心 ,
我所有的思绪、我的思考、我忙碌的照料，

[ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['pɔːlfri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meə(r)] . ” -
Is how to get my palfrey from the mare . ” 384
是 如何 到 得到 我的 帕尔弗雷 从 这 母马 . ” -

如何从母马那里得到我的小马驹。”384

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪz] : “ [ðaɪ] ['pɔːlfri] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,
Thus she replies : “ Thy palfrey as he should ,
因此 她 回复 : “ 你的 帕尔弗雷 作为 他 应该 ,

于是她回答说：“你的骏马应该如此，

['welkəm] [ðə; ði] [wɔːm] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [swiːt] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Welcomes the warm approach of sweet desire ,
欢迎 这 温暖的 方法 的 甜的 欲望 ,

欢迎甜蜜欲望的温暖靠近，

[ə'fekʃn] [ɪz] [ə; eɪ] [kəʊl] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [kuːld] ;
Affection is a coal that must be cool'd ;
感情 是 一个 煤炭 那 必须 是 冷却 ;

爱情就像一块煤炭，需要冷却。

[els] , [sʌfɝd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [set] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒn] ['faɪə(r)] , -
Else , suffer'd , it will set the heart on fire , 388
别的 , 遭受 , 它 将要 放 这 心 在 火 , -

否则，遭受苦难，它会点燃你的心，388

[ðə; ði] [siː] [hæθ] [baʊndz] , [bʌt; bət] [diːp] [dɪ'zaɪə(r)] [hæθ] [nʌn] ;
The sea hath bounds , but deep desire hath none ;
这 海 有 界限 , 但 深的 欲望 有 没有任何 ;

大海有界限，但深切的渴望却没有界限；

['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] ['mɑːv(ə)l] [ðəʊ] [ðaɪ] [hɔːs] [biː; bi] [gɒn] .
Therefore no marvel though thy horse be gone .
所以 不 奇迹 尽管 你的 马 是 已消失 .

所以，即使你的马走了，也不必感到惊讶。

“ [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒeɪd] [hiː; hi] [stʊd] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] ,
“ How like a jade he stood tied to the tree ,
“ 如何 喜欢 一个 玉 他 站立 系 到 这 树 ,

他像一块玉一样被绑在树上，

['sɜː.vaɪl.li] - [wɪð] [ə; eɪ] ['leðən] [reɪn] ! -
Servilely master'd with a leathern rein ! 392
卑躬屈膝地 - 和 一个 皮革 缰绳 ! -

被皮缰绳奴性地驯服！392

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz] [juːθs] [feə(r)] [fiː] ,
But when he saw his love , his youth's fair fee ,
但 什么时候 他 锯 他的 爱 , 他的 青年的 公平的 费用 ,

但当他看到他的爱人，他青春应得的报酬时，

[hiː; hi] [held] [sʌtʃ] ['peti] ['bɒndɪdʒ] [ɪn] [dɪs'deɪn] ;
He held such petty bondage in disdain ;
他 握住 这样的 小气 束缚 在 蔑视 ;

他鄙视这种微不足道的奴役；

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [θɒŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bendɪŋ] [krest] ,
Throwing the base thong from his bending crest ,
投掷 这 根据 丁字裤 从 他的 弯曲 波峰 ,

他从弯曲的脊背上扔掉了底裤，

[in'fræntʃaiz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [brest] . -
Enfranchising his mouth , his back , his breast . 396
赋予选举权 他的 嘴 , 他的 后退 , 他的 胸部 . -

赋予他的嘴、他的背、他的胸膛以权利。396

“ [huː] [siːz] [hɪz; ɪz] [truː] - [lʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['neɪkɪd][bed] ,
“ Who sees his true - love in her naked bed ,
“ WHO 看到 他的 真的 - 爱 在 她 裸 床 ，

“谁看见自己心爱的人赤身裸体地躺在床上，

['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ə; eɪ]['wai,tər][hjuː][ðæn; ðən] [waɪt] ,
Teaching the sheets a whiter hue than white ,
教学 这 纸张 一个 更白 色调 比 白色的 ，

把床单染成比白色更白的色调，

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['glʌtn] [aɪ] [səʊ] [fʊl] [hæθ] [fed] ,
But when his glutton eye so full hath fed ,
但 什么时候 他的 馋嘴 眼睛 所以 满的 有 美联储 ，

但当他贪婪的眼睛饱餐一顿后，

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]['eɪdʒənts][eɪm][æt; ət][laɪk] [dɪ'laɪt] ? -
His other agents aim at like delight ? 400
他的 其他 代理人 目的 在 喜欢 喜 ？ -

他的其他代理人也想取悦他？400

[huː] [ɪz][səʊ][feɪnt] [ðæt] [deə(r)][nɒt][biː; bi][səʊ][bəʊld]
Who is so faint that dare not be so bold
WHO 是 所以 头晕的 那 敢 不是 是 所以 大胆的

谁如此胆怯，竟不敢如此大胆？

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['weðə(r)] ['biːɪŋ] [kəʊld] ?
To touch the fire , the weather being cold ?
到 触碰 这 火 ， 这 天气 存在 寒冷的 ？

天气寒冷，想触摸火堆吗？

“ [let] [ˌem 'iː][ɪk'skjuːs][ðaɪ] ['kɔːsə(r)] , ['dʒent(ə)l] [bɔɪ] ,
“ Let me excuse thy courser , gentle boy ,
“ 让 我 原谅 你的 粗略 ， 温和的 男生 ，

“请原谅你那粗鲁无礼的男孩，

[ænd; ənd] [lɜːn] [ɒv; əv][hɪm] , [ai] ['hɑːtɪli] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , -
And learn of him , I heartily beseech thee , 404
和 学习 的 他 ， 我 衷心地 恳求 你 ， -

我恳求你，去了解他，404

[tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒn] [prɪ'zentɪd] [dʒɔɪ] ,
To take advantage on presented joy ,
到 拿 优势 在 呈现 喜悦 ，

为了享受眼前的喜悦，

[ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [dʌm] , [jet] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] [tiːtʃ] [ðiː] .
Though I were dumb , yet his proceedings teach thee .
尽管 我 是 哑的 ， 然而 他的 诉讼程序 教 你 .

虽然我愚钝，但他的言行却能教导你。

[əʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] , [ðə; ði]['les(ə)n][ɪz][bʌt; bət][pleɪn] ,
O learn to love , the lesson is but plain ,
哦 学习 到 爱 ， 这 课 是 但 清楚的 ，

学会爱吧，道理很简单。

[ænd; ənd][wʌns] [meɪd] ['pɜːfɪkt] , ['nevə(r)] [lɒst] [ə'gen] . ” -
And once made perfect , never lost again . ” 408
和 一次 制成 完美的 ， 绝不 丢失的 再次 . ” -

一旦臻于完美，便永不失落。”408

“ [ai] [nəʊ] [nɒt] [lʌv] , ” [kwəʊθ][hiː; hi] , “ [nɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I know not love , ” quoth he , “ nor will not know it ,
“ 我 知道 不是 爱 ， ” 引用 他 ， “ 也不 将要 不是 知道 它 ，

“我不懂爱，”他说，“以后也不会懂。”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][bɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] ;
Unless it be a boar , and then I chase it ;
除非 它 是 一个 公猪 , 和 然后 我 追赶 它 ;
除非是野猪，那样的话我就去追它；

- [tɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
' Tis much to borrow , and I will not owe it ;
- 的 很多 到 借 , 和 我 将要 不是 欠 它 ;
借的钱太多了，我不会偿还的；

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [lʌv] [ɪz] [lʌv] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; -
My love to love is love but to disgrace it ; 412
我的 爱 到 爱 是 爱 但 到 耻辱 它 ; -
我爱爱本身就是爱，但羞辱爱却是我的错；412

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [hɜːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪf][ɪn] [deθ] ,
For I have heard , it is a life in death ,
为了 我 有 听到 , 它 是 一个 生活 在 死亡 ,
因为我听说，那是死中得生。

[ðæt] [lɑːfs] [ænd; ənd] [wiːp] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [breθ] .
That laughs and weeps , and all but with a breath .
那 笑声 和 哭泣 , 和 全部 但 和 一个 气息 .
它时而欢笑，时而哭泣，几乎是伴随着一口气。

“ [huː] [weəz] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] ['ʃeɪpləs] [ænd; ənd] - ?
“ Who wears a garment shapeless and unfinish'd ?
“ WHO 穿着 一个 服装 无形 和 - ?
谁会穿一件没有形状、未完成的衣服呢？

[huː] [plʌk] [ðə; ði] [bʌd] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [liːf] [pʊt] [fɔːθ] ? -
Who plucks the bud before one leaf put forth ? 416
WHO 摘取 这 芽 前 一 叶子 放 前进 ? -
谁会在一片叶子长出来之前就摘掉花苞呢？416

[ɪf] ['sprɪŋɪŋ] [θɪŋz] [biː; bi] ['eni] [dʒɒt] - ,
If springing things be any jot diminish'd ,
如果 弹簧 事物 是 任何 点 - ,
如果惊喜感稍有减弱，

[ðeɪ] ['wɪðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [praɪm] , [pruːv] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ;
They wither in their prime , prove nothing worth ;
他们 枯萎 在 他们的 主要的 , 证明 没有什么 值得 ;
在鼎盛时期凋零，毫无价值；

[ðə; ði][kəʊlt] [ðæts] - [ænd; ənd] - ['biːɪŋ] [jʌŋ] ,
The colt that's back'd and burden'd being young ,
这 小马 那就是 - 和 - 存在 年轻的 ,
那匹背负重担、年幼无知的幼驹，

[lɑːsɪθ] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wæksɪθ] [strɒŋ] . -
Loseth his pride , and never waxeth strong . 420
失去 他的 自豪 , 和 绝不 蜡 强的 . -
他失去了骄傲，也再无力量。420

“ [juː; jʊ] [hɜːt] [maɪ][hænd] [wɪð] ['rɪŋɪŋ] .
“ You hurt my hand with wringing .
“ 你 伤害 我的 手 和 拧干 .
“你用力搓手弄伤了我的手。”

[let] [ˌjuː 'es] [pɑːt] ,
Let us part ,
让 我们 部分 ,
让我们分别吧。

[ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] [θiːm] , [ðɪs] ['buːtlɪs] [tʃæt] :
And leave this idle theme , this bootless chat :
和 离开 这 闲置的 主题 , 这 无靴 聊天 :

就让这种无意义的话题，这种毫无意义的闲聊吧：

[rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)] [siːdʒ] [frɒm; frəm][maɪ] [ʌn'jiːldɪŋ] [hɑːt] ,
Remove your siege from my unyielding heart ,
消除 你的 围城 从 我的 不屈 心 ,

请解除你对我坚不可摧之心的围困，

[tuː; tə] ['lʌvz] [ə'lɑːmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [əʊp][ðə; ði] [geɪt] : -
To love's alarms it will not ope the gate : 424
到 爱的 警报 它 将要 不是 开放 这 门 : -

它不会为爱情的警报打开大门：424

[dɪs'mɪs] [jɔː(r); jə(r)] [vaʊz] , [jɔː(r); jə(r)] [feɪnd] [tɪəz] , [jɔː(r); jə(r)] - ;
Dismiss your vows , your feigned tears , your flatt'ry ;
解雇 你的 誓言 , 你的 假装 眼泪 , 你的 - ;

抛开你的誓言、你的假泪、你的奉承；

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɪz] [hɑːd] [ðeɪ] [meɪk] [nəʊ] - . ”
For where a heart is hard they make no batt'ry . ”
为了 在哪里 一个 心 是 难的 他们 制作 不 - . ”

“人心刚硬，便无法制造电池。”

“ [wɒt] ! [kænst] [ðaʊ] [tɔːk] ?
“ What ! canst thou talk ?
“ 什么 ! 罐 你 讲话 ?

“什么！你会说话吗？”

” [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , “ [hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ] [tʌŋ] ?
” quoth she , “ hast thou a tongue ?
” 引用 她 , “ 哈斯特 你 一个 舌头 ?

她说道：“你有舌头吗？”

[əʊ] [wʊd] [ðaʊ] [hædst] [nɒt] , [ɔː(r)][ai][hæd; həd][nəʊ] ['hɪərɪŋ] ; -
O would thou hadst not , or I had no hearing ; 428
哦 会 你 哈斯特 不是 , 或者 我 有 不 听力 ; -

哦，但愿你没有，否则我就不会听见；428

[ðaɪ] ['mɜːrmeɪdz] [vɔɪs] [hæθ] [dʌn] [ˌem 'iː] ['dʌb(ə)l] [rɒŋ] ;
Thy mermaid's voice hath done me double wrong ;
你的 美人鱼的 嗓音 有 完毕 我 双倍的 错误的 ;

你那人鱼般的声音让我遭受了双重伤害；

[ai][hæd; həd][maɪ][ləʊd] [bɪ'fɔː(r)] , [naʊ] [prɛsd] [wɪð] ['beərɪŋ] :
I had my load before , now press'd with bearing :
我 有 我的 加载 前 , 现在 按下 和 轴承 :

我之前已经背负重担，现在却被重压压得喘不过气来：

[mə'ləʊdiəs] ['dɪskɔːd] , ['hev(ə)nli] [tjuːn] , [hɑːʃ] - ['saʊndɪŋ] ,
Melodious discord , heavenly tune , harsh - sounding ,
悦耳动听 Discord , 天上 调 , 残酷的 - 听起来 ,

悦耳的不和谐音，天籁之音，刺耳的音色，

[ɪrz] [diːp] [swiːt] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [hɑːrts] [diːp] [sɔː(r)] ['wuːndɪŋ] .
Ear's deep sweet music , and heart's deep sore wounding .
耳朵 深的 甜的 音乐 , 和 心脏的 深的 疮 受伤 .

耳朵听到的是深沉甜美的音乐，而心里却承受着深深的伤痛。

“ [hæd; həd][ai][nəʊ] [aɪz] [bʌt; bət] [ɪəz] , [maɪ] [ɪəz] [wʊd] [lʌv] -
“ Had I no eyes but ears , my ears would love 433
“ 有 我 不 眼睛 但 耳朵 , 我的 耳朵 会 爱 -

“如果我没有眼睛只有耳朵，我的耳朵会喜欢433

[ðæt] ['ɪnwəd] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ;
That inward beauty and invisible ;
那 向内 美丽 和 无形的 ;
内在的、无形的美；

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ai] [def] , [ðaɪ] ['aʊtwəd] [pɑːts] [wʊd] [muːv]
Or were I deaf , thy outward parts would move
或者 是 我 聋 , 你的 向外 部分 会 移动
即便我耳聋，你的外在肢体也会动摇。

[iːtʃ] [pɑːt] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['sensəb(ə)l] : -
Each part in me that were but sensible : 436
每个 部分 在 我 那 是 但 明智的 : -
我身上每一个理智的部分：436

[ðəʊ] ['naɪðə(r)] [aɪz] [nɔː(r)] [ɪəz] , [tuː; tə][hɪə(r)][nɔː(r)] [siː] ,
Though neither eyes nor ears , to hear nor see ,
尽管 两者都不 眼睛 也不 耳朵 , 到 听到 也不 看 ,
虽然既无眼也无耳，既听也看不见，

[jet] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi][ɪn] [lʌv] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðiː] .
Yet should I be in love by touching thee .
然而 应该 我 是 在 爱 经过 接触 你 .
然而，我怎能因触碰你而爱上你呢?

“ [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'reft] [ˌem 'iː] ,
“ Say that the sense of feeling were bereft me ,
“ 说 那 这 感觉 的 感觉 是 失去 我 ,
“说我失去了感觉，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] , [nɔː(r)][hɪə(r)] , [nɔː(r)] [tʌtʃ] , -
And that I could not see , nor hear , nor touch , 440
和 那 我 可以 不是 看 , 也不 听到 , 也不 触碰 , -
我既看不见，也听不见，也摸不着，440

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [smel] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ˌem 'iː] ,
And nothing but the very smell were left me ,
和 没有什么 但 这 非常 闻 是 左边 我 ,
除了那股气味，什么也没留下。

[jet] [wʊd] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] [biː; bi] [stɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] ;
Yet would my love to thee be still as much ;
然而 会 我的 爱 到 你 是 仍然 作为 很多 ;
但我对你的爱却丝毫不减。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪs] [ɪk'selɪŋ]
For from the stillitory of thy face excelling
为了 从 这 - 的 你的 脸 卓越
因为从你那绝世容颜的静谧中

['kʌmz] [breθ] - , [ðæt] [briːdɪθ] [lʌv] [baɪ] ['smelɪŋ] .
Comes breath perfum'd , that breedeth love by smelling .
来 气息 - , 那 布里迪斯 爱 经过 闻起来 .
带着芬芳的气息而来，闻到就能生爱。

“ [bʌt; bət][əʊ] [wɒt] ['bæŋkwɪt] [wɜːt] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] , -
“ But oh what banquet wert thou to the taste , 445
“ 但 哦 什么 宴会 沃特 你 到 这 品尝 , -
“但是，哦，你那盛宴的滋味，该是多么美妙啊！”445

['biːɪŋ] [nɜːs] [ænd; ənd] ['fiːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r)] ;
Being nurse and feeder of the other four ;
存在 护士 和 喂料器 的 这 其他 四 ;
照顾和喂养其他四个孩子；

[wʊd] [ðeɪ] [nɒt] [wɪʃ] [ðə; ði] [fiːst] [mait] ['evə(r)][lɑːst] ,
Would they not wish the feast might ever last ,
会 他们 不是 希望 这 盛宴 可能 曾经 最后的 ,

他们难道不希望这场盛宴永不结束吗?

[ænd; ənd][bɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] ['dʌb(ə)l] - [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
And bid suspicion double - lock the door ,
和 出价 怀疑 双倍的 - 锁 这 门 ,

而疑虑则如同双重锁门一般,

[lest] ['dʒeləsi] , [ðæt] ['saʊə(r)] [ʌn'welkəm] [gest] ,
Lest jealousy , that sour unwelcome guest ,
免得 妒忌 , 那 酸的 不受欢迎 客人 ,

免得嫉妒这不速之客,

[ʃʊd; ʃəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['stiːlɪŋ] [ɪn] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [fiːst] ? " -
Should by his stealing in disturb the feast ? " 448
应该 经过 他的 偷窃 在 打扰 这 盛宴 ? " -

他偷偷溜进来,难道会扰乱宴席吗?"448

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]['ruːbi] - ['pɔːtl] ,
Once more the ruby - colour'd portal open'd ,
一次 更多的 这 红宝石 - 彩色的 门户网站 打开 ,

那扇红宝石色的传送门再次开启了。

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [dɪd] ['hʌni] ['pæsɪdʒ] [jiːld] , -
Which to his speech did honey passage yield , 452
哪个 到 他的 演讲 做过 蜂蜜 通道 屈服 , -

他的演讲中,蜂蜜般的段落产生了452

[laɪk] [ə; eɪ] [red] [mɔːn] [ðæt] ['evə(r)] [jet] -
Like a red morn that ever yet betoken'd
喜欢 一个 红色的 早晨 那 曾经 然而 -

就像一个尚未预示的红色清晨

[ræk] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːmən] , ['tempɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,
Wrack to the seaman , tempest to the field ,
残骸 到 这 水手 , 暴风雨 到 这 场地 ,

水手遭遇沉船,田野遭遇风暴。

['sɒrəʊ] [tuː; tə] ['ʃepədz] , [wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [bɜːdz] ,
Sorrow to shepherds , woe unto the birds ,
悲哀 到 牧羊人 , 悲哀 到 这 鸟类 ,

牧羊人有祸了,飞鸟有灾祸了。

[gʌst] [ænd; ənd] [faʊl] [flɔːz] [tuː; tə] ['hɜːdmən] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːrdz] . -
Gusts and foul flaws to herdmen and to herds . 456
阵风 和 犯规 缺陷 到 牧民 和 到 畜群 . -

狂风和恶劣的天气给牧人和牲畜带来了灾难。456

[ðɪs] [ɪl] ['presɪdʒ] [əd'vaɪzədli][ʃiː; ʃi] [mɑːrkɪθ] :
This ill presage advisedly she marketh :
这 患病的 预示 谨慎地 她 市场 :

她谨慎地预感到了这个不祥之兆:

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [reɪnɪθ] ,
Even as the wind is hush'd before it raineth ,
甚至 作为 这 风 是 安静 前 它 雷内斯 ,

就像下雨前风都静止了一样,

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði][wʊlf] [dʌθ] [grɪn] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ,
Or as the wolf doth grin before he barketh ,
或者 作为 这 狼 确实 咧嘴笑 前 他 巴克思 ,

或者就像狼在吠叫前会咧嘴一笑一样,

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['beri] [breɪks] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , -
Or as the berry breaks before it staineth , 460
或者 作为 这 浆果 休息 前 它 斯坦尼斯 , -
或者就像浆果在染色之前就破裂了一样，460

[ɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['dedli] ['bʊlɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] ,
Or like the deadly bullet of a gun ,
或者 喜欢 这 致命 子弹 的 一个 枪 ,
或者就像枪里的致命子弹一样，

[hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][eə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [bɪ'gʌn] .
His meaning struck her ere his words begun .
他的 意义 击 她 埃雷 他的 字 开始 .
他话音未落，她就明白了他的意思。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʃiː; ʃi] ['flætli] ['fɔːləθ] [daʊn]
And at his look she flatly falleth down
和 在 他的 看 她 断然 坠落 向下
看到他的眼神，她立刻瘫倒在地。

[fɔː(r); fə(r)] [lʊks] [kɪl] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] [baɪ] [lʊks] ; -
For looks kill love , and love by looks reviveth ; 464
为了 看起来 杀 爱 , 和 爱 经过 看起来 复兴 ; -
容貌能扼杀爱情，容貌又能使爱情复苏；464

[ə; eɪ] [smaɪl] [ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fraʊn] ;
A smile recures the wounding of a frown ;
一个 微笑 治愈 这 受伤 的 一个 皱眉 ;
微笑能治愈愁容带来的伤痛；

[bʌt; bət]['blesɪd; blest] - , [ðæt] [baɪ] [lʌv] [səʊ] !
But blessed bankrout , that by love so thriveth !
但 蒙福 - , 那 经过 爱 所以 茁壮成长 !
但有福的破产者，因爱而繁荣！

[ðə; ði] ['sɪli] [bɔɪ] , [bɪ'liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ,
The silly boy , believing she is dead ,
这 愚蠢的 男生 , 相信 她 是 死的 ,
那个傻男孩以为她死了，

[klæps][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːk] , [tɪl] ['klæpɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [red] . -
Claps her pale cheek , till clapping makes it red . 468
鼓掌 她 苍白 脸颊 , 直到 鼓掌 制作 它 红色的 . -
她拍打着自己苍白的脸颊，直到拍打得脸颊泛红。468

[ænd; ənd][ɔːl] [əmæzd] [breɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪn'tent] ,
And all amaz'd brake off his late intent ,
和 全部 惊叹 制动 离开 他的 晚的 意图 ,
所有人都惊讶地发现他迟迟没有采取行动，

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃɑːpli] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [tuː; tə] [ˌreprɪ'hend] [hɜː(r); hə(r)] ,
For sharply he did think to reprehend her ,
为了 尖锐地 他 做过 思考 到 谴责 她 ,
他确实强烈地想要斥责她，

[wɪtʃ] ['kʌnɪŋ] [lʌv] [dɪd] ['wɪtɪli] [prɪ'vent] :
Which cunning love did wittily prevent :
哪个 狡猾 爱 做过 机智地 防止 :
是哪段机智的爱情巧妙地阻止了这一切：

[feə(r)][fɔːl][ðə; ði][wɪt] [ðæt] [kæn; kən][səʊ] [wel] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] ! -
Fair fall the wit that can so well defend her ! 472
公平的 落下 这 有 那 能 所以 出色地 保卫 她 ! -
真是可惜，她那能如此有力地保护自己的智慧却也随之陨落！472

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

维纳斯和阿多尼斯(Venus and Adonis)

第2/3页

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ʃiː; ʃi][laɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][sleɪn] ,
For on the grass she lies as she were slain ,
为了 在 这 草 她 谎言 作为 她 是 被杀 ,
她像被杀害时那样躺在草地上，

[tɪl] [hɪz; ɪz] [breθ] [brɛθɪθ] [laɪf][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
Till his breath breatheth life in her again .
直到 他的 气息 呼吸 生活 在 她 再次 .
直到他的气息再次将生命注入她体内。

[hiː; hi] [riŋ] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] , [hiː; hi] [straɪks] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃiːks] ,
He wrings her nose , he strikes her on the cheeks ,
他 拧 她 鼻子 , 他 罢工 她 在 这 脸颊 ,
他拧她的鼻子，打她的脸颊，

[hiː; hi] [bendz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [həʊldz][hɜː(r); hə(r)] ['pʌlsɪz] [hɑːd] , -
He bends her fingers , holds her pulses hard , 476
他 弯曲 她 手指 , 持有 她 脉冲 难的 , -
他弯曲她的手指，用力按压她的脉搏，476

[hiː; hi] [tʃeif] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [hiː; hi] [siːk]
He chafes her lips ; a thousand ways he seeks
他 摩擦 她 嘴唇 ; 一个 千 方式 他 寻找
他用力摩擦她的嘴唇；他用尽千百种方法寻找

[tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [hɜːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kaɪndnəs] - :
To mend the hurt that his unkindness marr'd :
到 修补 这 伤害 那 他的 不友善 - :
为了弥补他冷漠无情造成的伤害:

[hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [wɪl] ,
He kisses her ; and she , by her good will ,
他 吻 她 ; 和 她 , 经过 她 好的 将要 ,
他吻了她；而她，出于她的善意，

[wɪl] ['nevə(r)][raɪz] , [səʊ][hiː; hi] [wɪl] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] . -
Will never rise , so he will kiss her still . 480
将要 绝不 上升 , 所以 他 将要 吻 她 仍然 . -
他永远不会醒来，所以他会继续吻她。480

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [naʊ] [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [deɪ] :
The night of sorrow now is turn'd to day :
这 夜晚 的 悲哀 现在 是 转弯 到 天 :
悲伤的黑夜已然过去，迎来了白昼:

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [bluː] ['wɪndəʊz] ['feɪntli] [ʃiː; ʃi][ʌp] - ,
Her two blue windows faintly she up - heaveth ,
她 二 蓝色的 视窗 淡淡的 她 向上 - 上行 ,
她微微抬起两扇蓝色的窗户，

[laɪk] [ðə; ði][feə(r)][sʌn] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [freʃ] [ə'reɪ]
Like the fair sun when in his fresh array
喜欢 这 公平的 太阳 什么时候 在 他的 新鲜的 大批
就像初升华时的灿烂太阳

[hiː; hi] [tʃɪəz] [ðə; ði] [mɔːn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] : -
He cheers the morn , and all the world relieveth : 484
他 干杯 这 早晨 , 和 全部 这 世界 缓解 : -

他为清晨带来喜悦，也让全世界感到宽慰：484

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ['glɔːrifai] [ðə; ði] [skaɪ] ,
And as the bright sun glorifies the sky ,
和 作为 这 明亮的 太阳 荣耀 这 天空 ,

当灿烂的阳光照耀着天空时，

[səʊ] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
So is her face illumin'd with her eye .
所以 是 她 脸 - 和 她 眼睛 .

所以她的脸庞被她的眼睛照亮了。

[huːz] [biːmz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['heələs] [feɪs] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] ,
Whose beams upon his hairless face are fix'd ,
谁 光束 之上 他的 无毛 脸 是 已修复 ,

他的目光始终停留在他光秃秃的脸上，

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ðens] [ðeɪ] [ɔːl] [ðeə(r)] [ʃaɪn] . -
As if from thence they borrow'd all their shine . 488
作为 如果 从 因此 他们 借来的 全部 他们的 闪耀 . -

仿佛他们所有的光辉都源自于此。488

[wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [fɔː(r)] [sʌtʃ] [læmps] [tə'geðə(r)] [mɪksd] ,
Were never four such lamps together mix'd ,
是 绝不 四 这样的 灯 一起 混合 ,

四盏这样的灯从来没有混放在一起过。

[hæd; həd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braʊz] [rɪ'paɪn] ;
Had not his clouded with his brow's repine ;
有 不是 他的 阴天 和 他的 眉毛 抱怨 ;

他眉头紧锁，满脸愁容，难道他的目光没有变得阴沉吗？

[bʌt; bət] [hɜːz] , [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [tɪəz] [geɪv] [lait]
But hers , which through the crystal tears gave light
但 她的 , 哪个 通过 这 水晶 眼泪 给予 光

但她的泪水却透出了光芒。

[ʃɒn] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [siːn] [baɪ] [naɪt] . -
Shone like the moon in water seen by night . 492
肖恩 喜欢 这 月亮 在 水 已见 经过 夜晚 . -

像夜晚水中的月亮一样闪耀。492

“ [əʊ] [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ?
“ O where am I ?
“ 哦 在哪里 是 我 ?

“哦，我在哪里？”

” [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪn] [ɜːθ] [ɔː(r)] ['hev(ə)n] ?
” quoth she , “ in earth or heaven ?
” 引用 她 , “ 在 地球 或者 天堂 ?

她问道：“在人间还是在天堂？”

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] - , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ?
Or in the ocean drench'd , or in the fire ?
或者 在 这 海洋 - , 或者 在 这 火 ?

还是被海水浸透，或是被烈火焚烧？

[wɒt] ['aʊə(r)] [ɪz] [ðɪs] ?
What hour is this ?
什么 小时 是 这 ?

现在几点？

[ɔː(r)] [mɔːn] [ɔː(r)] ['wɪəri] ['iːv(ə)n] ?
or morn or weary even ?
或者 早晨 或者 厌倦 甚至 ?

还是清晨，甚至是疲惫?

[duː; də][ai] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][daɪ] , [ɔː(r)][laɪf][dɪ'zaɪə(r)] ? -
Do I delight to die , or life desire ? 496
做 我 喜 到 死 , 或者 生活 欲望 ? -

我究竟是乐于赴死，还是渴望生存? 496

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [lɪvd] , [ænd; ənd][laɪf][wɒz; wəz] [dɛθs] [ə'nɔɪ] ;
But now I liv'd , and life was death's annoy ;
但 现在 我 生活 , 和 生活 曾是 死亡人数 烦人 ;

但现在我活了下来，而生活却成了死亡的折磨;

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][daɪd] , [ænd; ənd] [deθ] [wɒz; wəz] ['laɪvli] [dʒɔɪ] .
But now I died , and death was lively joy .
但 现在 我 死亡 , 和 死亡 曾是 热闹 喜悦 .

但现在我死了，而死亡是一种无比的快乐。

" [əʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [kɪl] [ˌem 'iː] ; [kɪl] [ˌem 'iː][wʌns] [ə'gen] :
" O thou didst kill me ; kill me once again :
" 哦 你 迪斯特 杀 我 ; 杀 我 一次 再次 :

"哦，你曾杀了我；再杀我一次吧:"

[ðaɪ] [aɪz] - [ʃruːd] ['tjuːtə(r)] , [ðæt] [hɑːd] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðaɪn] , -
Thy eyes ' shrewd tutor , that hard heart of thine , 500
你的 眼睛 - 精明 导师 , 那 难的 心 的 你的 , -

你那双眼睛的精明导师，你那颗坚硬的心，500

[hæθ] [tɔːt] [ðem; ðəm]['skɔːnf(ə)l] [trɪks] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪs'deɪn] ,
Hath taught them scornful tricks , and such disdain ,
有 教授 他们 轻蔑的 技巧 , 和 这样的 蔑视 ,

教给他们轻蔑的伎俩和如此蔑视，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mɜːrdərd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] ;
That they have murder'd this poor heart of mine ;
那 他们 有 被谋杀 这 贫穷的 心 的 矿 ;

他们残忍地杀害了我这颗可怜的心;

[ænd; ənd] [ðiːz] [maɪn] [aɪz] , [truː] ['liːdəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [kwiːn] ,
And these mine eyes , true leaders to their queen ,
和 这些 矿 眼睛 , 真的 领导人 到 他们的 女王 ,

而我的眼睛，是女王真正的领袖，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['pɪtiəs] [lɪps][nəʊ][mɔː(r)][hæd; həd] [siːn] . -
But for thy piteous lips no more had seen . 504
但 为了 你的 可怜的 嘴唇 不 更多的 有 已见 . -

但我再也没见过你那可怜的嘴唇。504

" [lɒŋ] [meɪ] [ðeɪ] [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kjʊə(r)] !
" Long may they kiss each other for this cure !
" 长的 可能 他们 吻 每个 其他 为了 这 治愈 !

"愿他们为了治愈这种疾病而永远亲吻彼此！"

[əʊ] ['nevə(r)][let][ðeə(r)]['krɪmz(ə)n] ['lɪvəri] [weə(r)] ,
Oh never let their crimson liveries wear ,
哦 绝不 让 他们的 赤红 涂装 穿 ,

哦，千万别让他们的深红色制服褪色，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lɑːst] , [ðeə(r)]['vɜːdʒə(r)] [stɪl] [ɪn'djʊə(r)] ,
And as they last , their verdure still endure ,
和 作为 他们 最后的 , 他们的 绿意盎然 仍然 忍受 ,

即使它们凋零，它们的翠绿依然长存。

[tu:; tə] [draɪv] [ɪn'fekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [jɪə(r)] : -
To drive infection from the dangerous year : 508
到 驾驶 感染 从 这 危险的 年 : -
为了消除危险年份的感染：508

[ðæt] [ðə; ði] [stɑ:(r)] - [g'eɪzəz] , ['hævɪŋ] [rɪt] [ɒn] [deθ] ,
That the star - gazers , having writ on death ,
那 这 星星 - 凝视者 , 拥有 写 在 死亡 ,
观星者们，在论述死亡之后，

[meɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] [baɪ] [ðaɪ] [breθ] .
May say , the plague is banish'd by thy breath .
可能 说 , 这 瘟疫 是 放逐 经过 你的 气息 .
可以说，你的气息驱散了瘟疫。

“ [pjʊə(r)] [lɪps] , [swi:t] [si:lz] [ɪn] [maɪ] [sɒft] [lɪps] [ɪm'prɪntɪd] ,
“ Pure lips , sweet seals in my soft lips imprinted ,
“ 纯的 嘴唇 , 甜的 封印 在 我的 柔软的 嘴唇 印记 ,
“纯洁的嘴唇，甜蜜的印记留在我柔软的嘴唇上，

[wɒt] ['ba:ginz] [meɪ] [ai] [meɪk] , [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] ['si:lɪŋ] ? -
What bargains may I make , still to be sealing ? 512
什么 特价商品 可能 我 制作 , 仍然 到 是 密封 ? -
我还能达成哪些尚未完成的交易？512

[tu:; tə] [sel] [maɪ'self] [ai] [kæn; kən] [bi:; bi] [wel] [kən'tentɪd] ,
To sell myself I can be well contented ,
到 卖 我 我 能 是 出色地 满足 ,
如果能把自己推销出去，我就很满足了。

[səʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [bai] , [ænd; ənd] [peɪ] , [ænd; ənd] [ju:z] [gʊd] ['di:lɪŋ] ;
So thou wilt buy , and pay , and use good dealing ;
所以 你 枯萎 买 , 和 支付 , 和 使用 好的 处理 ;
所以你将购买、付款，并善于交易；

[wɪtʃ] ['pɜ:tʃəs] [ɪf] [ðaʊ] [meɪk] , [fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [slɪps] ,
Which purchase if thou make , for fear of slips ,
哪个 购买 如果 你 制作 , 为了 害怕 的 滑倒 ,
如果你因为害怕滑倒而进行购买，

[set] [ðaɪ] [si:l] ['mænjuəl] [ɒn] [maɪ] [wæks] - [red] [lɪps] . -
Set thy seal manual on my wax - red lips . 516
放 你的 海豹 手动的 在 我的 蜡 - 红色的 嘴唇 . -
请将你的印章印在我的蜡红嘴唇上。516

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] [baɪz] [maɪ] [hɑ:t] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] ;
“ A thousand kisses buys my heart from me ;
“ 一个 千 吻 购买 我的 心 从 我 ;
“一千个吻才能买回我的心；

[ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðaɪ] ['leʒə(r)] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
And pay them at thy leisure , one by one ,
和 支付 他们 在 你的 闲暇 , 一 经过 一 ,
然后你可以慢慢地，一个一个地付给他们。

[wɒt] [ɪz] [ten] ['hʌndrəd] ['tʌtʃɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] ?
What is ten hundred touches unto thee ?
什么 是 十 百 触摸 到 你 ?
对你来说，一千次触摸又算得了什么？

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['kwɪkli] [təʊld] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [gɒn] ? -
Are they not quickly told and quickly gone ? 520
是 他们 不是 迅速地 讲述 和 迅速地 已消失 ? -
他们不是很快就被告知，然后很快就离开了吗？520

[seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒn] - ['peɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] [det] [ʃʊd; ʃəd] ['dʌb(ə)l] ,
Say , for non - payment that the debt should double ,
说 , 为了 非 - 支付 那 这 债务 应该 双倍的 ,
比如说，如果未偿还债务，债务金额应该翻倍。

[ɪz] ['twenti] ['hʌndrəd] ['kɪsɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ? ”
Is twenty hundred kisses such a trouble ? ”
是 二十 百 吻 这样的 一个 麻烦 ? ”
两百个吻有那么麻烦吗?

“ [feə(r)] [kwiːn] , ” [kwəʊθ] [hiː; hi] , “ [ɪf] ['eni] [lʌv] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] ,
“ Fair queen , ” quoth he , “ if any love you owe me ,
“ 公平的 女王 , ” 引用 他 , “ 如果 任何 爱 你 欠 我 ,
“美丽的皇后,”他说道，“如果你欠我什么爱，

['meʒə(r)] [maɪ] ['streɪndʒnəs] [wɪð] [maɪ] [ˌʌn'raɪp] [j'iəz] : -
Measure my strangeness with my unripe years : 524
措施 我的 奇怪 和 我的 生 年 : -
用我稚嫩的年龄来衡量我的怪异：524

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [nəʊ] [maɪ'self] , [siːk] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] ;
Before I know myself , seek not to know me ;
前 我 知道 我 , 寻找 不是 到 知道 我 ;
在我认识自己之前，请不要试图认识我；

[nəʊ] ['fɪʃə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'groʊn] [fraɪ] [fɔːbeəz] :
No fisher but the ungrown fry forbears :
不 渔夫 但 这 未成熟的 炒 祖先 :
没有渔夫，只有未长大的鱼苗祖先：

[ðə; ði] ['meləʊ] [plʌm] [dʌθ] [fɔːl] , [ðə; ði] [griːn] [stɪks] [fɑːst] ,
The mellow plum doth fall , the green sticks fast ,
这 醇厚 李子 确实 落下 , 这 绿色的 棍子 快速地 ,
成熟的李子凋落，青翠的叶子却依然鲜活。

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['ɜːli] , [ɪz] ['saʊə(r)] [tuː; tə] [teɪst] . -
Or being early pluck'd , is sour to taste . 528
或者 存在 早期的 拔掉 , 是 酸的 到 品尝 . -
或者说，过早采摘的果实味道发酸。528

“ [lʊk] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['kʌmfətə(r)] , [wɪð] ['wɪəri] [geɪt]
“ Look the world's comforter , with weary gait
“ 看 这 世界的 棉被 , 和 厌倦 步态
“看，这世界的慰藉者，步履蹒跚。”

[hɪz; ɪz] [deɪz] [hɒt] [tɑːsk] [hæθ] [endid] [ɪn] [ðə; ði] [west] ;
His day's hot task hath ended in the west ;
他的 天 热的 任务 有 结束 在 这 西方 ;
他当天在西部的艰巨任务已经结束；

[ðə; ði] [aʊl] , [naɪts] ['herəld] , [ʃriːk] , - [tɪz] ['veri] [leɪt] ;
The owl , night's herald , shrieks , ' tis very late ;
这 猫头鹰 , 夜晚 先驱 , 尖叫 , - 的 非常 晚的 ;
夜莺，夜的使者，鸣叫道：“夜已深了。”

[ðə; ði] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [fəʊld] , [bɝdz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [nest] , -
The sheep are gone to fold , birds to their nest , 532
这 羊 是 已消失 到 折叠 , 鸟类 到 他们的 巢 , -
羊群已归圈，鸟儿已归巢，532

[ænd; ənd] [kəʊl] - [blæk] [klaʊdz] [ðæt] ['ʃædəʊ] ['hɛvənz] [lait]
And coal - black clouds that shadow heaven's light
和 煤炭 - 黑色的 云 那 阴影 天 光
还有遮蔽天光的漆黑云层。

[duː; də] ['sʌmən] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɑːt] , [ænd; ənd][bɪd] [gʊd] [naɪt] .
Do summon us to part , and bid good night .
做 召唤 我们 到 部分 , 和 出价 好的 夜晚 .
请召唤我们离别，并道一声晚安。

“ [naʊ] [let][ˌem 'iː] [seɪ] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ;
“ Now let me say good night , and so say you ;
“ 现在 让 我 说 好的 夜晚 , 和 所以 说 你 ;
“现在让我说晚安，你也说晚安吧；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [səʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪs] . ” -
If you will say so , you shall have a kiss . ” 536
如果 你 将要 说 所以 , 你 将 有 一个 吻 . ” -
如果你这么说，我就吻你。”536

“ [gʊd] [naɪt] , ” [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd][eə(r)][hiː; hi] [sez] [ə'djuː] ,
“ Good night , ” quoth she ; and ere he says adieu ,
“ 好的 夜晚 , ” 引用 她 ; 和 埃雷 他 说道 再见 ,
“晚安，”她说；在他道别之前，

[ðə; ði] ['hʌni] [fiː] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] - [ɪz] :
The honey fee of parting tender'd is :
这 蜂蜜 费用 的 离别 - 是 :
分手费为：

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [duː; də] [lend] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [swiːt] [ɪm'breɪs] ;
Her arms do lend his neck a sweet embrace ;
她 武器 做 借 他的 脖子 一个 甜的 拥抱 ;
她的双臂温柔地环抱着他的脖子；

[ɪn'kɔːpəreɪt] [ðen] [ðeɪ] [siːm] , [feɪs] [grəuz] [tuː; tə] [feɪs] . -
Incorporate then they seem , face grows to face . 540
包含 然后 他们 似乎 , 脸 生长 到 脸 . -
然后它们似乎融合在一起，脸逐渐变得面对面。540

[tɪl] ['breθləs] [hiː; hi] - , [ænd; ənd] ['bækwəd] [druː]
Till breathless he disjoin'd , and backward drew
直到 喘不过气 他 - , 和 落后 画
直到他气喘吁吁地脱离了队伍，向后退去

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mɔɪstʃə(r)] , [ðæt] [swiːt] ['kɒrəl] [maʊθ] ,
The heavenly moisture , that sweet coral mouth ,
这 天上 水分 , 那 甜的 珊瑚 嘴 ,
那令人心醉的湿润，那甜美的珊瑚般的嘴唇，

[huːz] ['preʃəs] [teɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['θɜːsti] [lɪps] [wel] [njuː] ,
Whose precious taste her thirsty lips well knew ,
谁 宝贵的 品尝 她 渴 嘴唇 出色地 知道 ,
她那渴望的嘴唇深知那珍贵的味道，

[weər'ɒn] [ðeɪ] ['sɜːfɪt] , [jet] [kəm'pleɪn] [ɒn] [druːθ] , -
Whereon they surfeit , yet complain on drouth , 544
其中 他们 过量 , 然而 抱怨 在 干旱 , -
他们吃得饱，却抱怨干旱，544

[hiː; hi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['plenti] [prɛsd] , [ʃiː; ʃi] [feɪnt] [wɪð] [dɜːθ] ,
He with her plenty press'd , she faint with dearth ,
他 和 她 很多 按下 , 她 头晕的 和 匮乏 ,
他使她饱受折磨，她却因极度匮乏而昏厥。

[ðeə(r)][lɪps] [tə'geðə(r)] [gluːd] , [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
Their lips together glued , fall to the earth .
他们的 嘴唇 一起 胶合 , 落下 到 这 地球 .
他们的嘴唇紧紧贴在一起，掉落在地上。

[naʊ] [kwɪk] [dɪ'zaɪə(r)] [hæθ] [kɔːt] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [preɪ] ,
Now quick desire hath caught the yielding prey ,
现在 快的 欲望 有 捕捉 这 屈服 猎物 ,

如今，贪婪的欲望已经俘获了顺从的猎物。

[ænd; ənd] ['glʌtn] - [laɪk] [ʃiː; ʃi] [fiːdz] , [jet] ['nevə(r)] [fɪlɪθ] ; -
And glutton - like she feeds , yet never filleth ; 548
和 馋嘴 - 喜欢 她 饲料 , 然而 绝不 填充 ; -

她贪婪地喂饱，却永远吃不饱；548

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔŋkərə] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'beɪ] ,
Her lips are conquerors , his lips obey ,
她 嘴唇 是 征服者 , 他的 嘴唇 服从 ,

她的嘴唇是征服者，他的嘴唇服从。

['peɪɪŋ] [wɒt] ['rænsəm] [ðə; ði] [ɪn'sʌltə] [wɪlɪθ] ;
Paying what ransom the insulter willeth ;
付费 什么 赎金 这 侮辱者 威尔斯 ;

支付侮辱者所希望的赎金；

[huːz] ['vʌltʃə(r)] [θɔːt] [dʌθ] [pɪtʃ] [ðə; ði] [praɪs] [səʊ] [haɪ] ,
Whose vulture thought doth pitch the price so high ,
谁 秃鹫 想法 确实 沥青 这 价格 所以 高的 ,

是谁的贪婪之心将价格抬得如此之高?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [drɔː] [hɪz; ɪz] [lɪps] - [rɪtʃ] ['treʒə(r)] [draɪ] . -
That she will draw his lips ' rich treasure dry . 552
那 她 将要 画 他的 嘴唇 - 富有的 宝藏 干燥 . -

她会吸干他嘴唇上的珍宝。552

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [felt] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔɪl] ,
And having felt the sweetness of the spoil ,
和 拥有 毛毡 这 甜味 的 这 剧透 ,

尝到了战利品的甜头之后，

[wɪð] ['blaɪndfəʊld] ['fjʊəri] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['fɒrɪdʒ] ;
With blindfold fury she begins to forage ;
和 眼罩 愤怒 她 开始 到 饲料 ;

她蒙着眼睛，怒火中烧地开始觅食；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [dʌθ] [riːk] [ænd; ənd] [sməʊk] , [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [dʌθ] [bɔɪl] ,
Her face doth reek and smoke , her blood doth boil ,
她 脸 确实 臭 和 抽烟 , 她 血 确实 熬 ,

她脸部散发着恶臭和烟雾，她的血液沸腾着。

[ænd; ənd] ['keələs] [lʌst] [stəː] [ʌp] [ə; eɪ] ['despərət] ['kʌrɪdʒ] , -
And careless lust stirs up a desperate courage , 556
和 粗心 欲望 搅拌 向上 一个 绝望的 勇气 , -

而肆无忌惮的欲望激起了绝望的勇气，556

['plɑːntɪŋ] [ə'blɪviən] , ['biːtɪŋ] ['riːz(ə)n] [bæk] ,
Planting oblivion , beating reason back ,
种植 遗忘 , 殴打 原因 后退 ,

播撒遗忘的种子，击退理智。

[fər'get] - [pjʊə(r)] [blʌʃ] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [ræk] .
Forgetting shame's pure blush and honour's wrack .
遗忘 - 纯的 脸红 和 荣誉的 残骸 .

忘却羞耻的羞愧和荣誉的痛苦。

[hɒt] , [feɪnt] , [ænd; ənd] ['wɪəri] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [ɪm'breɪsɪŋ] ,
Hot , faint , and weary , with her hard embracing ,
热的 , 头晕的 , 和 厌倦 , 和 她 难的 拥抱 ,

浑身燥热、虚弱、疲惫，她紧紧地拥抱着我。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [bɜːd] ['biːɪŋ] - [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] ['hændlɪŋ] ,
Like a wild bird being tam'd with too much handling ,
喜欢 一个 荒野 鸟 存在 - 和 也 很多 处理 ,

就像一只野生的鸟儿因为过度驯服而变得温顺一样。

[ɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fliːt] - [fʊt] [rəʊ] [ðæts] - [wɪð] ['tʃeɪsɪŋ] , -
Or as the fleet - foot roe that's tir'd with chasing , 561
或者 作为 这 舰队 - 脚 鱼子 那就是 - 和 追逐 , -

或者像那只追逐猎物却已疲惫不堪的迅捷牦牛，561

[ɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['frəʊwd] ['ɪnfənt] - [wɪð] ['dændl] :
Or like the froward infant still'd with dandling :
或者 喜欢 这 向外 婴儿 - 和 摆弄 :

或者就像那个任性妄为、被摆弄得晕头转向的婴儿：

[hiː; hi] [naʊ] [əu'bei] , [ænd; ənd] [naʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [rɪzɪstɪθ] ,
He now obeys , and now no more resisteth ,
他 现在 服从 , 和 现在 不 更多的 抵抗 ,

他现在服从了，不再反抗了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] , [nɒt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [lɪstɪθ] . -
While she takes all she can , not all she listeth . 564
尽管 她 需要 全部 她 能 , 不是 全部 她 列出 . -

她尽其所能，但并非尽其所能。564

[wɒt] [wæks] [səʊ] ['frəʊz(ə)n] [bʌt; bət] [di'zɔlvz] [wɪð] - ,
What wax so frozen but dissolves with temp'ring ,
什么 蜡 所以 冷冻 但 溶解 和 - ,

什么蜡被冻住但用温水加热后会溶解?

[ænd; ənd] [jiːldz] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] ['evri] [lait] [ɪm'preʃ(ə)n] ?
And yields at last to every light impression ?
和 产量 在 最后的 到 每一个 光 印象 ?

最终屈服于每一种轻微的印象?

[θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊp] [ɑː(r); ə(r)] - [ɒft] [wɪð] - ,
Things out of hope are compass'd oft with vent'ring ,
事物 出去 的 希望 是 - 经常 和 - ,

失去希望的事物往往伴随着发泄。

['tʃiːfli] [ɪn] [lʌv] , [huːz] [liːv] [ik'siːd] [kə'mɪʃ(ə)n] : -
Chiefly in love , whose leave exceeds commission : 568
主要 在 爱 , 谁 离开 超过 委员会 : -

主要在爱情中，其许可超过委托：568

[ə'fekʃn] [feɪnts] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] - - ['kaʊəd] ,
Affection faints not like a pale - fac'd coward ,
感情 晕倒 不是 喜欢 一个 苍白 - - 懦夫 ,

爱意不会像面色苍白的懦夫那样轻易消退。

[bʌt; bət] [ðen] [wuː] [best] [wen] [məʊst] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɪz] ['frəʊwd] .
But then woos best when most his choice is froward .
但 然后 呜呜 最好的 什么时候 最多 他的 选择 是 向外 .

但当他的选择大多是消极的，他却能最成功地赢得芳心。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [fraʊn] , [əʊ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] ['əʊvə(r)] ,
When he did frown , O had she then gave over ,
什么时候 他 做过 皱眉 , 哦 有 她 然后 给予 超过 ,

当他皱眉时，她就放弃了。

[sʌtʃ] ['nektə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] . -
Such nectar from his lips she had not suck'd . 572
这样的 花蜜 从 他的 嘴唇 她 有 不是 太差劲了 . -

她从未吮吸过他唇间的甘露。572

[faʊl] [wɜːdz] [ænd; ənd] [fraun] [mʌst; məst] [nɒt] [rɪ'pel] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] ;

Foul words and frowns must not repel a lover ;

犯规 字 和 皱眉 必须 不是 击退 一个 情人 ;

污言秽语和愁容不应吓跑爱人;

[wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] [rəʊz] [hæv; həv] ['prɪklz] , [jet] - [tɪz] .

What though the rose have prickles , yet ' tis pluck'd .

什么 尽管 这 玫瑰 有 刺 , 然而 - 的 拔掉 .

玫瑰虽有刺，却仍被摘下。

[wɜː(r); wə(r)] ['bjuːti] ['ʌndə(r)] ['twenti] [lɒks] [kept] [fɑːst] ,

Were beauty under twenty locks kept fast ,

是 美丽 在下面 二十 锁 保留 快速地 ,

如果美貌被二十道锁链牢牢锁住，

[jet] [lʌv] [breɪks] [θruː] , [ænd; ənd] [pɪks] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] [lɑːst] .

Yet love breaks through , and picks them all at last .

然而 爱 休息 通过 , 和 精选 他们 全部 在 最后的 .

然而，爱最终战胜了一切，将他们全部带走。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [nəʊ] [mɔː(r)] [dɪ'teɪn] [hɪm] ; -

For pity now she can no more detain him ; 577

为了 遗憾 现在 她 能 不 更多的 扣留 他 ; -

可怜她现在再也无法留住他了; 577

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'pɑːt] :

The poor fool prays her that he may depart :

这 贫穷的 傻子 祈祷 她 那 他 可能 离开 :

这个可怜的傻瓜祈求她让他离开:

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm] ,

She is resolv'd no longer to restrain him ,

她 是 已解决 不 更长 到 抑制 他 ,

她决心不再约束他。

[bɪdz] [hɪm] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [lʊk] [wel] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , -

Bids him farewell , and look well to her heart , 580

出价 他 告别 , 和 看 出色地 到 她 心 , -

她向他道别，并嘱咐他好好照顾自己的心，580

[ðə; ði] [wɪtʃ] [baɪ] ['kjuːpɪdz] [baʊ; bəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] ['prəʊtest] ,

The which by Cupid's bow she doth protest ,

这 哪个 经过 丘比特的 弓 她 确实 反对 ,

她以丘比特之弓抗议，

[hiː; hi] ['kæriz] [ðens] [ɛn'keɪdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

He carries thence encaged in his breast .

他 携带 因此 笼子 在 他的 胸部 .

他将它囚禁于胸中。

“ [swiːt] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [ðɪs] [naɪt] [aɪl] [weɪst] [ɪn] ['sɒrəʊ] ,

“ Sweet boy , ” she says , “ this night I'll waste in sorrow ,

“ 甜的 男生 , ” 她 说道 , “ 这 夜晚 患病的 浪费 在 悲哀 ,

“亲爱的男孩,”她说，“今晚我将在悲伤中度过。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sɪk] [hɑːt] [kə'mændz] [maɪn] [aɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] . -

For my sick heart commands mine eyes to watch . 584

为了 我的 生病的 心 命令 矿 眼睛 到 手表 . -

因为我病态的心驱使我的眼睛去观看。584

[tel] [ˌem 'iː] , ['lʌvz] ['mɑːstə(r)] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [tə'mɒrəʊ]

Tell me , love's master , shall we meet tomorrow

告诉 我 , 爱的 掌握 , 将 我们 见面 明天

告诉我，爱的主人，我们明天会见面吗?

[seɪ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
Say , shall we ?
说 , 将 我们 ?

好吗？我们开始吧？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
shall we ?
将 我们 ?

我们可以？

[wɪlt] [ðaʊ] [meɪk] [ðə; ði] [mætʃ] ?
wilt thou make the match ?
枯萎 你 制作 这 匹配 ?

你愿意促成这场比赛吗？

" [hiː; hi] [telz] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] , [tə'mɒrəʊ] [hiː; hi] [ɪn'tendz]
" He tells her no , tomorrow he intends
" 他 讲述 她 不 , 明天 他 意图

他告诉她不，他打算明天……

[tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][bɔː(r)] [wɪð] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] . -
To hunt the boar with certain of his friends . 588
到 打猎 这 公猪 和 肯定 的 他的 朋友们 . -

和他的几个朋友一起去猎野猪。588

" [ðə; ði][bɔː(r)] !
" The boar !
" 这 公猪 !

"野猪！

" [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] ; [weə'æt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [peɪl] ,
" quoth she ; whereat a sudden pale ,
" 引用 她 ; 哪里 一个 突然 苍白 ,

"她说道；这时，她突然脸色苍白，

[laɪk] [lɔːn] ['biːɪŋ] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [rəʊz] ,
Like lawn being spread upon the blushing rose ,
喜欢 草地 存在 传播 之上 这 脸红 玫瑰 ,

就像草坪铺在娇羞的玫瑰上一样，

[juː'zəːp][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ʃiː; ʃi] ['trembəlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
Usurps her cheek , she trembles at his tale ,
篡位 她 脸颊 , 她 颤抖 在 他的 故事 ,

他夺走了她的脸颊，她听了他的讲述后浑身颤抖。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [hɜː(r); hə(r)] ['jəʊkɪŋ] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi] [θrəʊz] . -
And on his neck her yoking arms she throws . 592
和 在 他的 脖子 她 轭 武器 她 投掷 . -

她将束缚的双臂搭在他的脖子上。592

[ʃiː; ʃi] [daʊn] , [stɪl] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [nek] ,
She sinketh down , still hanging by his neck ,
她 沉没 向下 , 仍然 绞刑 经过 他的 脖子 ,

她缓缓沉了下去，脖子上仍然挂着他。

[hiː; hi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['beli] [fɔːls] , [ʃiː; ʃi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
He on her belly falls , she on her back .
他 在 她 腹部 瀑布 , 她 在 她 后退 .

他趴在她肚子上，她仰面躺倒。

[naʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['lɪsts][ɒv; əv] [lʌv] ,
Now is she in the very lists of love ,
现在 是 她 在 这 非常 列表 的 爱 ,

现在她已经跻身最受欢迎的人之列了。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃæmpiən] ['maʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɒt] [ɪn'kaʊntə(r)] : -
Her champion mounted for the hot encounter : 596
她 冠军 安装 为了 这 热的 遇到 : -
她的冠军为这场激烈的比赛做好了准备：596

[ɔːl] [ɪz][ɪ'mædʒɪnəri][ʃiː; ʃi] [dʌθ] [pruːv] ,
All is imaginary she doth prove ,
全部 是 假想 她 确实 证明 ,
她证明一切皆是虚构的。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [maʊnt] [hɜː(r); hə(r)] ;
He will not manage her , although he mount her ;
他 将要 不是 管理 她 , 虽然 他 山 她 ;
他虽然骑在她身上，却无法驾驭她；

[ðæt] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['tæntələs] - [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ə'nɔɪ] ,
That worse than Tantalus ' is her annoy ,
那 更糟 比 坦塔罗斯 - 是 她 烦人 ,
比坦塔罗斯更甚的是她的恼怒。

[tuː; tə][klɪp] [ɪ'lɪziəm] [ænd; ənd][tuː; tə] [læk] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] . -
To clip Elysium and to lack her joy . 600
到 夹子 极乐世界 和 到 缺少 她 喜悦 . -
剪掉极乐世界，失去她的快乐。600

['iːv(ə)n][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][bɝdz] , [wɪð] ['peɪntɪd] [greɪps] ,
Even as poor birds , deceiv'd with painted grapes ,
甚至 作为 贫穷的 鸟类 , 受骗 和 绘 葡萄 ,
即使像可怜的鸟儿一样，被涂了颜色的葡萄欺骗，

[duː; də] ['sɜːfɪt] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][paɪn][ðə; ði] [mɔː] :
Do surfeit by the eye and pine the maw :
做 过量 经过 这 眼睛 和 松树 这 嘴 :
眼见为实，口渴难耐：

['iːv(ə)n][səʊ][ʃiː; ʃi] [læŋgwɪʃɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mɪshæps] ,
Even so she languisheth in her mishaps ,
甚至 所以 她 衰弱 在 她 事故 ,
即便如此，她仍然深陷于自己的不幸之中。

[æz; əz] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)][bɝdz] [ðæt] ['helpləs] ['beriz] [sɔː] . -
As those poor birds that helpless berries saw . 604
作为 那些 贫穷的 鸟类 那 无助 浆果 锯 . -
就像那些可怜的小鸟，无助地看着浆果。604

[ðə; ði] [wɔːm] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪn][hɪm][faɪndz] ['mɪsɪŋ] ,
The warm effects which she in him finds missing ,
这 温暖的 效果 哪个 她 在 他 发现 丢失的 ,
她觉得他身上缺少的那种温暖。

[ʃiː; ʃi] [siːk] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l] [wɪð] [kən'tɪnjuəl] ['kɪsɪŋ] .
She seeks to kindle with continual kissing .
她 寻找 到 点燃 和 持续的 接吻 .
她试图通过持续的亲吻来点燃激情。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] , [gʊd] [kwiːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ,
But all in vain , good queen , it will not be ,
但 全部 在 徒劳 , 好的 女王 , 它 将要 不是 是 ,
但这一切都是徒劳的，善良的女王，不会的。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [prɑːvd] ; -
She hath assay'd as much as may be prov'd ; 608
她 有 - 作为 很多 作为 可能 是 已提供 ; -
她已尽其所能地进行了试验；608

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpliːdɪŋ] [hæθ] [ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)] [fiː] ;
Her pleading hath deserv'd a greater fee ;
她 恳求 有 应得的 一个 更大的 费用 ;
她的恳求值得更高的报酬；

[ʃiːz] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [lʌvd] .
She's love , she loves , and yet she is not lov'd .
她是 爱 , 她 爱 , 和 然而 她 是 不是 喜爱 .
她就是爱，她爱别人，然而她却不被爱。

“ [faɪ] , [faɪ] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [juː; jʊ] [krʌʃ] [ˌem ˈiː] ; [let][ˌem ˈiː][ɡəʊ] ;
“ Fie , fie , ” he says , “ you crush me ; let me go ;
“ 菲 , 菲 , ” 他 说道 , “ 你 压碎 我 ; 让 我 去 ;
“呸，呸，”他说，“你压垮我了；放开我；

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][wɪðˈhəʊld][ˌem ˈiː][səʊ] . ” -
You have no reason to withhold me so . ” 612
你 有 不 原因 到 扣压 我 所以 . ” -
你没有理由这样阻止我。”612

“ [ðaʊ] [hædst] [biːn] [ɡɒn] , ” [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , “ [swiːt] [bɔɪ] , [eə(r)] [ðɪs] ,
“ Thou hadst been gone , ” quoth she , “ sweet boy , ere this ,
“ 你 哈斯特 到过 已消失 , ” 引用 她 , “ 甜的 男生 , 埃雷 这 ,
“你本该离开，”她说道，“亲爱的孩子，在此之前。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [ˌem ˈiː] [ðaʊ] [wʊdst] [hʌnt] [ðə; ði][bɔː(r)] .
But that thou told'st me thou wouldst hunt the boar .
但 那 你 告诉 我 你 会 打猎 这 公猪 .
但你曾告诉我你会去猎杀野猪。

[əʊ] [biː; bi] - ; [ðaʊ] [noʊst] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
Oh be advis'd ; thou know'st not what it is ,
哦 是 - ; 你 知道 不是 什么 它 是 ,
哦，你当醒悟；你并不知道那是什么。

[wɪð] [ˈdʒævlɪnz] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [ˈtʃɜːlɪʃ] [swaɪn] [tuː; tə][ɡɔː(r)] , -
With javelin's point a churlish swine to gore , 616
和 标枪 观点 一个 粗鲁 猪 到 血块 , -
用标枪尖刺向粗鲁的猪，616

[huːz] [tʌʃ] [ˈnevə(r)] [ʃiːθd] [hiː; hi] - [stɪl] ,
Whose tushes never sheath'd he whetteth still ,
谁 屁股 绝不 鞘 他 - 仍然 ,
他那从未收起的臀部仍在磨砺，

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l] [ˈbʊtʃə(r)] , [bent] [tuː; tə] [kɪl] .
Like to a mortal butcher , bent to kill .
喜欢 到 一个 凡人 屠夫 , 弯曲 到 杀 .
就像一个一心想杀戮的凡人屠夫。

“ [ɒn] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] - [bæk] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [set]
“ On his bow - back he hath a battle set
“ 在 他的 弓 - 后退 他 有 一个 战斗 放
“他的弓背上有一套战斗装备

[ɒv; əv] [ˈbrɪsli] [paɪks] , [ðæt] [ˈevə(r)] [θret] [hɪz; ɪz] [fəʊz] ; -
Of bristly pikes , that ever threat his foes ; 620
的 刚毛的 长矛 , 那 曾经 威胁 他的 敌人 ; -
那些长满尖刺的长矛，时刻威胁着他的敌人；620

[hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ɡləʊ] - [wərmz] [ʃaɪn] [wen] [hiː; hi] [dʌθ] [fret] ;
His eyes like glow - worms shine when he doth fret ;
他的 眼睛 喜欢 辉光 - 蠕虫 闪耀 什么时候 他 确实 烦恼 ;
他烦躁不安时，眼睛像萤火虫一样闪闪发光；

[hɪz; ɪz] [snaʊt] [dɪgz] ['sepəlkə] [hwən'er] [hiː; hi] [gəʊz] ;
His snout digs sepulchres where'er he goes ;
他的 鼻子 挖掘 墓穴 哪里 他 去 ;
他走到哪里，他的鼻子就挖出什么坟墓；

['biːɪŋ] , [hiː; hi] [straɪks] ['hwət'er] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Being mov'd , he strikes whate'er is in his way ,
存在 已移动 , 他 罢工 什么 是 在 他的 方式 ,
他被激怒，攻击沿途的一切障碍物。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [straɪks] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [tʌʃ] [sleɪ] . -
And whom he strikes his crooked tushes slay . 624
和 谁 他 罢工 他的 歪 屁股 杀戮 . -
他用他那弯曲的臀部攻击任何人，就会将其杀死。624

“ [hɪz; ɪz] ['brɔːni] [saɪdz] , [wɪð] ['heəri] ['brɪslz] [ɑːmd] ,
“ His brawny sides , with hairy bristles armed ,
“ 他的 强壮的 侧面 , 和 毛茸茸 刷毛 武装 ,
“他肌肉发达的侧身，长满了毛茸茸的刚毛，

[ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [pruːf] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [spɪrz] [pɔɪnt] [kæn; kən]['entə(r)] ;
Are better proof than thy spear's point can enter ;
是 更好的 证明 比 你的 长矛的 观点 能 进入 ;
比你的矛尖所能刺入的更有力的证据；

[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [θɪk] [nek] ['kænɒt] [biː; bi] ['iːzəli] [hɑːrmd] ;
His short thick neck cannot be easily harmed ;
他的 短的 厚的 脖子 不能 是 容易地 受到伤害 ;
他短而粗的脖子不容易受伤；

['biːɪŋ] ['aɪəfəl] , [ɒn][ðə; ði]['laɪən][hiː; hi] [wɪl] ['ventʃə(r)] : -
Being ireful , on the lion he will venture : 628
存在 愤怒的 , 在 这 狮子 他 将要 风险投资 : -
他怒火中烧，竟敢骑上狮子：628

[ðə; ði] ['θɔːni] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [bʊʃɪz] ,
The thorny brambles and embracing bushes ,
这 带刺的 荆棘 和 拥抱 灌木丛 ,
荆棘丛生，灌木丛缠绕，

[æz; əz] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] , [pɑːt] , [θruː] [huːm] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] .
As fearful of him , part , through whom he rushes .
作为 可怕 的 他 , 部分 , 通过 谁 他 冲刺 .
如同惧怕他，一部分人，他冲破了那部分人。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !
“唉！

[hiː; hi] [nɔːt] [i'stiːm] [ðæt] [feɪs] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
he naught esteems that face of thine ,
他 零 尊重 那 脸 的 你的 ,
他丝毫不看重你的容颜。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['lʌvz] [aɪz] [peɪ] ['trɪbjətri] [geiz] ; -
To which love's eyes pay tributary gazes ; 632
到 哪个 爱的 眼睛 支付 支流 凝视 ; -
爱情的目光投向它，表达敬意；632

[nɔː(r)] [ðaɪ] [sɒft] [hændz] , [swiːt] [lɪps] , [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [eɪn] ,
Nor thy soft hands , sweet lips , and crystal eyne ,
也不 你的 柔软的 双手 , 甜的 嘴唇 , 和 水晶 艾恩 ,
也包括你柔软的双手、甜美的嘴唇和清澈的眼睛，

[huːz] [fʊl] [pə'fekʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'meiz] ;
Whose full perfection all the world amazes ;
谁 满的 完美 全部 这 世界 令人惊叹 ;
祂的完美令世人惊叹;

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðiː] [æt; ət] ['vɑːntɪdʒ] , ['wʌndrəs] [dred] !
But having thee at vantage , wondrous dread !
但 拥有 你 在 优势 , 奇妙的 恐惧 !
但有你占据优势，真是令人敬畏!

[wʊd] [ruːt] [ðiːz] [bj'uːtɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ruːts] [ðə; ði] [miːd] .
Would root these beauties as he roots the mead .
会 根 这些 美女 作为 他 根 这 蜂蜜酒 .
他会像栽培蜜酒一样栽培这些美丽的植物。

“ [əʊ] [let] [hɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['ləʊðsəm] ['kæbɪn] [stɪl] , -
“ Oh let him keep his loathsome cabin still , 637
“ 哦 让 他 保持 他的 令人厌恶的 舱 仍然 , -
“哦，就让他继续待在他那令人厌恶的小屋里吧，637

['bjuːti] [hæθ] [nɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [faʊl] [fiːndz] :
Beauty hath naught to do with such foul fiends :
美丽 有 零 到 做 和 这样的 犯规 恶魔 :
美貌与这些邪恶的恶魔毫无关系:

[kʌm] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)][baɪ][ðaɪ] [wɪl] ;
Come not within his danger by thy will ;
来 不是 之内 他的 危险 经过 你的 将要 ;
不要自愿让自己身处他的危险之中;

[ðeɪ] [ðæt] [θraɪv] [wel] , [teɪk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] .
They that thrive well , take counsel of their friends .
他们 那 蓬勃发展 出色地 , 拿 法律顾问 的 他们的 朋友们 .
那些事业成功的人，会听取朋友的建议。

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [neɪm] [ðə; ði][bɔː(r)] , [nɒt][tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] ,
When thou didst name the boar , not to dissemble ,
什么时候 你 迪斯特 姓名 这 公猪 , 不是 到 掩饰 ,
当你给野猪命名时，并非为了掩饰，

[ai] [fɪrd] [ðaɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪnts][dɪd]['tremb(ə)l] .
I fear'd thy fortune , and my joints did tremble .
我 担心 你的 财富 , 和 我的 关节 做过 颤抖 .
我惧怕你的命运，浑身颤抖。

“ [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [mɑːk] [maɪ] [feɪs] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [waɪt] ?
“ Didst thou not mark my face , was it not white ?
“ 迪斯特 你 不是 标记 我的 脸 , 曾是 它 不是 白色的 ?
“你难道没有在我脸上留下印记吗? 我的脸不是白皙的吗? ”

[ðaʊ] [nɒt] [saɪnz] [ɒv; əv][fɪə(r)] [lɜːk] [ɪn] [maɪn] [aɪ] ? -
Saw'st thou not signs of fear lurk in mine eye ? 644
锯子 你 不是 标志 的 害怕 潜伏 在 矿 眼睛 ? -
你难道没看见我眼中潜藏的恐惧吗? 644

[gruː] [ai][nɒt] [feɪnt] , [ænd; ənd] [fel] [ai][nɒt] ['daʊnraɪt] ?
Grew I not faint , and fell I not downright ?
成长 我 不是 头晕的 , 和 跌倒 我 不是 彻头彻尾 ?
我岂能不晕倒，岂能不直倒?

[wɪ'ðɪn] [maɪ]['bʊzəm] , [weər'ɒn] [ðaʊ] [dʌst] [laɪ] ,
Within my bosom , whereon thou dost lie ,
之内 我的 怀 , 其中 你 朋友 说谎 ,
你躺在我怀里，

[maɪ]['bəʊdɪŋ] [hɑːt] [pænts] , [biːts] , [ænd; ənd] [teɪks] [nəʊ] [rest] ,
My boding heart pants , beats , and takes no rest ,
我的 预兆 心 裤子 , 节拍 , 和 需要 不 休息 ,

我的心脏急促地跳动着，喘息不止，永不停歇。

[bʌt; bət] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] , [ʃeɪks] [ðiː] [ɒn] [maɪ] [brest] .
But like an earthquake , shakes thee on my breast .
但 喜欢 一个 地震 , 奶昔 你 在 我的 胸部 .

但你却像地震一样，震动着我的胸膛。

" [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [lʌv] [reɪn] , [dɪ'stɜːbɪŋ] ['dʒeləsi] -
" For where love reigns , disturbing jealousy 649
" 为了 在哪里 爱 统治 , 令人不安 妒忌 -

"在爱主宰的地方，嫉妒令人不安 649

[dʌθ] [kɔːl] [hɪm'self] [ə'fɛkʃənz] ['sentɪn(ə)l] ;
Doth call himself affection's sentinel ;
确实 称呼 他自己 爱意 哨兵 ;

多斯自称是爱情的哨兵；

[gɪvz] [fɔːls] [ə'lɑːmz] , [sədʒɛstɛθ] ['mjuːtəni] ,
Gives false alarms , suggesteth mutiny ,
给予 错误的 警报 , 建议 兵变 ,

发出虚假警报，暗示叛变，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['aʊə(r)] [dʌθ] [kraɪ] " [kɪl] , [kɪl] ! " -
And in a peaceful hour doth cry " Kill , kill ! " 652
和 在 一个 和平 小时 确实 哭 " 杀 , 杀 ! " -

在和平的时刻，却有人高喊"杀！杀！"652

- ['dʒent(ə)l] [lʌv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Distemp'ring gentle love in his desire ,
- 温和的 爱 在 他的 欲望 ,

他渴望中那令人不安的温柔之爱，

[æz; əz] [eə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [duː; də] [ə'beɪt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
As air and water do abate the fire .
作为 空气 和 水 做 减弱 这 火 .

空气和水确实能扑灭火焰。

" [ðɪs] ['saʊə(r)] [ɪn'fɔːmə(r)] , [ðɪs] [beɪt] - ['briːdɪŋ] [spaɪ] ,
" This sour informer , this bate - breeding spy ,
" 这 酸的 告密者 , 这 贝特 - 选育 间谍 ,

"这个卑鄙的告密者，这个诱饵间谍，

[ðɪs] ['kæŋkə(r)] [ðæt] [iːts] [ʌp] ['lʌvz] ['tendə(r)] [sprɪŋ] , -
This canker that eats up love's tender spring , 656
这 溃疡 那 吃 向上 爱的 投标 春天 , -

这种吞噬爱情嫩芽的毒瘤，656

[ðɪs] ['kæri] - [teɪl] , [dɪ'senʃəs] ['dʒeləsi] ,
This carry - tale , dissentious jealousy ,
这 携带 - 故事 , 持不同意见的 妒忌 ,

这种牵强附会、心怀不满的嫉妒，

[ðæt] ['sʌmtaɪm] [truː] [njuːz] , ['sʌmtaɪm] [fɔːls] [dʌθ] [brɪŋ] ,
That sometime true news , sometime false doth bring ,
那 有时 真的 消息 , 有时 错误的 确实 带来 ,

有时带来真实的新闻，有时带来虚假的新闻。

[nɔk] [æt; ət] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['wɪspərz] [ɪn] [maɪn] [ɪə(r)] ,
Knocks at my heart , and whispers in mine ear ,
敲门声 在 我的 心 , 和 低语 在 矿 耳朵 ,

它敲击着我的心，在我耳边低语：

[ðæt] [ɪf] [ai] [lʌv] [ði:] , [ai] [ðaɪ] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪə(r)] . -
That if I love thee , I thy death should fear . 660
那 如果 我 爱 你 , 我 你的 死亡 应该 害怕 . -

如果我爱你，我就应该惧怕你的死亡。660

“ [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [səʊ] , [tu:; tə] [maɪn] [aɪ]
“ And more than so , presenteth to mine eye
“ 和 更多的 比 所以 , presenteth 到 矿 眼睛

不仅如此，它还呈现在我眼前

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æŋgri] ['tʃeɪfɪŋ] [bɔ:(r)] ,
The picture of an angry chafing boar ,
这 图片 的 一个 生气的 摩擦 公猪 ,

一张愤怒的野猪的照片，

['ʌndə(r)] [hu:z] [ʃɑ:p] [fæŋz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [dʌθ] [laɪ]
Under whose sharp fangs on his back doth lie
在下面 谁 锋利的 獠牙 在 他的 后退 确实 说谎

在他背上锋利的獠牙之下

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [laɪk] [ðaɪ'self] , [ɔ:l] [wɪð] [gɔ:(r)] ; -
An image like thyself , all stain'd with gore ; 664
一个 图像 喜欢 你自己 , 全部 沾有污渍 和 血块 ; -

一幅与你自身相似的画面，沾满了鲜血；664

[hu:z] [blʌd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [freʃ] ['flaʊəz] ['bi:ɪŋ] [ʃed] ,
Whose blood upon the fresh flowers being shed ,
谁 血 之上 这 新鲜的 花朵 存在 棚 ,

鲜血洒在鲜花上，是谁的鲜血？

[dʌθ] [meɪk] [ðem; ðəm] [dru:p] [wɪð] [gri:f] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] [hed] .
Doth make them droop with grief and hang the head .
确实 制作 他们 下垂 和 悲伤 和 悬挂 这 头 .

使他们悲痛欲绝，垂头丧气。

“ [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [du:; də] , ['si:ɪŋ] [ði:] [səʊ] [ɪn'di:d] ,
“ What should I do , seeing thee so indeed ,
“ 什么 应该 我 做 , 看到 你 所以 的确 ,

“我该怎么办，看到你这副模样？”

[ðæt] ['tremb(ə)l] [æt; ət] - ? -
That tremble at th'imagination ? 668
那 颤抖 在 - ? -

那因想象力而颤抖吗？668

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [dʌθ] [meɪk] [maɪ] [feɪnt] [hɑ:t] [bli:d] ,
The thought of it doth make my faint heart bleed ,
这 想法 的 它 确实 制作 我的 头晕的 心 流血 ,

想到这件事，我的心就隐隐作痛。

[ænd; ənd] [fɪə(r)] [dʌθ] [ti:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] :
And fear doth teach it divination :
和 害怕 确实 教 它 占卜 :

恐惧教会了它占卜：

[ai] ['prɒfəsaɪ] [ðaɪ] [deθ] , [maɪ] ['lɪvɪŋ] ['sɒrəʊ] ,
I prophesy thy death , my living sorrow ,
我 预言 你的 死亡 , 我的 活的 悲哀 ,

我预言你的死亡，我活着的悲伤，

[ɪf] [ðaʊ] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔ:(r)] [tə'mɒrəʊ] . -
If thou encounter with the boar tomorrow . 672
如果 你 遇到 和 这 公猪 明天 . -

如果你明天遇到野猪。672

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [niːdz] [wɪlt] [hʌnt] , [biː; bi] - [baɪ][ˌem 'iː] ;
“ But if thou needs wilt hunt , be rul'd by me ;
“ 但 如果 你 需求 枯萎 打猎 , 是 - 经过 我 ;

“但如果你一定要狩猎，就得听我的；

[ˌʌn'kʌpl] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪmərəs] ['flaɪɪŋ] [heə(r)] ,
Uncouple at the timorous flying hare ,
解耦 在 这 胆怯的 飞行 野兔 ,

在胆怯的飞兔面前解开束缚，

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][fɒks] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][baɪ] ['sʌtlti] ,
Or at the fox which lives by subtilty ,
或者 在 这 狐狸 哪个 生活 经过 微妙 ,

或者像狐狸那样，靠着狡猾的计谋生存。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][rəʊ] [wɪtʃ] [nəʊ][ɪn'kaʊntə(r)][deə(r)] : -
Or at the roe which no encounter dare : 676
或者 在 这 鱼子 哪个 不 遇到 敢 : -

或者，在任何遭遇都不敢触碰的卵：676

[pə'sjuː] [ðiːz] ['fɪəf(ə)l] ['kriːtʃəz] ['or] [ðə; ði] [daʊnz] ,
Pursue these fearful creatures o'er the downs ,
追求 这些 可怕 生物 超过 这 下坡 ,

追赶这些可怕的生物翻越丘陵，

[ænd; ənd][ɒn] [ðaɪ] [wel] - - [hɔːs] [kiːp] [wɪð] [ðaɪ] [haʊndz] .
And on thy well - breath'd horse keep with thy hounds .
和 在 你的 出色地 - - 马 保持 和 你的 猎犬 .

骑上你那匹呼吸顺畅的马，带着你的猎犬。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst][ɒn] [fʊt] [ðə; ði]['pɜːblaɪnd][heə(r)] ,
“ And when thou hast on foot the purblind hare ,
“ 和 什么时候 你 哈斯特 在 脚 这 盲人 野兔 ,

“当你牵着那只瞎眼的兔子时，

[mɑːk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [tuː; tə] [ˌəʊvə'ʃuːt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] -
Mark the poor wretch , to overshoot his troubles 680
标记 这 贫穷的 可怜虫 , 到 过冲 他的 麻烦 -

注意这个可怜的家伙，他所遭遇的麻烦远超预期 680

[haʊ] [hiː; hi][ˌaut'rʌn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [keə(r)]
How he outruns the wind , and with what care
如何 他 超越 这 风 , 和 和 什么 关心

他如何跑得比风还快，又是如何小心翼翼的

[hiː; hi][kræŋks][ænd; ənd] [krɔːsɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dʌblz] :
He cranks and crosses with a thousand doubles :
他 曲柄 和 十字架 和 一个 千 双打 :

他疯狂地掷骰子，掷出一千个双倍点数：

[ðə; ði] ['meni] [θruː] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gəʊz]
The many musits through the which he goes
这 许多 必须 通过 这 哪个 他 去

他所经历的许多必经之路

[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [tuː; tə] [ə'meɪz] [hɪz; ɪz] [fəʊz] . -
Are like a labyrinth to amaze his foes . 684
是 喜欢 一个 迷宫 到 惊奇 他的 敌人 . -

如同迷宫一般，令他的敌人惊叹不已。684

“ ['sʌmtaɪm] [hiː; hi] [rʌnz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,
“ Sometime he runs among a flock of sheep ,
“ 有时 他 跑步 之中 一个 群 的 羊 ,

“有时他会跑到一群羊中间，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [haʊndz] [mis'teik] [ðeə(r)] [smel] ,
To make the cunning hounds mistake their smell ,
到 制作 这 狡猾 猎犬 错误 他们的 闻 ,
为了让狡猾的猎犬认错它们的气味，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [weə(r)] [ɜːθ] - [delvɪŋ] ['kəʊni] [kiːp] ,
And sometime where earth - delving conies keep ,
和 有时 在哪里 地球 - 深入挖掘 兔 保持 ,
有时，在那些钻地兔栖息的地方，

[tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [laʊd] [pə'sjuːə] [ɪn] [ðeə(r)] [jel] , -
To stop the loud pursuers in their yell , 688
到 停止 这 大声 追击者 在 他们的 叫喊 , -
为了阻止追赶者大声叫喊，688

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [dɪə(r)] ;
And sometime sorteth with a herd of deer ;
和 有时 排序 和 一个 一群 的 鹿 ;
有时还会与一群鹿混在一起；

['deɪndʒə(r)] [dɛvɪsɪθ] [ʃɪfts] , [wɪt] [weɪts] [ɒn] [fɪə(r)] .
Danger deviseth shifts , wit waits on fear .
危险 设计 轮班 , 有 等待 在 害怕 .
危险伺机而动，智慧则在恐惧中等待时机。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [smel] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] ['mɪŋgld] , -
“ For there his smell with others being mingled , 691
“ 为了 那里 他的 闻 和 其他的 存在 混合 , -
“因为在那里，他的气味与其他气味混杂在一起，691

[ðə; ði] [hɒt] [sent] - ['snʌfɪŋ] [haʊndz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə] [daʊt] ,
The hot scent - snuffing hounds are driven to doubt ,
这 热的 香味 - 吸鼻烟 猎犬 是 驱动 到 怀疑 ,
嗅觉灵敏的猎犬们开始怀疑起来。

['siːsɪŋ] [ðeə(r)] ['klæmərəs] [kraɪ] , [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sɪŋgld]
Ceasing their clamorous cry , till they have singled
停止 他们的 喧闹的 哭 , 直到 他们 有 单身
他们停止喧闹的叫喊，直到他们分开

[wɪð] [mʌtʃ] [ə'duː] [ðə; ði] [kəʊld] [fɔːlt] ['kliːnli] [aʊt] ;
With much ado the cold fault cleanly out ;
和 很多 阿多 这 寒冷的 过错 干净利落 出去 ;
费了好大劲，才把冷故障彻底排除；

[ðen] [duː; də] [ðeɪ] [spend] [ðeə(r)] [maʊðz] : ['ekəʊ] [rɪ'plaɪz] ,
Then do they spend their mouths : echo replies ,
然后 做 他们 花费 他们的 嘴 : 回声 回复 ,
然后他们就用嘴回应：回声回答，

[æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [tʃeɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] . -
As if another chase were in the skies . 696
作为 如果 其他 追赶 是 在 这 天空 . -
仿佛另一场追逐战正在空中上演。696

“ [baɪ] [ðɪs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [wat] , [fɑː(r)] [ɒf] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɪl] ,
“ By this , poor Wat , far off upon a hill ,
“ 经过 这 , 贫穷的 沃特 , 远的 离开 之上 一个 爬坡道 ,
“可怜的瓦特，远在山上，就这样……”

[stændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hɪndə(r)] [legz] [wɪð] - [ɪə(r)] ,
Stands on his hinder legs with list'ning ear ,
站立 在 他的 阻碍 腿 和 - 耳朵 ,
它后腿站立，侧耳倾听。

[tuː; tə] ['hɑːkən] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [pə'sjuː] [hɪm] [stɪl] .
To hearken if his foes pursue him still .
到 倾听 如果 他的 敌人 追求 他 仍然 .
听听敌人是否还在追击他。

[ə'nɒn] [ðeə(r)] [laʊd] [ə'lɛərəm] [hiː; hi] [dʌθ] [hɪə(r)] ; -
Anon their loud alarums he doth hear ; 700
匿名 他们的 大声 警报器 他 确实 听到 ; -
他随即听见他们响亮的警报声；700

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [griːf] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [wel]
And now his grief may be compared well
和 现在 他的 悲伤 可能 是 比较的 出色地
现在，他的悲痛或许可以与之相提并论。

[tuː; tə] [wʌn] [sɔː(r)] [sɪk] [ðæt] [h'iəz] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [bel] .
To one sore sick that hears the passing bell .
到 一 疮 生病的 那 听到 这 通过 钟 .
致一位听到丧钟的病痛缠身之人。

“ [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] [ðə; ði] [djuː] - [bɪ'dæb(ə)l] [retʃ]
“ Then shalt thou see the dew - bedabbled wretch
“ 然后 应 你 看 这 露 - 涂抹 可怜虫
“那时你将看见那浑身沾满露水的可怜虫。”

[tɜːn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] , [ɪn'dentɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wei] , -
Turn , and return , indenting with the way , 704
转动 , 和 返回 , 缩进 和 这 方式 , -
转身，然后返回，沿着路径缩进，704

[iːtʃ] ['enviəs] ['braɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [legz] [duː; də] [skrætʃ] ,
Each envious briar his weary legs do scratch ,
每个 羡慕 荆棘 他的 厌倦 腿 做 划痕 ,
每一根嫉妒的荆棘都让他疲惫的双腿抓挠不已。

[iːtʃ] ['ʃædəʊ] [meɪks] [hɪm] [stɒp] , [iːtʃ] ['mɜːmə(r)] [steɪ] :
Each shadow makes him stop , each murmur stay :
每个 阴影 制作 他 停止 , 每个 低语 停留 :
每道阴影都让他停下脚步，每声低语都让他驻足：

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪzəri] [ɪz] ['trɒdn] [ɒn] [baɪ] ['meni] ,
For misery is trodden on by many ,
为了 苦难 是 践踏 在 经过 许多 ,
因为苦难是许多人共同经历的，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ləʊ] ['nevə(r)] - [baɪ] ['eni] . -
And being low never reliev'd by any . 708
和 存在 低的 绝不 - 经过 任何 . -
低落的情绪从未得到任何缓解。708

“ [laɪ] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ;
“ Lie quietly , and hear a little more ;
“ 说谎 悄悄 , 和 听到 一个 小的 更多的 ;
“安静地躺着，再听听；

[neɪ] , [duː; də] [nɒt] ['strʌg(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [raɪz] :
Nay , do not struggle , for thou shalt not rise :
不 , 做 不是 斗争 , 为了 你 应 不是 上升 :
不，不要挣扎，因为你必不能起身：

[tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [heɪt] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔː(r)] ,
To make thee hate the hunting of the boar ,
到 制作 你 恨 这 打猎 的 这 公猪 ,
使你憎恨猎杀野猪，

[ˌʌn'laɪk] [maɪ'self] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ['mɒrəlaɪz] , -
Unlike myself thou hear'st me moralize , 712
与此不同 我 你 赫斯特 我 道德说教 , -

与我不同，你却听我高谈阔论，712

[ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [səʊ] ,
Applying this to that , and so to so ,
申请 这 到 那 , 和 所以 到 所以 ,

将这个应用于那个，再将这个应用于那个，

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [kæn; kən] ['kɒment] [ə'pɒn] ['evri] [wəʊ] .
For love can comment upon every woe .
为了 爱 能 评论 之上 每一个 悲哀 .

因为爱能体会到每一种悲伤。

“ [weə(r)] [dɪd] [ai] [liːv] ? ”
“ Where did I leave ? ”
“ 在哪里 做过 我 离开 ? ”

“我离开的地方是哪里？”

“ [nəʊ] ['mætə(r)] [weə(r)] , ” [kwəʊθ] [hiː; hi]
“ No matter where , ” quoth he
“ 不 事情 在哪里 , ” 引用 他

“无论在哪里,”他说道。

“ [liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] ['æptli] [endz] : -
“ Leave me , and then the story aptly ends : 716
“ 离开 我 , 和 然后 这 故事 恰当地 结束 : -

“离开我吧”，然后故事就恰如其分地结束了：716

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [spent] . ”
The night is spent . ”
这 夜晚 是 花费 . ”

夜已过去。

“ [waɪ] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
“ Why , what of that ?
“ 为什么 , 什么 的 那 ?

“那又怎样？”

” [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] .
” quoth she .
” 引用 她 .

“她说道。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] , ” [kwəʊθ] [hiː; hi] , “ [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] ;
“ I am , ” quoth he , “ expected of my friends ;
“ 我 是 , ” 引用 他 , “ 预期的 的 我的 朋友们 ;

“我的朋友们都期待着我,”他说；

[ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] . ”
And now ' tis dark , and going I shall fall . ”
和 现在 - 的 黑暗的 , 和 去 我 将 落下 . ”

现在天黑了，我即将倒下。

“ [ɪn] [naɪt] , ” [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , “ [dɪ'zaɪə(r)] [siːz] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] . ” -
“ In night , ” quoth she , “ desire sees best of all . ” 720
“ 在 夜晚 , ” 引用 她 , “ 欲望 看到 最好的 的 全部 . ” -

“在夜晚,”她说道，“欲望看得最清楚。”720

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [fɔːl] , [əʊ] [ðen] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] ,
But if thou fall , oh then imagine this ,
但 如果 你 落下 , 哦 然后 想象 这 ,

但如果你跌倒了，哦，那就想象一下：

[ðə; ði] [ɜːθ] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðiː] , [ðaɪ] ['fʊtɪŋ] [trɪps] ,
The earth , in love with thee , thy footing trips ,
这 地球 , 在 爱 和 你 , 你的 立足点 旅行 ,
大地，爱你，你的脚步轻盈，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɒb] [ðiː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪs] . -
And all is but to rob thee of a kiss . 723
和 全部 是 但 到 抢 你 的 一个 吻 . -
而这一切，不过是剥夺你一个吻而已。723

[rɪtʃ] [prei] [meɪk] [truː] [men] [θiːvz] ; [səʊ] [duː; də] [ðaɪ] [lɪps]
Rich preys make true men thieves ; so do thy lips
富有的 猎物 制作 真的 男人 窃贼 ; 所以 做 你的 嘴唇
丰厚的猎物会让真正的男人变成窃贼；你的嘴唇也是如此。

[meɪk] ['mɒdɪst] [daɪ'æn] ['klaʊdi] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ,
Make modest Dian cloudy and forlorn ,
制作 谦虚的 迪安 多云 和 绝望 ,
让谦逊的黛安娜变得阴郁而孤寂，

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [daɪ] [fɔː'swɔːn] . ”
Lest she should steal a kiss and die forsworn . ”
免得 她 应该 偷 一个 吻 和 死 宣誓者 . ”
免得她偷吻别人，死后背信弃义。

“ [naʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɑːk] [naɪt] [ai] [pə'siːv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] :
“ Now of this dark night I perceive the reason :
“ 现在 的 这 黑暗的 夜晚 我 感知 这 原因 :
“如今我终于明白了这漫漫长夜的原因：

['sɪnθiə] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] [əb'skjuəz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] [ʃaɪn] -
Cynthia for shame obscures her silver shine 728
辛西娅 为了 耻辱 模糊不清 她 银 闪耀 -
辛西娅羞愧难当，银光黯淡 728

[tɪl] ['fɔːdʒɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [biː; bi] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] ,
Till forging nature be condemn'd of treason ,
直到 锻造 自然 是 被判有罪 的 叛国罪 ,
直到伪造自然被定为叛国罪为止，

[fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [məʊldz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪn] ;
For stealing moulds from heaven , that were divine ;
为了 偷窃 模具 从 天堂 , 那 是 神圣的 ;
因为偷窃了来自上天的神圣模具；

[weər'ɪn] [ʃiː; ʃi] - [ðiː] , [ɪn] [haɪ] ['hɛvənz] [dɪ'spaɪt] ,
Wherein she fram'd thee , in high heaven's despite ,
其中 她 - 你 , 在 高的 天 尽管 ,
她不顾上天的旨意，将你塑造于此。

[tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [naɪt] . -
To shame the sun by day and her by night . 732
到 耻辱 这 太阳 经过 天 和 她 经过 夜晚 . -
白天羞辱太阳，夜晚羞辱她。732

“ [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæθ] [ʃiː; ʃi] - [ðə; ði] ['destini] ,
“ And therefore hath she brib'd the destinies ,
“ 和 所以 有 她 - 这 命运 ,
因此，她贿赂了命运，

[tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
To cross the curious workmanship of nature ,
到 叉 这 好奇的 做工 的 自然 ,
穿越大自然的奇妙造物，

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] ['bjuːti] [wɪð] [ɪn'fɜːməti] ,
To mingle beauty with infirmities ,
到 交融 美丽 和 弱点 ,
将美貌与缺陷混杂在一起，

[ænd; ənd][pjʊə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪð] [ɪm'pjʊə(r)] [diː'fiːtʃə] , -
And pure perfection with impure defeature , 736
和 纯的 完美 和 不纯 失败 , -
纯粹的完美与不纯粹的失败，736

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['tɪrəni]
Making it subject to the tyranny
制作 它 主题 到 这 暴政
使其受制于暴政

[ɒv; əv][mæd][mis'tʃɑːns, -'tʃæns][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['mɪzəri] .
Of mad mischances and much misery .
的 疯狂的 意外 和 很多 苦难 .
一系列疯狂的不幸和巨大的痛苦。

“ [æz; əz] ['bɜːnɪŋ] ['fiːvə] , ['eɪgjuː] [peɪl] [ænd; ənd] [feɪnt] ,
“ As burning fevers , agues pale and faint ,
“ 作为 燃烧 发烧 , 疟疾 苍白 和 头晕的 ,
“如同灼热的高烧，苍白而虚弱的疟疾，

[laɪf] - ['pɔɪzənɪŋ] ['pestɪləns] [ænd; ənd] ['frenzi] [wʊd] , -
Life - poisoning pestilence and frenzies wood , 740
生活 - 中毒 瘟疫 和 狂怒 木头 , -
致命的瘟疫和狂乱之木，740

[ðə; ði] ['mærəʊ] - ['iːtɪŋ] ['sɪknəs] , [huːz] [ə'teɪnt]
The marrow - eating sickness , whose attaint
这 骨髓 - 吃 疾病 , 谁 玷污
噬骨髓病，其危害

[dɪs'ɔːdə(r)] [briːdz] [baɪ] ['hiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ;
Disorder breeds by heating of the blood ;
紊乱 品种 经过 加热 的 这 血 ;
血液升温会导致疾病滋生；

['sɜːfit] , , [griːf] , [ænd; ənd] [dæmd] [dɪ'speə(r)] ,
Surfeits , imposthumes , grief , and damn'd despair ,
过量 , 墓地 , 悲伤 , 和 该死的 绝望 ,
过剩、坟墓、悲伤和该死的绝望，

[sweə(r)] ['neɪtʃərz] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['freɪmɪŋ] [ðiː] [səʊ][feə(r)] . -
Swear nature's death , for framing thee so fair . 744
发誓 自然的 死亡 , 为了 框架 你 所以 公平的 . -
愿大自然毁灭，因为它造就了你如此美丽的容颜。744

“ [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['mælədi]
“ And not the least of all these maladies
“ 和 不是 这 至少 的 全部 这些 疾病
“而所有这些疾病中，最不重要的莫过于此

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] ['mɪnɪts] [faɪt] [brɪŋz] ['bjuːti] ['ʌndə(r)] :
But in one minute's fight brings beauty under :
但 在 一 分钟 斗争 带来 美丽 在下面 :
但短短一分钟的战斗，却将美丽展现得淋漓尽致：

[bəuθ]['feɪvə(r)] , ['seɪvə(r)] , [hjuː][ænd; ənd] ['kwɒlətiz] ,
Both favour , savour , hue and qualities ,
两个都 偏爱 , 品尝 , 色调 和 品质 ,
两者兼具风味、口感、色调和品质。

[weə'æt] - ['geɪzə(r)] [leɪt] [dɪd]['wʌndə(r)] , -
Whereat th'impartial gazer late did wonder , 748
哪里 - 凝视者 晚的 做过 想知道 , -
公正的凝视者后来感到疑惑，748

[ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['weɪstɪd] , - [ænd; ənd] [dʌn] ,
Are on the sudden wasted , thaw'd and done ,
是 在 这 突然 浪费 , - 和 完毕 ,
突然间，一切都浪费了，解冻后就结束了。

[æz; əz] ['maʊntən] [snəʊ] [melts] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] .
As mountain snow melts with the midday sun .
作为 山 雪 融化 和 这 正午 太阳 .
正午的阳光下，山上的积雪融化了。

“ ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] ['fruːtləs] ['tʃæstəti] ,
“ Therefore despite of fruitless chastity ,
“ 所以 尽管 的 徒劳无功 贞洁 ,
“因此，尽管贞洁徒劳无功，

[lʌv] - ['lækɪŋ] ['vestl] [ænd; ənd][self] - ['lʌvɪŋ] [nʌnz] , -
Love - lacking vestals and self - loving nuns , 752
爱 - 缺乏 贞女 和 自己 - 爱 修女 , -
缺乏爱的女祭司和自私的修女，752

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [briːd] [ə; eɪ]['skeəsəti]
That on the earth would breed a scarcity
那 在 这 地球 会 品种 一个 缺乏
那将导致地球上的资源匮乏。

[ænd; ənd]['bærən] [dɜːθ] [ɒv; əv] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌnz] ,
And barren dearth of daughters and of sons ,
和 荒芜 匮乏 的 女儿们 和 的 儿子们 ,
而且女儿和儿子都很少，

[biː; bi]['prɒdɪg(ə)l] : [ðə; ði][læmp] [ðæt] [bɜːnz] [baɪ] [naɪt]
Be prodigal : the lamp that burns by night
是 浪子 : 这 灯 那 烧伤 经过 夜晚
挥霍无度：如同黑夜里燃烧的灯。

[draɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɔɪl] [tuː; tə] [lend] [ðə; ði] [wɜːld] [hɪz; ɪz] [lait] . -
Dries up his oil to lend the world his light . 756
干燥 向上 他的 油 到 借 这 世界 他的 光 . -
他耗尽油分，将光芒照耀世界。756

“ [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] ['bɒdi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['swɒləʊɪŋ] [greɪv] ,
“ What is thy body but a swallowing grave ,
“ 什么 是 你的 身体 但 一个 吞咽 严重 ,
你的身体不过是一个吞噬一切的坟墓罢了。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [ðæt] [pɒ'sterəti] ,
Seeming to bury that posterity ,
似乎 到 埋葬 那 后人 ,
似乎要将后代埋葬，

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [taɪm] [ðaʊ] [niːdz] [mʌst; məst][hæv; həv] ,
Which by the rights of time thou needs must have ,
哪个 经过 这 权利 的 时间 你 需求 必须 有 ,
按照时间的规律，你必须拥有它。

[ɪf] [ðaʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [nɒt] [ɪn] [dɑːk] [əb'skjʊərəti] ? -
If thou destroy them not in dark obscurity ? 760
如果 你 破坏 他们 不是 在 黑暗的 朦胧 ? -
若你不在黑暗中将它们摧毁？760

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [həʊld] [ðiː] [ɪn] [dɪs'deɪn] ,
If so , the world will hold thee in disdain ,
如果 所以 , 这 世界 将要 抓住 你 在 蔑视 ,

如果真是这样，世人都会鄙视你。

[sɪθ] [ɪn] [ðaɪ] [praɪd] [səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] [həʊp] [ɪz] [sleɪn] .
Sith in thy pride so fair a hope is slain .
西斯 在 你的 自豪 所以 公平的 一个 希望 是 被杀 .

西斯啊，你骄傲自大，扼杀了美好的希望。

“ [səʊ] [ɪn] [ðaɪ'self] [ðaɪ'self] [ɑːt] [meɪd] [ə'weɪ] ;
“ So in thyself thyself art made away ;
“ 所以 在 你自己 你自己 艺术 制成 离开 ;

“所以，你自己已经死了；

[ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['sɪv(ə)l] [həʊm] - [bred] [straɪf] , -
A mischief worse than civil home - bred strife , 764
一个 恶作剧 更糟 比 民用 家 - 繁殖 冲突 , -

比内战更严重的祸患，764

[ɔː(r)] [ðeəz] [huːz] ['despərət] [hændz] [ðəm'selvz] [duː; də] [sleɪ] ,
Or theirs whose desperate hands themselves do slay ,
或者 他们的 谁 绝望的 双手 他们自己 做 杀戮 ,

或者是那些绝望之人，他们亲手杀戮。

[ɔː(r)] ['bʊtʃə(r)] ['saɪə(r)] [ðæt] [riːvz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɒv; əv] [laɪf] .
Or butcher sire that reeves his son of life .
或者 屠夫 父系 那 里夫斯 他的 儿子 的 生活 .

或者说，是屠夫父亲夺走了他生命之子的生命。

[faʊl] - [rʌst] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] [frets] ,
Foul cank'ring rust the hidden treasure frets ,
犯规 - 锈 这 隐 宝藏 琴格 ,

污秽的锈蚀让隐藏的宝藏黯然失色，

[bʌt; bət] [gəʊld] [ðæts] [pʊt] [tuː; tə] [juːz] [mɔː(r)] [gəʊld] [bi'get] . ” -
But gold that's put to use more gold begets . ” 768
但 金子 那就是 放 到 使用 更多的 金子 产生 . ” -

但黄金一旦投入使用，就会产生更多的黄金。”768

“ [neɪ] [ðen] , ” [kwəʊθ] ['eɪˌdɑːn] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ə'gen]
“ Nay then , ” quoth Adon , “ you will fall again
“ 不 然后 , ” 引用 阿顿 , “ 你 将要 落下 再次

“不，”阿顿说道，“你还会再次跌倒。”

['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪd(ə)l] ['əʊvə(r)] - ['hændld] [θiːm] ;
Into your idle over - handled theme ;
进入 你的 闲置的 超过 - 处理 主题 ;

进入你闲置的过度处理的主题；

[ðə; ði] [kɪs] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [ɪz] [ɪn] [veɪn] ,
The kiss I gave you is bestow'd in vain ,
这 吻 我 给予 你 是 授予 在 徒劳 ,

我给你的吻是徒劳的，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] [juː; jʊ] [straɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] ; -
And all in vain you strive against the stream ; 772
和 全部 在 徒劳 你 努力 反对 这 溪流 ; -

你们逆流而上，一切都是徒劳；772

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðɪs] [blæk] - - [naɪt] , [dɪ'zaɪərz] [faʊl] [nɜːs] ,
For by this black - fac'd night , desire's foul nurse ,
为了 经过 这 黑色的 - - 夜晚 , 欲望的 犯规 护士 ,

在这漆黑的夜晚，欲望的污秽护士，

[jɔː(r); jə(r)] ['triːtɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] [laɪk] [juː; jʊ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .
Your treatise makes me like you worse and worse .
你的 论文 制作 我 喜欢 你 更糟 和 更糟 .
你的论文让我越来越讨厌你。

“ [ɪf] [lʌv] [hæv; həv] [lent] [juː; jʊ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz] ,
“ If love have lent you twenty thousand tongues ,
“ 如果 爱 有 借出的 你 二十 千 舌头 ,
“如果爱借给你两万张舌头，

[ænd; ənd] ['evri] [tʌŋ] [mɔː(r)] ['muːvɪŋ] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , -
And every tongue more moving than your own , 776
和 每一个 舌头 更多的 移动 比 你的 自己的 , -
以及所有比你的舌头更灵活的舌头，776

[bɪ'wɪtʃɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['wɒntən] ['mɜːrmeɪdz] [sɔːŋz] ,
Bewitching like the wanton mermaid's songs ,
迷人的 喜欢 这 放肆 美人鱼的 歌曲 ,
如同放荡不羁的美人鱼的歌声般迷人，

[jet] [frɒm; frəm] [maɪn] [ɪə(r)] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [tjuːn] [ɪz] [bləʊn] ;
Yet from mine ear the tempting tune is blown ;
然而 从 矿 耳朵 这 诱人的 调 是 吹 ;
然而，我耳边却响起了那诱人的旋律；

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] , [maɪ] [hɑːt] [stændz] [ɑːmd] [ɪn] [maɪn] [ɪə(r)] ,
For know , my heart stands armed in mine ear ,
为了 知道 , 我的 心 站立 武装 在 矿 耳朵 ,
我知道，我的心在我耳边时刻准备着。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [let] [ə; eɪ] [fɔːls] [saʊnd] ['entə(r)] [ðeə(r)] . -
And will not let a false sound enter there . 780
和 将要 不是 让 一个 错误的 声音 进入 那里 . -
并且不会让虚假的声音进入那里。780

“ [lest] [ðə; ði] [dɪ'siːvɪŋ] ['hɑːməni] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn]
“ Lest the deceiving harmony should run
“ 免得 这 欺骗 和谐 应该 跑步
“免得那虚假的和谐蔓延开来

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [brest] ,
Into the quiet closure of my breast ,
进入 这 安静的 关闭 的 我的 胸部 ,
进入我胸口的静谧闭合，

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʌn'dʌn] ,
And then my little heart were quite undone ,
和 然后 我的 小的 心 是 相当 未完成 ,
然后，我的小心脏就彻底碎了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['bedtʃeɪmbə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] - [ɒv; əv] [rest] . -
In his bedchamber to be barr'd of rest . 784
在 他的 卧室 到 是 - 的 休息 . -
在他的寝宫里，他被剥夺了休息的权利。784

[nəʊ] , ['leɪdi] , [nəʊ] ; [maɪ] [hɑːt] [lɒŋz] [nɒt] [tuː; tə] [grəʊn] ,
No , lady , no ; my heart longs not to groan ,
不 , 女士 , 不 ; 我的 心 长 不是 到 呻吟 ,
不，女士，不；我的心不想呻吟，

[bʌt; bət] ['saʊndli] [sliːp] , [waɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sliːp] [ə'ləʊn] .
But soundly sleeps , while now it sleeps alone .
但 稳固地 睡觉 , 尽管 现在 它 睡觉 独自的 .
但它睡得很香，而现在它独自睡着了。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] - [ðæt] [ai] ['kænɒt] [rɪ'pruːv] ?
“ What have you urg'd that I cannot reprove ?
“ 什么 有 你 - 那 我 不能 责备 ?

“你提出的要求有什么是我无法反驳的？”

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz] [smuːð] [ðæt] ['liːdəθ] [ɒn] [tuː; tə] ['deɪndʒə(r)] ; -
The path is smooth that leadeth on to danger ; 790
这 小路 是 光滑的 那 利德斯 在 到 危险 ; -

通往危险的道路平坦；790

[ai] [heɪt] [nɒt] [lʌv] , [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vaɪs] [ɪn] [lʌv]
I hate not love , but your device in love
我 恨 不是 爱 , 但 你的 设备 在 爱

我恨的不是爱情，而是你那台恋爱中的机器。

[ðæt] [lend] [ɪmbreɪsmənts] ['ʌntə; 'ʌntu] ['evri] ['streɪndʒə(r)] .
That lends embracements unto every stranger .
那 借贷 拥抱 到 每一个 陌生人 .

这使每个人都感受到了拥抱。

[juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kriːs] : [əʊ] [streɪndʒ] [ɪk'skjuːs] !
You do it for increase : O strange excuse !
你 做 它 为了 增加 : 哦 奇怪的 原谅 !

你这样做是为了增加收入：多么奇怪的借口！

[wen] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [bɔːd] [tuː; tə] [lʌsts] [ə'bjuːs] . -
When reason is the bawd to lust's abuse . 792
什么时候 原因 是 这 鸨母 到 欲望的 虐待 . -

当理性沦为纵容欲望的娼妓。792

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪz] [fled] ,
“ Call it not love , for love to heaven is fled ,
“ 称呼 它 不是 爱 , 为了 爱 到 天堂 是 逃亡 ,

“不要称之为爱，因为爱已升入天堂。”

[sɪns] ['swetɪŋ] [lʌst] [ɒn] [ɜːθ] [juːsɝːpd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
Since sweating lust on earth usurp'd his name ;
自从 出汗 欲望 在 地球 篡夺 他的 姓名 ;

自从尘世间的欲望玷污了他的名声；

['ʌndə(r)] [huːz] ['sɪmp(ə)l] ['sembləns] [hiː; hi] [hæθ] [fed]
Under whose simple semblance he hath fed
在下面 谁 简单的 外表 他 有 美联储

他以朴素的外表喂养

[ə'pɒn] [freʃ] ['bjuːti] , ['blɒtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bleɪm] ; -
Upon fresh beauty , blotting it with blame ; 796
之上 新鲜的 美丽 , 印迹法 它 和 责备 ; -

在崭新的美丽之上，以责备玷污；796

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hɒt] ['taɪrənt] [steɪnz] [ænd; ənd] [suːn] [bi'riːv] ,
Which the hot tyrant stains and soon bereaves ,
哪个 这 热的 暴君 污渍 和 很快 丧亲 ,

那个暴君玷污了什么，很快就会夺走什么，

[æz; əz] ['kætəpɪləz] [duː; də] [ðə; ði] ['tendə(r)] [liːvz] .
As caterpillars do the tender leaves .
作为 毛毛虫 做 这 投标 树叶 .

就像毛毛虫啃食嫩叶一样。

“ [lʌv] [kʌmfɝtɛθ] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] ['ɑːftə(r)] [reɪn] ,
“ Love comforteth like sunshine after rain ,
“ 爱 安慰 喜欢 阳光 后 雨 ,

“爱就像雨后的阳光，带来慰藉。”

[bʌt; bət] [lʌsts] [ɪ'fekt] [ɪz] ['tempɪst] ['ɑːftə(r)] [sʌn] ; -
But lust's effect is tempest after sun ; 800
但 欲望的 影响 是 暴风雨 后 太阳 ； -

但情欲的影响如同晴天之后的暴风雨；800

['lʌvz] ['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] [dʌθ] ['ɔːlweɪz] [freʃ] [rɪ'meɪn] ,
Love's gentle spring doth always fresh remain ,
爱的 温和的 春天 确实 总是 新鲜的 保持 ，

爱的温柔春天永远清新如初。

[lʌsts] ['wɪntə(r)] ['kʌmz] [eə(r)] ['sʌmə(r)] [hɑːf][biː; bi] [dʌn] .
Lust's winter comes ere summer half be done .
欲望的 冬天 来 埃雷 夏天 一半 是 完毕 .

欲望的寒冬会在盛夏过半时降临。

[lʌv] ['səːfit] [nɒt] , [lʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['glʌtn] [daɪz] ;
Love surfeits not , lust like a glutton dies ;
爱 过量 不是 ， 欲望 喜欢 一个 馋嘴 死亡 ；

爱情不会过剩，欲望却像贪食者一样消亡；

[lʌv] [ɪz][ɔːl] [truːθ] , [lʌst] [fʊl] [ɒv; əv] [fɔːdʒd] [laɪz] . -
Love is all truth , lust full of forged lies . 804
爱 是 全部 真相 ， 欲望 满的 的 锻造 谎言 . -

爱是全然的真理，而欲望则充满了虚假的谎言。804

“ [mɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [tel] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ai][deə(r)][nɒt] [seɪ] ;
“ More I could tell , but more I dare not say ;
“ 更多的 我 可以 告诉 ， 但 更多的 我 敢 不是 说 ；

“我还能说更多，但我不敢说更多；

[ðə; ði][tekst][ɪz][əʊld] , [ðə; ði]['ɒrətə(r)] [tuː] [griːn] .
The text is old , the orator too green .
这 文本 是 老的 ， 这 演说者 也 绿色的 .

文本陈旧，演说者经验不足。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] ['sædnəs] , [naʊ] [ai] [wɪl] [ə'weɪ] ;
Therefore , in sadness , now I will away ;
所以 ， 在 悲伤 ， 现在 我 将要 离开 ；

因此，我怀着悲伤，即将离去；

[maɪ] [feɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [tiːn] , -
My face is full of shame , my heart of teen , 808
我的 脸 是 满的 的 耻辱 ， 我的 心 的 青少年 ， -

我满脸羞愧，我那颗少年的心，808

[maɪn] [ɪəz] , [ðæt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['wɒntən] [tɔːk] [ə'tendɪd]
Mine ears , that to your wanton talk attended
矿 耳朵 ， 那 到 你的 放肆 讲话 参加

我的耳朵啊，听到了你那些肆无忌惮的谈话

[duː; də] [bɜːn] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] [ə'fendɪd] .
Do burn themselves for having so offended .
做 烧伤 他们自己 为了 拥有 所以 被冒犯了 .

他们应该为自己的冒犯而自焚。

” [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] ['breɪkɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swiːt] [ɪm'breɪs] -
” With this he breaketh from the sweet embrace 811
” 和 这 他 打破 从 这 甜的 拥抱 -

”说完，他便挣脱了这甜蜜的拥抱 811

[ɒv; əv] [ðəʊz] [feə(r)] [ɑːmz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
Of those fair arms which bound him to her breast ,
的 那些 公平的 武器 哪个 边界 他 到 她 胸部 ，

那双将他紧紧束缚在她胸前的优美臂膀，

[ænd; ənd] ['həʊmwəd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['lɔːnd] [rʌnz] [ə'peɪs] ;
And homeward through the dark laund runs apace ;
和 回家 通过 这 黑暗的 洗衣 跑步 迅速 ;
穿过黑暗的洗衣房，飞快地往家跑去；

[liːvz] [lʌv] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['diːpli] - .
Leaves love upon her back deeply distress'd .
树叶 爱 之上 她 后退 深 - .
树叶落在她背上，让她深感痛苦。

[lʊk] [haʊ] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Look how a bright star shooteth from the sky ,
看 如何 一个 明亮的 星星 射击 从 这 天空 ,
看，一颗明亮的星星从天而降！

[səʊ] [glaɪdz] [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [frɒm; frəm] ['viːnəs] - [aɪ] . -
So glides he in the night from Venus ' eye . 816
所以 滑翔 他 在 这 夜晚 从 金星 - 眼睛 . -
于是，他从金星的眼睛中滑入夜色。816

[wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [dɑːts] , [æz; əz] [wʌn] [ɒn] [ʃɔː(r)]
Which after him she darts , as one on shore
哪个 后 他 她 飞镖 , 作为 一 在 支撑
她紧随其后，如同岸边的女子一般。

['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [leɪt] [em'bɑːk, im-] [frend] ,
Gazing upon a late embarked friend ,
凝视 之上 一个 晚的 启航 朋友 ,
凝视着一位已故的旅伴，

[tɪl] [ðə; ði] [waɪld] [weɪvz] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm] [siːn] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
Till the wild waves will have him seen no more ,
直到 这 荒野 波浪 将要 有 他 已见 不 更多的 ,
直到狂风巨浪将他彻底吞噬，再也看不见他为止。

[huːz] [rɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [klaʊdz] [kən'tend] : -
Whose ridges with the meeting clouds contend : 820
谁 山脊 和 这 会议 云 抗衡 : -
哪些山脊与交汇的云朵争夺着什么：820

[səʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [ænd; ənd] ['pɪtʃi] [naɪt]
So did the merciless and pitchy night
所以 做过 这 无情 和 音调 夜晚
那个无情而漆黑的夜晚也是如此。

[fəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [dɪd] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .
Fold in the object that did feed her sight .
折叠 在 这 目的 那 做过 喂养 她 视线 .
把那件让她重见光明的物体折叠起来。

[weə'æt] [əmæzd] , [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [ˌʌnə'weə(r)]
Whereat amaz'd , as one that unaware
哪里 惊叹 , 作为 一 那 不知情
然而，惊奇的是，作为一个不知情的人

[hæθ] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒuːəl] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] , -
Hath dropp'd a precious jewel in the flood , 824
有 掉落 一个 宝贵的 宝石 在 这 洪水 , -
824年，他把一颗珍贵的宝石掉进了洪水里。

[ɔː(r)] - - [æz; əz] [naɪt] - ['wɒndərəz] ['ɒf(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ,
Or ' stonish'd as night - wanderers often are ,
或者 - - 作为 夜晚 - 流浪者 经常 是 ,
或者像夜间游荡者经常那样"惊愕不已"。

[ðeə(r)] [lait] [bləʊn] [aʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌmɪs'trʌstfl] [wʊd] ;
Their light blown out in some mistrustful wood ;
他们的 光 吹 出去 在 一些 不信任 木头 ;
他们的光芒在某个充满猜忌的树林中熄灭了;

['iːv(ə)n] [səʊ] [kən'faʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,
Even so confounded in the dark she lay ,
甚至 所以 令人困惑 在 这 黑暗的 她 躺 ,
即使如此,她仍然茫然地躺在黑暗中。

['hævɪŋ] [lɒst] [ðə; ði] [feə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wei] . -
Having lost the fair discovery of her way . 828
拥有 丢失的 这 公平的 发现 的 她 方式 . -
她失去了发现正确道路的机会。828

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [biːts] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [weə'æt] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊnz] ,
And now she beats her heart , whereat it groans ,
和 现在 她 节拍 她 心 , 哪里 它 呻吟 ,
现在她怦怦直跳,心脏发出呻吟声。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [keɪvz] , [æz; əz] ['siːmɪŋ] ['trʌbld] ,
That all the neighbour caves , as seeming troubled ,
那 全部 这 邻居 洞穴 , 作为 似乎 麻烦 ,
邻近的所有洞穴,似乎都受到了惊扰,

[meɪk] ['vɜːb(ə)l] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [məʊnz] ;
Make verbal repetition of her moans ;
制作 口头 重复 的 她 呻吟 ;
用语言重复她的呻吟声;

['pæʃ(ə)n] [ɒn] ['pæʃ(ə)n] ['diːpli] [ɪz] [ˌriː'dʌbld] : -
Passion on passion deeply is redoubled : 832
热情 在 热情 深 是 加倍 : -
对激情的热情加倍:832

“ [eɪ] [ˌem 'iː] !
“ Ay me !
“ 哎 我 !
“哎呀,是我!”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪz] , [ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] , “ [wəʊ] , [wəʊ] !
” she cries , and twenty times , “ Woe , woe !
” 她 哭泣 , 和 二十 时代 , “ 悲哀 , 悲哀 !
她哭喊着,一共哭了二十遍:“悲哀,悲哀!”

” [ænd; ənd] ['twenti] ['ekəʊz] ['twenti] [taɪmz] [kraɪ] [səʊ] .
” And twenty echoes twenty times cry so .
” 和 二十 回声 二十 时代 哭 所以 .
“二十声回响,如此哭泣二十次。”

[ʃiː; ʃi] ['mɑːkɪŋ] [ðem; ðəm] , [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [nəʊt] ,
She marking them , begins a wailing note ,
她 标记 他们 , 开始 一个 哀嚎 笔记 ,
她一边做标记,一边开始哀嚎,

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ˌɛk'stɛmpərəli] [ə; eɪ] ['wəʊfl] ['dɪti] ; -
And sings extemporally a woeful ditty ; 836
和 唱歌 即兴地 一个 悲惨的 小调 ; -
他即兴唱起一首悲伤的小调;836

[haʊ] [lʌv] [meɪks] [jʌŋ] [men] [θrɔːl] , [ænd; ənd] [əʊld] [men] [dəʊt] ,
How love makes young men thrall , and old men dote ,
如何 爱 制作 年轻的 男人 奴隶 , 和 老的 男人 宠爱 ,
爱情如何使年轻人着迷,又如何使老年人溺爱,

[haʊ] [lʌv] [ɪz] [waɪz] [ɪn] ['fɒli] ['fuːlɪʃ] ['wɪti] :
How love is wise in folly foolish witty :
如何 爱 是 明智的 在 蠢事 愚蠢 机智 :

爱情如何在愚昧中展现智慧，愚笨却又机智：

[hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['ænθəm] [stɪl] [kən'kluːdz] [ɪn] [wəʊ] ,
Her heavy anthem still concludes in woe ,
她 重的 国歌 仍然 结束 在 悲哀 ,

她那首沉重的赞歌最终还是以悲伤结尾。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [ɒv; əv] ['ekəʊz] ['ɑːnsə(r)] [səʊ] . -
And still the choir of echoes answer so . 840
和 仍然 这 唱诗班 的 回声 回答 所以 . -

而回声的合唱依然如此回应。840

[hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['tiːdiəs] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'wɔː] [ðə; ði] [naɪt] ,
Her song was tedious , and outwore the night ,
她 歌曲 曾是 乏味 , 和 过时了 这 夜晚 ,

她的歌单乏味无趣，听得人昏昏欲睡。

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvəz] - ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] , [ðəʊ] ['siːmɪŋ] [ʃɔːt] ,
For lovers ' hours are long , though seeming short ,
为了 恋人 - 小时 是 长的 , 尽管 似乎 短的 ,

恋人们相处的时光虽然看似短暂，实则漫长。

[ɪf] [pliːzd] [ðəm'selvz] , ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [θɪŋk] , [dɪ'laɪt]
If pleas'd themselves , others they think , delight
如果 高兴 他们自己 , 其他的 他们 思考 , 喜

他们若自得其乐，想必也能取悦他人。

[ɪn] [sʌtʃ] [laɪk] ['sɜːkəmstəns] , [wɪð] [sʌtʃ] [laɪk] [spɔːt] : -
In such like circumstance , with such like sport : 844
在 这样的 喜欢 环境 , 和 这样的 喜欢 运动 : -

在类似情况下，进行类似运动：844

[ðeə(r)] ['kəʊpiəs] ['stɔːriz] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [bɪ'gʌn] ,
Their copious stories oftentimes begun ,
他们的 丰富 故事 经常 开始 ,

他们讲述的大量故事通常以这样的方式开始：

[end] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [dʌn] .
End without audience , and are never done .
结尾 没有 观众 , 和 是 绝不 完毕 .

没有观众就结束了，而且永远不会结束。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [hæθ] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðɔːl] ,
For who hath she to spend the night withal ,
为了 WHO 有 她 到 花费 这 夜晚 此外 ,

她又有谁陪她过夜呢?

[bʌt; bət] ['aɪd(ə)l] [saʊndz] [rɪ'zemblɪŋ] ['pærəˌsaɪt] ; -
But idle sounds resembling parasites ; 848
但 闲置的 声音 类似 寄生虫 ; -

但闲散的声音却像寄生虫一样；848

[laɪk] [ʃrɪl] - - ['tæpstə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] ['evri] [kɔːl] ,
Like shrill - tongu'd tapsters answering every call ,
喜欢 尖锐 - - 酒馆老板 回答 每一个 称呼 ,

就像嗓音尖锐的侍者回应每一个呼叫一样，

['suːðɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [fæn'tæstɪk] [wɪts] ?
Soothing the humour of fantastic wits ?
舒缓 这 幽默 的 极好的 智慧 ?

安抚那些才华横溢之人的幽默感?

[ʃiː; ʃi] [sez] , “
She says , “
她 说道 , “

她说：“

- [tɪz] [səʊ] : ” [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] , “
' Tis so : ” they answer all , “
- 的 所以 : ” 他们 回答 全部 , “

“确实如此，”他们齐声回答，“

- [tɪz] [səʊ] ;
' Tis so ;
- 的 所以 ;

确实如此；

” [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] “ [nəʊ] . ” -
” And would say after her , if she said “ No . ” 852
” 和 会 说 后 她 , 如果 她 说 “ 不 . ” -

“如果她说‘不’，我就会跟着她说。” 852

[ləʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [lɑːk] , ['wɪəri] [ɒv; əv] [rest] ,
Lo here the gentle lark , weary of rest ,
洛 这里 这 温和的 云雀 , 厌倦 的 休息 ,

瞧，这只温柔的云雀，休息累了，

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] ['kæbɪnət] [maʊnts] [ʌp] [ɒn] [haɪ] ,
From his moist cabinet mounts up on high ,
从 他的 潮湿 内阁 安装 向上 在 高的 ,

从他高高的潮湿橱柜里，

[ænd; ənd] [weiks] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [frɒm; frəm] [huːz] ['sɪlvə(r)] [brest]
And wakes the morning , from whose silver breast
和 醒来 这 早晨 , 从 谁 银 胸部

晨曦从它银色的胸膛中苏醒过来

[ðə; ði] [sʌn] [ə'raɪzɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ; -
The sun ariseth in his majesty ; 856
这 太阳 出现 在 他的 威严 ; -

太阳威严地升起；856

[huː] [dʌθ] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['glɔːriəsli] [bɪ'həʊld] ,
Who doth the world so gloriously behold ,
WHO 确实 这 世界 所以 辉煌地 看哪 ,

谁让世人如此荣耀地瞻仰？

[ðæt] ['siːdə(r)] [tɒps] [ænd; ənd] [hɪlz] [siːm] - [gəʊld] .
That cedar tops and hills seem burnish'd gold .
那 雪松 最高额 和 丘陵 似乎 - 金子 .

雪松的树梢和山丘仿佛闪着金光。

['viːnəs] [sə'luːts] [hɪm] [wɪð] [ðɪs] [feə(r)] [gʊd] ['mɒrəʊ] :
Venus salutes him with this fair good morrow :
金星 敬礼 他 和 这 公平的 好的 明天 :

金星向他致以这美好的早安问候：

“ [əʊ] [ðaʊ] [klɪə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd] ['peɪtrən] [ɒv; əv] [ɔːl] [lait] , -
“ Oh thou clear god , and patron of all light , 860
“ 哦 你 清除 上帝 , 和 赞助人 的 全部 光 , -

“哦，光明之神，万物光明的守护者，860

[frɒm; frəm] [huːm] [iːtʃ] [læmp] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑː(r)] [dʌθ] ['bɒrəʊ]
From whom each lamp and shining star doth borrow
从 谁 每个 灯 和 灼灼 星星 确实 借

每盏灯、每颗闪亮的星星都从他那里借来

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['ɪnfluəns] [ðæt] [meɪks] [hɪm] [braɪt] ,
The beauteous influence that makes him bright ,
这 美丽的 影响 那 制作 他 明亮的 ,
让他光芒四射的美好影响，

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [æn; ən] ['ɜːθli] ['mʌðə(r)] ,
There lives a son that suck'd an earthly mother ,
那里 生活 一个 儿子 那 太差劲了 一个 尘世的 母亲 ,
有一个儿子，他吮吸过尘世母亲的乳汁。

[meɪ] [lend] [ðiː] [lait] , [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [lend] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] .
May lend thee light , as thou dost lend to other .
可能 借 你 光 , 作为 你 朋友 借 到 其他 .
愿你也能像你照亮他人一样，获得光明。

" [ðɪs] [sed] , [ʃiː; ʃi] [heɪstɪθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɜːtl] [grəʊv] , -
" This said , she hasteth to a myrtle grove , 865
" 这 说 , 她 匆忙 到 一个 桃金娘 树林 , -
说完，她便匆匆赶往一片桃金娘树林，865

['mjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] - ,
Musing the morning is so much o'erworn ,
沉思 这 早晨 是 所以 很多 - ,
清晨的沉思已经太过老套了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [nəʊ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ;
And yet she hears no tidings of her love ;
和 然而 她 听到 不 消息 的 她 爱 ;
然而，她却听不到爱情的消息；

[ʃiː; ʃi] ['hɑːkən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [haʊndz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːn] . -
She hearkens for his hounds and for his horn . 868
她 倾听 为了 他的 猎犬 和 为了 他的 喇叭 . -
她倾听他的猎犬和号角声。868

[ə'nɒn] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðem; ðəm] [tʃɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌstɪli] ,
Anon she hears them chant it lustily ,
匿名 她 听到 他们 呗 它 热情地 ,
她听到他们热情地吟唱着这首歌。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [heɪst] [ʃiː; ʃi] - [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪ] .
And all in haste she coasteth to the cry .
和 全部 在 匆忙 她 - 到 这 哭 .
她匆匆赶往呼喊处。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] , [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei]
And as she runs , the bushes in the way
和 作为 她 跑步 , 这 灌木丛 在 这 方式
她奔跑时，路边的灌木丛挡住了她的去路。

[sʌm; səm] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [nek] , [sʌm; səm] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , -
Some catch her by the neck , some kiss her face , 872
一些 抓住 她 经过 这 脖子 , 一些 吻 她 脸 , -
有人掐住她的脖子，有人亲吻她的脸颊，872

[sʌm; səm] [twaɪn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θaɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] :
Some twine about her thigh to make her stay :
一些 缠绕 关于 她 大腿 到 制作 她 停留 :
她大腿上缠着一些绳子，让她待在原地：

[ʃiː; ʃi] ['waɪldli] ['breɪkɪθ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [strɪkt] [ɪm'breɪs] ,
She wildly breaketh from their strict embrace ,
她 疯狂地 打破 从 他们的 严格的 拥抱 ,
她猛地挣脱了他们严密的拥抱，

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪltʃ] [dəʊ] , [huːz] ['swelɪŋ] [dʌg] [duː; də] [eɪk] ,
Like a milch doe , whose swelling dugs do ache ,
喜欢 一个 牛奶 雌鹿 , 谁 肿胀 狗 做 疼痛 ,

就像一只产奶的母鹿，肿胀的乳房隐隐作痛，

['heɪstɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːn] [hɪd][ɪn][sʌm; səm] [breɪk] . -
Hasting to feed her fawn hid in some brake . 876
黑斯廷斯 到 喂养 她 讨好 隐藏 在 一些 制动 . -

哈斯汀为了喂饱躲在灌木丛中的小鹿而匆忙赶路。876

[baɪ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði] [haʊndz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [beɪ] ,
By this she hears the hounds are at a bay ,
经过 这 她 听到 这 猎犬 是 在 一个 湾 ,

她由此得知猎犬们已经围困住了。

[weə'æt] [ʃiː; ʃi][stɑːrts] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [spaɪz] [æn; ən]['ædə(r)]
Whereat she starts like one that spies an adder
哪里 她 开始 喜欢 一 那 间谍 一个 加法器

她一开始就像发现了一条蝰蛇一样。

[ʌp] [ɪn]['feɪt(ə)l][fəʊldz][dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Wreath'd up in fatal folds just in his way ,
戴花环 向上 在 致命的 折叠 只是 在 他的 方式 ,

致命的褶皱缠绕着他，挡住了他的去路。

[ðə; ði][fɪə(r)] [weər'ɒv] [dʌθ] [meɪk] [hɪm] [ʃeɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)] ; -
The fear whereof doth make him shake and shudder ; 880
这 害怕 其中 确实 制作 他 摇 和 不寒而栗 ; -

因恐惧而颤抖不已；880

['iːv(ə)n][səʊ][ðə; ði] ['tɪmərəs] ['jelpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz]
Even so the timorous yelping of the hounds
甚至 所以 这 胆怯的 尖叫 的 这 猎犬

即便如此，猎犬们还是发出胆怯的吠叫声。

[ə'pɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [kən'faund] .
Appals her senses , and her spirit confounds .
警报 她 感官 , 和 她 精神 混淆因素 .

令她感官感到恐惧，令她精神感到困惑。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['dʒent(ə)l] [tʃeɪs] ,
For now she knows it is no gentle chase ,
为了 现在 她 知道 它 是 不 温和的 追赶 ,

她现在明白，这绝非一场温柔的追逐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌnt] [bɔː(r)] , [rʌf] [beə(r)] , [ɔː(r)]['laɪən] [praʊd] , -
But the blunt boar , rough bear , or lion proud , 884
但 这 钝 公猪 , 粗糙的 熊 , 或者 狮子 自豪的 , -

但钝野猪、粗野熊或骄傲的狮子，884

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][kraɪ] [rɪ'meɪnɪθ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
Because the cry remaineth in one place ,
因为 这 哭 仍然 在 一 地方 ,

因为呼喊声始终停留在一处，

[weə(r)] ['fɪəfəli] [ðə; ði][dɒgz][ɪk'skleɪm][ə'laʊd] ,
Where fearfully the dogs exclaim aloud ,
在哪里 恐惧地 这 狗 惊叹 大声 ,

狗儿们惊恐地大声叫喊着，

['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [kɜːst] ,
Finding their enemy to be so curst ,
寻找 他们的 敌人 到 是 所以 诅咒 ,

发现他们的敌人如此邪恶，

[ðeɪ] [ɔːl] [streɪn] [kɔrtsi] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kəʊp] [hɪm] [fɜːst] . -
They all strain court'sy who shall cope him first . 888
他们 全部 拉紧 礼貌 WHO 将 应付 他 第一的 . -
他们都极尽谄媚之能事，问谁该先应付他。888

[ðɪs] ['dɪzməl] [kraɪ] [rɪŋz] ['sædli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] ,
This dismal cry rings sadly in her ear ,
这 惨淡 哭 戒指 令人遗憾的是 在 她 耳朵 ,
这凄厉的哭声在她耳边悲伤地回响。

[θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['entəz] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
Through which it enters to surprise her heart ;
通过 哪个 它 进入 到 惊喜 她 心 ;
它由此进入她的内心，给她带来惊喜；

[huː] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [daʊt] [ænd; ənd] ['blʌdləs] [fɪə(r)] ,
Who overcome by doubt and bloodless fear ,
WHO 克服 经过 怀疑 和 无血 害怕 ,
谁被怀疑和无情的恐惧所战胜，

[wɪð] [kəʊld] - [peɪl] ['wiːknəs] [nʌm] [iːtʃ] ['fiːlɪŋ] [pɑːt] ; -
With cold - pale weakness numbs each feeling part ; 892
和 寒冷的 - 苍白 弱点 麻木 每个 感觉 部分 ; -
全身冰冷苍白，虚弱无力，感觉麻木；892

[laɪk] ['səʊldʒəz] [wen] [ðeə(r)] ['kæptɪn] [wʌns] [dʌθ] [jiːld] ,
Like soldiers when their captain once doth yield ,
喜欢 士兵 什么时候 他们的 队长 一次 确实 屈服 ,
就像士兵们在他们的队长投降后一样，

[ðeɪ] ['beɪsli] [flaɪ] [ænd; ənd] [deə(r)] [nɒt] [steɪ] [ðə; ði] [fiːld] .
They basely fly and dare not stay the field .
他们 卑鄙地 飞 和 敢 不是 停留 这 场地 .
他们卑鄙地飞翔，不敢留在场上。

[ðʌs] [stændz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['ekstəsi] ,
Thus stands she in a trembling ecstasy ,
因此 站立 她 在 一个 发抖 狂喜 ,
她就这样颤抖着，欣喜若狂地站在那里。

[tɪl] ['tʃɪərɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [sɔː(r)] [dɪsmeɪd] , -
Till cheering up her senses sore dismay'd , 896
直到 欢呼 向上 她 感官 疮 沮丧 , -
直到她从极度沮丧中振作起来，896

[ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm] - [tɪz] [ə; eɪ] ['kɔːzləs] ['fæntəsi] ,
She tells them ' tis a causeless fantasy ,
她 讲述 他们 - 的 一个 无因 幻想 ,
她告诉他们，这只是无缘无故的幻想。

[ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['erə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] ;
And childish error , that they are afraid ;
和 幼稚 错误 , 那 他们 是 害怕的 ;
以及他们所犯的幼稚错误，那就是他们的恐惧；

[bɪdz] [ðem; ðəm] [liːv] ['kweɪkɪŋ] , [bɪdz] [ðem; ðəm] [fɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] :
Bids them leave quaking , bids them fear no more :
出价 他们 离开 震动 , 出价 他们 害怕 不 更多的 :
让他们离开时不再战战兢兢，让他们不再恐惧：

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [bɔː(r)] . -
And with that word , she spied the hunted boar . 900
和 和 那 单词 , 她 间谍 这 猎杀 公猪 . -
话音刚落，她就发现了那头被猎杀的野猪。900

[hu:z] ['frɒθi] [maʊθ] [bɪ'peɪntɪd] [ɔ:l] [wɪð] [red] ,
Whose frothy mouth bepainted all with red ,
谁 泡沫状的 嘴 被涂漆 全部 和 红色的 ，
他那满嘴泡沫、血迹斑斑的嘴，

[laɪk] [mɪlk] [ænd; ənd] [blʌd] ['bi:ɪŋ] ['mɪŋgld] [bəuθ] [tə'geðə(r)] ,
Like milk and blood being mingled both together ,
喜欢 牛奶 和 血 存在 混合 两个都 一起 ，
就像牛奶和血液混合在一起一样，

[ə; eɪ] ['sekənd] [fɪə(r)] [θru:] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪnju:z] [spred] ,
A second fear through all her sinews spread ,
一个 第二 害怕 通过 全部 她 肌腱 传播 ，
第二重恐惧如潮水般涌遍她的全身，

[wɪtʃ] ['mædli] ['hʌri] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [nɒt] ['wɪðə(r)] : -
Which madly hurries her she knows not whither : 904
哪个 疯狂地 匆忙 她 她 知道 不是 往哪里去 ： -
她疯狂地奔跑着，不知该往何处去：904

[ðɪs] [wei] [ʃi:; ʃi] [rʌnz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ,
This way she runs , and now she will no further ,
这 方式 她 跑步 ， 和 现在 她 将要 不 更远 ，
她沿着这条路跑，现在她再也跑不动了。

[bʌt; bət] [bæk] [ri'taiə] , [tu:; tə] [reɪt] [ðə; ði] [bɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:ðə] .
But back retires , to rate the boar for murther .
但 后退 退休 ， 到 速度 这 公猪 为了 谋杀 .
但巴赫退休了，去评判这头野猪的谋杀罪行。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [spli:n] [beə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] ,
A thousand spleens bear her a thousand ways ,
一个 千 脾脏 熊 她 一个 千 方式 ，
千百个脾脏以千种方式承载着她，

[ʃi:; ʃi] [tredz] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ʌn'tredz] [ə'gen] ; -
She treads the path that she untreads again ; 908
她 踏板 这 小路 那 她 未读 再次 ； -
她再次踏上她不再踏过的路；908

[hɜ:(r); hə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [heɪst] [ɪz] ['meɪtɪd] [wɪð] [dɪ'leɪz] ,
Her more than haste is mated with delays ,
她 更多的 比 匆忙 是 已交配 和 延误 ，
她与其说是急躁，不如说是拖延。

[laɪk] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [breɪn] ,
Like the proceedings of a drunken brain ,
喜欢 这 诉讼程序 的 一个 醉 脑 ，
就像醉酒后的大脑一样，

[fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'spekts] , [jet] [nɔ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [rɪ'spektɪŋ] ,
Full of respects , yet naught at all respecting ,
满的 的 尊重 ， 然而 零 在 全部 尊重 ，
满怀敬意，却毫无尊重。

[ɪn] [hænd] [wɪð] [ɔ:l] [θɪŋz] , [nɔ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [i'fekt] .
In hand with all things , naught at all effecting .
在 手 和 全部 事物 ， 零 在 全部 产生影响 .
掌握了一切，却一事无成。

[hɪə(r)] - [ɪn] [ə; eɪ] [breɪk] [ʃi:; ʃi] [faindz] [ə; eɪ] [haʊnd] , -
Here kennel'd in a brake she finds a hound , 913
这里 - 在 一个 制动 她 发现 一个 猎犬 ， -
她被关在灌木丛里的狗舍里，发现了一只猎犬，913

[ænd; ənd][ɑːsks][ðə; ði] ['wɪəri] ['keɪtɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
And asks the weary caitiff for his master ,
和 问 这 厌倦 破产管理人 为了 他的 掌握 ，
然后他向疲惫的流浪者询问他的主人在哪里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['lɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,
And there another licking of his wound ,
和 那里 其他 舔舐 的 他的 伤口 ，
他又一次舔舐着伤口，

- [genst] - [sɔːrz] [ðə; ði]['əʊnli] ['sɒvrɪn] ['plɑːstə(r)] . -
' Gainst venom'd sores the only sovereign plaster . 916
- 对抗 - 疮 这 仅有的 主权 石膏 . -
对抗毒疮，唯有至尊膏药。916

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [miːts] [ə'nʌðə(r)] ['sædli] ['skaʊlɪŋ] ,
And here she meets another sadly scowling ,
和 这里 她 满足 其他 令人遗憾的是 皱眉 ，
在这里，她又遇到了另一个愁眉苦脸的人。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [spiːks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪz] [wɪð] ['haʊlɪŋ] .
To whom she speaks , and he replies with howling .
到 谁 她 说话 ， 和 他 回复 和 嚎叫 .
她对谁说话，他却嚎叫着回应。

[wen] [hiː; hi] [hæθ] [siːsd] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [rɪ'zaʊndɪŋ] [nɔɪz] ,
When he hath ceas'd his ill - resounding noise ,
什么时候 他 有 停止 他的 患病的 - 高亢 噪音 ，
当他停止发出刺耳的噪音后，

[ə'nʌðə(r)] [flæp] - - ['mɔːnə(r)] , [blæk] [ænd; ənd] [grɪm] , -
Another flap - mouth'd mourner , black and grim , 920
其他 瓣膜 - - 哀悼者 ， 黑色的 和 严峻 ， -
另一个张着嘴的哀悼者，黑衣，面容阴沉，920

[ə'genst] [ðə; ði] ['welkɪn] ['vɔli] [aʊt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
Against the welkin volleys out his voice ;
反对 这 威尔金 截击 出去 他的 嗓音 ；
他用声音对抗苍穹；

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] ,
Another and another answer him ,
其他 和 其他 回答 他 ，
又一个回答他，

['klæpɪŋ] [ðeə(r)] [praʊd] [teɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] ,
Clapping their proud tails to the ground below ,
鼓掌 他们的 自豪的 尾巴 到 这 地面 以下 ，
它们骄傲地将尾巴拍打在地上，

['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] - [ɪəz] , ['bliːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] .
Shaking their scratch'd ears , bleeding as they go .
摇晃 他们的 - 耳朵 ， 出血 作为 他们 去 .
它们甩着被抓伤的耳朵，边走边流血。

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'meɪzd] -
Look how the world's poor people are amazed 925
看 如何 这 世界的 贫穷的 人们 是 惊叹 -
看看世界上的穷人有多么惊讶 925

[æt; ət] [ˌæpə'riʃən] , [saɪnz] , [ænd; ənd] ['prɔdidʒiz] ,
At apparitions , signs , and prodigies ,
在 幻影 ， 标志 ， 和 神童 ，
在显灵、征兆和神迹中，

[weər'ɒn] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [aɪz] [ðeɪ] [lɒŋ] [hæv; həv] [geɪzd] ,
Whereon with fearful eyes they long have gazed ,
其中 和 可怕 眼睛 他们 长的 有 凝视 ,
他们曾用恐惧的目光凝视那里许久，

[ɪn'fjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['dredf(ə)l] ['prɔfisiz] ; -
Infusing them with dreadful prophecies ; 928
输液 他们 和 可怕 预言 ; -
向他们灌输可怕的预言；928

[səʊ][ʃiː; ʃi][æt; ət] [ðiːz] [sæd][saɪnz] [drɔːz] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,
So she at these sad signs draws up her breath ,
所以 她 在 这些 伤心 标志 平局 向上 她 气息 ,
看到这些悲伤的景象，她不禁屏住了呼吸。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ik'skleim][ɒn] [deθ] .
And sighing it again , exclaims on death .
和 叹息 它 再次 , 惊呼 在 死亡 .
他再次叹息，感叹死亡。

“ [hɑːd] - ['taɪrənt] , ['ʌgli] , ['miːgə(r)] , [liːn] , -
“ Hard - favour'd tyrant , ugly , meagre , lean , 931
“ 难的 - 受青睐 暴君 , 丑陋的 , 微薄 , 倾斜 , -
“残暴的暴君，丑陋，瘦弱，精瘦，931

['heɪtfl] [dɪ'vɔːs] [ɒv; əv] [lʌv] , ” [ðʌs] [tʃaɪdz] [ʃiː; ʃi] [deθ] ,
Hateful divorce of love , ” thus chides she death ,
可恶 离婚 的 爱 , ” 因此 责备 她 死亡 ,
“可恨的爱情离婚,”死神如此斥责道。

“ [grɪm] - ['grɪnɪŋ] [gəʊst] , ['ɜːrθs] [wɜːm] , [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] ?
“ Grim - grinning ghost , earth's worm , what dost thou mean ?
“ 严峻 - 咧嘴笑 鬼 , 地球的 蠕虫 , 什么 朋友 你 意思是 ?
“阴森可怖的幽灵，尘世的蠕虫，你究竟是什么意思？”

[tuː; tə]['staɪf(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd][tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
To stifle beauty and to steal his breath ,
到 窒息 美丽 和 到 偷 他的 气息 ,
扼杀美，夺走他的呼吸，

[huː] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] , [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [set]
Who when he liv'd , his breath and beauty set
WHO 什么时候 他 生活 , 他的 气息 和 美丽 放
他活着的时候，他的气息和美貌令人难忘

[glɒs] [ɒn][ðə; ði][rəʊz] , [smel] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪələt] . -
Gloss on the rose , smell to the violet . 936
光泽 在 这 玫瑰 , 闻 到 这 紫色 . -
玫瑰的光泽，紫罗兰的芬芳。936

“ [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ded] , [əʊ][nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ,
“ If he be dead , O no , it cannot be ,
“ 如果 他 是 死的 , 哦 不 , 它 不能 是 ,
“如果他死了，哦不，不可能，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [ðaʊ] [ʃʊdst] [straɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Seeing his beauty , thou shouldst strike at it ,
看到 他的 美丽 , 你 应该 罢工 在 它 ,
看到他的美貌，你应该出手追求。

[əʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðaʊ] [hæst][nəʊ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,
O yes , it may , thou hast no eyes to see ,
哦 是的 , 它 可能 , 你 哈斯特 不 眼睛 到 看 ,
哦，是的，也许吧，你没有眼睛看见。

[bʌt; bət] ['heitfəli] [æt; ət]['rændəm] [dʌst] [ðaʊ] [hɪt] . -
But hatefully at random dost thou hit . 940
但 可恨地 在 随机的 朋友 你 打 . -

但你却无情地、随机地击中了.940

[ðaɪ] [mɑːk] [ɪz]['fiːb(ə)l][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðaɪ] [fɔːls] [dɑːt]
Thy mark is feeble age , but thy false dart
你的 标记 是 微弱 年龄 , 但 你的 错误的 镖

你的标志是衰老，但你的虚假之箭

[mɪ'steɪks] [ðæt] [eɪm] , [ænd; ənd] [kliːvz] [æn; ən] ['ɪnfənts] [hɑːt] .
Mistakes that aim , and cleaves an infant's heart .
错误 那 目的 , 和 裂片 一个 婴儿的 心 .

会伤及婴儿心脏的错误。

“ [hædst] [ðaʊ] [bʌt; bət] [bɪd] [bɪ'weə(r)] , [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [spəʊk] ,
“ Hadst thou but bid beware , then he had spoke ,
“ 哈斯特 你 但 出价 提防 , 然后 他 有 辐 ,

“如果你当时提醒他要提防，他就不会说话了。”

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hɪm] , [ðaɪ] ['paʊə(r)] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] . -
And hearing him , thy power had lost his power . 944
和 听力 他 , 你的 力量 有 丢失的 他的 力量 . -

听见他的话，你的力量也随之消失了。944

[ðə; ði] ['destini] [wɪl] [kɜːs] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [strəʊk] ;
The destinies will curse thee for this stroke ;
这 命运 将要 诅咒 你 为了 这 中风 ;

命运会因你的这一击而诅咒你；

[ðeɪ] [bɪd] [ðiː] [krɒp] [ə; eɪ] [wiːd] , [ðaʊ] - [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] .
They bid thee crop a weed , thou pluck'st a flower .
他们 出价 你 庄稼 一个 杂草 , 你 - 一个 花 .

他们吩咐你除草，你却摘花。

['lʌvz] ['gəʊldən] ['ærəʊ] [æt; ət] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fled] ,
Love's golden arrow at him should have fled ,
爱的 金的 箭 在 他 应该 有 逃亡 ,

爱情射向他的金箭本该逃走，

[ænd; ənd] [nɒt] [dɛθs] ['eb(ə)n] [dɑːt] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] [ded] . -
And not death's ebon dart to strike him dead . 948
和 不是 死亡人数 乌木 镖 到 罢工 他 死的 . -

而不是死神的黑箭射死他。948

“ [dʌst] [ðaʊ] [drɪŋk] [tɪəz] , [ðæt] [ðaʊ] - [sʌtʃ] ['wiːpɪŋ] ?
“ Dost thou drink tears , that thou provok'st such weeping ?
“ 多斯特 你 喝 眼泪 , 那 你 - 这样的 哭泣 ?

“你喝的是眼泪吗？竟能引起如此悲痛的哭泣？”

[wɒt] [meɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [grəʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðiː] ?
What may a heavy groan advantage thee ?
什么 可能 一个 重的 呻吟 优势 你 ?

一声沉重的呻吟对你有什么好处?

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [kɑːst] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sliːpɪŋ]
Why hast thou cast into eternal sleeping
为什么 哈斯特 你 投掷 进入 永恒 睡眠

你为何将他们投入永恒的沉睡?

[ðəʊz] [aɪz] [ðæt] [tɔːt] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ? -
Those eyes that taught all other eyes to see ? 952
那些 眼睛 那 教授 全部 其他 眼睛 到 看 ? -

那双教会了其他所有眼睛如何看见的眼睛？952

[naʊ] ['neɪtʃə(r)] [k'eəz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] ['mɔ:t(ə)l] ['vɪgə(r)] ,
Now nature cares not for thy mortal vigour ,
现在 自然 关心 不是 为了 你的 凡人 活力 ,

如今大自然并不在意你这短暂的生命力,

[sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [wɜ:k] [ɪz] [wɪð] [ðaɪ] ['rɪgə(r)] .
Since her best work is ruin'd with thy rigour .
自从 她 最好的 工作 是 毁了 和 你的 严格 .

因为你的严苛毁了她最好的作品。

” [hɪə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] , [æz; əz] [wʌn] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,
” Here overcome , as one full of despair ,
” 这里 克服 , 作为 一 满的 的 绝望 ,

“在此,我被彻底击败,如同一个充满绝望的人,

[ʃi:; ʃi] - [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] , [hu:] [laɪk] [slu:s] -
She vail'd her eyelids , who like sluices stopp'd 956
她 - 她 眼睑 , WHO 喜欢 水闸 停止 -

她遮住了眼睑,就像闸门一样挡住了956。

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [taɪd] [ðæt] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [tʃi:ks] [feə(r)]
The crystal tide that from her two cheeks fair
这 水晶 潮 那 从 她 二 脸颊 公平的

晶莹的潮水从她白皙的双颊流淌而下。

[ɪn] [ðə; ði] [swi:t] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm]
In the sweet channel of her bosom dropp'd
在 这 甜的 渠道 的 她 怀 掉落

在她甜美的胸膛里,它掉了下来

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [flʌd] - ['geɪts] [breɪks] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [reɪn] ,
But through the flood - gates breaks the silver rain ,
但 通过 这 洪水 - 大门 休息 这 银 雨 ,

但银色的雨水却从闸门中倾泻而下,

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [kɔ:s] ['əupənz] [ðem; ðəm] [ə'gen] . -
And with his strong course opens them again . 960
和 和 他的 强的 课程 打开 他们 再次 . -

而他强有力的策略再次打开了它们。960

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

维纳斯和阿多尼斯(Venus and Adonis)

第3/3页

[əʊ]	[haʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[tɪəz]	[dɪd]	[lend]	[ænd; ənd]	['bɒrəʊ]	;
O	**how**	**her**	**eyes**	**and**	**tears**	**did**	**lend**	**and**	**borrow**	**;**
哦	如何	她	眼睛	和	眼泪	做过	借	和	借	;

她的眼睛和眼泪是如何相互借用、相互映照的;

[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tɪəz]	,	[tɪəz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ]	;
Her	**eyes**	**seen**	**in**	**the**	**tears**	**,**	**tears**	**in**	**her**	**eye**	**;**
她	眼睛	已见	在	这	眼泪	,	眼泪	在	她	眼睛	;

她眼中噙着泪水，泪水盈眶;

[bəuθ]	['krɪstlz]	,	[weə(r)]	[ðeɪ]	[vjuːd]	[iːtʃ]	['ʌðərz]	['sɒrəʊ]	,
Both	**crystals**	**,**	**where**	**they**	**view'd**	**each**	**other's**	**sorrow**	**,**
两个都	晶体	,	在哪里	他们	已查看	每个	其他的	悲哀	,

两块水晶，从中他们看到了彼此的悲伤。

['sɒrəʊ]	[ðæt]	['frendli]	[saɪz]	[sɔːt]	[stɪl]	[tuː; tə]	[draɪ]	;	-
Sorrow	**that**	**friendly**	**sighs**	**sought**	**still**	**to**	**dry**	**;**	**964**
悲哀	那	友好的	叹息	寻求	仍然	到	干燥	;	-

友善的叹息仍在试图驱散悲伤;964

[bʌt; bət]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['stɔːmi]	[deɪ]	,	[naʊ]	[wɪnd]	,	[naʊ]	[reɪn]	,
But	**like**	**a**	**stormy**	**day**	**,**	**now**	**wind**	**,**	**now**	**rain**	**,**
但	喜欢	一个	暴风雨	天	,	现在	风	,	现在	雨	,

但就像暴风雨天，一会儿刮风，一会儿下雨。

[saɪz]	[draɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːks]	,	[tɪəz]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[wet]	[ə'gen]	.
Sighs	**dry**	**her**	**cheeks**	**,**	**tears**	**make**	**them**	**wet**	**again**	**.**
叹息	干燥	她	脸颊	,	眼泪	制作	他们	湿的	再次	.

叹息擦干了她的脸颊，泪水又让它们湿润起来。

['veəriəb(ə)l]	['pæʃ(ə)nz]	[θrɒŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɒnstənt]	[wəʊ]	,
Variable	**passions**	**throng**	**her**	**constant**	**woe**	**,**
多变的	激情	人群	她	持续的	悲哀	,

变幻莫测的情绪充斥着她无尽的悲伤,

[æz; əz]	['straɪvɪŋ]	[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[best]	[bɪ'kʌm]	[hɜː(r); hə(r)]	[griːf]	;	-
As	**striving**	**who**	**should**	**best**	**become**	**her**	**grief**	**;**	**968**
作为	努力	WHO	应该	最好的	变得	她	悲伤	;	-

努力寻找最能抚慰她悲伤的人;968

[ɔːl]		,	[iːtʃ]	['pæʃ(ə)n]	['leɪbə(r)]	[səʊ]	,
All	**entertain'd**	**,**	**each**	**passion**	**labours**	**so**	**,**
全部	娱乐	,	每个	热情	劳动	所以	,

所有人都被娱乐了，每一种激情都如此费力,

[ðæt]	['evri]	['prez(ə)nt]	['sɒrəʊ]	['siːmɪθ]	[tʃiːf]	,
That	**every**	**present**	**sorrow**	**seemeth**	**chief**	**,**
那	每一个	展示	悲哀	似乎	首席	,

眼前的每一份悲伤似乎都是最主要的,

[bʌt; bət]	[nʌn]	[ɪz]	[best]	,	[ðen]	[dʒɔɪn]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[tə'geðə(r)]	,
But	**none**	**is**	**best**	**,**	**then**	**join**	**they**	**all**	**together**	**,**
但	没有任何	是	最好的	,	然后	加入	他们	全部	一起	,

但如果没有最好的，那就把它们都结合起来。

[laɪk] ['meni] [klaʊdz] [kən'sʌltɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [faʊl] ['weðə(r)] . -
Like many clouds consulting for foul weather . 972
喜欢 许多 云 咨询 为了 犯规 天气 . -

就像许多乌云预示着恶劣天气一样。972

[baɪ] [ðɪs] , [fɑː(r)] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [h'ɪəz] [sʌm; səm] ['hʌntsmən] ['hɒlə] ;
By this , far off she hears some huntsman holla ;
经过 这 , 远的 离开 她 听到 一些 猎人 霍拉 ;

这时，她远远地听到猎人的呼喊声；

[ə; eɪ] ['nɜːrsɪz] [sɒŋ] [nɛə] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [səʊ] [wel] :
A nurse's song ne'er pleas'd her babe so well :
一个 护士的 歌曲 从未 高兴 她 宝贝 所以 出色地 :

护士的歌声从未如此讨她的孩子欢心：

[ðə; ði]['daɪə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][dɪd] ['fɒləʊ]
The dire imagination she did follow
这 可怕的 想像力 她 做过 跟随

她所遵循的可怕的想象力

[ðɪs] [saʊnd] [ɒv; əv] [həʊp] [dʌθ] ['leɪbə(r)][tuː; tə][ɪk'spel] ; -
This sound of hope doth labour to expel ; 976
这 声音 的 希望 确实 劳动 到 驱逐 ; -

这希望之声竭力驱散；976

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [rɪ'vaɪvɪŋ] [dʒɔɪ] [bɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'dʒɔɪs] ,
For now reviving joy bids her rejoice ,
为了 现在 复苏 喜悦 出价 她 麾 ,

现在，复苏的喜悦让她欢欣雀跃。

[ænd; ənd] ['flætəz] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'dəʊnɪs] - [vɔɪs] .
And flatters her it is Adonis ' voice .
和 奉承者 她 它 是 阿多尼斯 - 嗓音 .

让她感到受宠若惊的是，这是阿多尼斯的声音。

[weə'æt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)][taɪd] ,
Whereat her tears began to turn their tide ,
哪里 她 眼泪 开始 到 转动 他们的 潮 ,

当她的眼泪开始扭转乾坤时，

['biːɪŋ] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [laɪk] [pɜːlz] [ɪn] [glɑːs] ; -
Being prison'd in her eye , like pearls in glass ; 980
存在 - 在 她 眼睛 , 喜欢 珍珠 在 玻璃 ; -

被囚禁在她眼中，如同玻璃中的珍珠；980

[jet] ['sʌmtaɪmz] [fɔːls] [æn; ən]['ɔːrient] [drɒp] [bɪ'saɪd] ,
Yet sometimes falls an orient drop beside ,
然而 有时 瀑布 一个 东方 降低 旁 ,

然而，有时也会有一滴东方水珠落在旁边，

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [melts] , [æz; əz] [skɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pɑːs]
Which her cheek melts , as scorning it should pass
哪个 她 脸颊 融化 , 作为 蔑视 它 应该 经过

她的脸颊泛起红晕，仿佛轻蔑之意本该消散。

[tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [faʊl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slʌtɪʃ] [graʊnd] ,
To wash the foul face of the sluttish ground ,
到 洗 这 犯规 脸 的 这 放荡的 地面 ,

为了洗净这片污秽不堪的土地的污秽面貌，

[huː] [ɪz][bʌt; bət] ['drʌŋkən] [wen] [ʃiː; ʃi] ['siːmɪθ] [draʊnd] .
Who is but drunken when she seemeth drown'd .
WHO 是 但 醉 什么时候 她 似乎 溺水 .

谁会因为醉酒而看起来像溺水了呢？

[əʊ] [hɑːd] - [bɪ'liːvɪŋ] [lʌv] , [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] -
O hard - believing love , how strange it seems 985
哦 难的 - 相信 爱 , 如何 奇怪的 它 似乎 -

哦，难以置信的爱情，多么奇怪啊 985

[nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [jet] [tuː] ['kredʒələs] ;
Not to believe , and yet too credulous ;
不是 到 相信 , 和 然而 也 轻信的 ;

不愿相信，却又过于轻信；

[ðaɪ] [wiːl] [ænd; ənd] [wəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɛkstɹ'iːmz] ;
Thy weal and woe are both of them extremes ;
你的 福利 和 悲哀 是 两个都 的 他们 极端情况 ;

你的福祸都是极致；

[dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] [həʊp] [meɪk] [ðiː] [rɪ'dɪkjələs] , -
Despair and hope make thee ridiculous , 988
绝望 和 希望 制作 你 荒谬的 , -

绝望与希望使你显得荒谬可笑，988

[ðə; ði] [wʌn] [dʌθ] ['flætə(r)] [ðiː] [ɪn] [θɔːts] [ʌn'laɪkli] ,
The one doth flatter thee in thoughts unlikely ,
这 一 确实 奉承 你 在 想法 不太可能 ,

那人用不太可能的想法奉承你，

[ɪn] ['laɪkli] [θɔːts] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɪlz] [ðiː] ['kwɪkli] .
In likely thoughts the other kills thee quickly .
在 可能 想法 这 其他 杀戮 你 迅速地 .

在别人看来，对方会迅速杀了你。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'wiːv] [ðə; ði] [web] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [rɔːt] ,
Now she unweaves the web that she hath wrought ,
现在 她 解开 这 网站 那 她 有 锻 ,

现在她要解开自己编织的网了。

[ə'dəʊnɪs] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] ; -
Adonis lives , and death is not to blame ; 992
阿多尼斯 生活 , 和 死亡 是 不是 到 责备 ; -

阿多尼斯还活着，死神无罪；992

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [kɔːld] [hɪm] [ɔːl] [tuː; tə] [nɔːt] ;
It was not she that call'd him all to naught ;
它 曾是 不是 她 那 被称为 他 全部 到 零 ;

并非是她让他的一切努力都付诸东流；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ædz] ['ɒnəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['heɪtfl] [neɪm] .
Now she adds honours to his hateful name .
现在 她 添加 荣誉 到 他的 可恶 姓名 .

现在她又给这个可憎的人物增添了光彩。

[ʃiː; ʃi] [kliːps] [hɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv] [greɪvz] , [ænd; ənd] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] ,
She clepes him king of graves , and grave for kings ,
她 克利普斯 他 国王 的 坟墓 , 和 严重 为了 国王 ,

她称他为坟墓之王，以及君王的坟墓。

[ɪm'pɪəriəs] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mɔːt(ə)l] [θɪŋz] . -
Imperious supreme of all mortal things . 996
专横 最高 的 全部 凡人 事物 . -

凌驾于一切凡物之上的至高无上的存在。996

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , “ [swiːt] [deθ] , [ai] [dɪd] [bʌt; bət] [dʒest] ;
“ No , no , ” quoth she , “ sweet death , I did but jest ;
“ 不 , 不 , ” 引用 她 , “ 甜的 死亡 , 我 做过 但 笑话 ;

“不，不，”她说道，“甜蜜的死亡，我只是开玩笑而已；

[jet] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ai] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][fɪə(r)]
Yet pardon me , I felt a kind of fear
然而 赦免 我 , 我 毛毡 一个 种类 的 害怕
然而，恕我直言，我感到一阵恐惧。

[wen'æz] [ai] [met] [ðə; ði] [bɔː(r)] , [ðæt] ['blʌdi] [biːst] ,
Whenas I met the boar , that bloody beast ,
当 我 遇见 这 公猪 , 那 血腥 兽 ,
当我遇到那头野猪，那该死的野兽时，

[wɪtʃ] [nəʊz] [nəʊ] ['pɪti] , [bʌt; bət] [ɪz] [stɪl] [sɪ'vɪə(r)] ; -
Which knows no pity , but is still severe ; 1000
哪个 知道 不 遗憾 , 但 是 仍然 严重 ; -
它毫无怜悯之心，却依然严厉；1000

[ðen] , ['dʒent(ə)l] ['ʃædəʊ] , — [truːθ] [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] —
Then , gentle shadow , — truth I must confess —
然后 , 温和的 阴影 , — 真相 我 必须 承认 —
然后，温柔的影子——我必须承认——

[ai] - [ɒn] [ðiː] , ['fɪrɪŋ] [maɪ] ['lʌvz] [dɪ'siːs] . “
I rail'd on thee , fearing my love's decease . “
我 - 在 你 , 害怕 我的 爱的 死亡 . “
我责备你，害怕我的爱人离我而去。

- [tɪz] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] , [ðə; ði] [bɔː(r)] - [maɪ] [tʌŋ] ;
' Tis not my fault , the boar provok'd my tongue ;
- 的 不是 我的 过错 , 这 公猪 - 我的 舌头 ;
这不是我的错，是那头野猪惹恼了我的舌头；

[biː; bi] - [ɒn] [hɪm] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] ; -
Be wreak'd on him , invisible commander ; 1004
是 - 在 他 , 无形的 指挥官 ; -
愿你惩罚他，无形的指挥官；1004

- [tɪz] [hiː; hi] , [faʊl] ['kriːtʃə(r)] , [ðæt] [hæθ] [dʌn] [ðiː] [rɒŋ] ;
' Tis he , foul creature , that hath done thee wrong ;
- 的 他 , 犯规 生物 , 那 有 完毕 你 错误的 ;
是他，这卑鄙的家伙，伤害了你；

[ai] [dɪd] [bʌt; bət] [ækt] , [hiːz] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['slɑːndə(r)] .
I did but act , he's author of my slander .
我 做过 但 行为 , 他是 作者 的 我的 诽谤 .
我确实这么做了，但他却是诽谤我的始作俑者。

[griːf] [hæθ] [tuː] [tʌŋz] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['wʊmən] [jet] ,
Grief hath two tongues , and never woman yet ,
悲伤 有 二 舌头 , 和 绝不 女士 然而 ,
悲伤有两种语言，而女人却从未如此。

[kʊd; kəd] [ruːl] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [wɪ'ðaʊt] [ten] ['wɪmɪnz] [wɪt] .
Could rule them both , without ten women's wit .
可以 规则 他们 两个都 , 没有 十 女性的 有 .
即使没有十个女人的智慧，也能统治她们两个。

” [ðʌs] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ə'dəʊnɪs] [ɪz] [ə'laɪv] , -
” Thus hoping that Adonis is alive , 1009
” 因此 希望 那 阿多尼斯 是 活 , -
因此，希望阿多尼斯还活着，1009

[hɜː(r); hə(r)] [ræʃ] [sə'spekt] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [ɪk'stenjʊˌeɪt] ;
Her rash suspect she doth extenuate ;
她 皮疹 怀疑 她 确实 减轻 ;
她轻率地怀疑，并试图减轻这种怀疑；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [meɪ] [ðə; ði]['betə(r)] [θraɪv] ,
And that his beauty may the better thrive ,
和 那 他的 美丽 可能 这 更好的 蓬勃发展 ,
愿他的美貌更加绽放光彩。

[wɪð] [deθ] [ʃiː; ʃi] ['hʌmbli] [dʌθ] [ɪn'sɪnjueɪt] ; -
With death she humbly doth insinuate ; 1012
和 死亡 她 谦卑地 确实 暗示 ; -
她谦卑地暗示着死亡；1012

[telz] [hɪm][ɒv; əv] ['trəufiz] , [s'tætʃuːz] , [tuːmz] [ænd; ənd] ['stɔːriz]
Tells him of trophies , statues , tombs and stories
讲述 他 的 奖杯 , 雕像 , 陵墓 和 故事
给他讲述奖杯、雕像、陵墓和故事

[hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] , [hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɔːriz] .
His victories , his triumphs and his glories .
他的 胜利 , 他的 胜利 和 他的 荣耀 .
他的胜利、他的辉煌和他的荣耀。

“ [əʊ] [lʌv] !
“ O love !
“ 哦 爱 !
“哦，爱！

” [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [wɒz; wəz][ai] ,
” quoth she , “ how much a fool was I ,
” 引用 她 , “ 如何 很多 一个 傻子 曾是 我 ,
她说道：“我当时真是个傻瓜啊！”

[tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['sɪli] [maɪnd] , -
To be of such a weak and silly mind , 1016
到 是 的 这样的 一个 虚弱的 和 愚蠢的 头脑 , -
如此愚钝愚蠢，1016

[tuː; tə] [weɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [huː] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [nɒt] [daɪ]
To wail his death who lives , and must not die
到 哀号 他的 死亡 WHO 生活 , 和 必须 不是 死
活着的人，不应死去，却要为他的死亡而哀悼

[tɪl] ['mjuːtʃuəl] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][kaɪnd] ;
Till mutual overthrow of mortal kind ;
直到 相互的 推翻 的 凡人 种类 ;
直至人类相互毁灭；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['biːɪŋ] [ded] , [wɪð] [hɪm][ɪz] ['bjuːti] [sleɪn] ,
For he being dead , with him is beauty slain ,
为了 他 存在 死的 , 和 他 是 美丽 被杀 ,
他死了，美也随之消逝。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ded] , [blæk] ['keɪɒs] ['kʌmz] [ə'gen] . -
And beauty dead , black Chaos comes again . 1020
和 美丽 死的 , 黑色的 混乱 来 再次 . -
美丽消逝，黑暗混沌再次降临。1020

“ [faɪ] , [faɪ] , [fɒnd] [lʌv] , [ðaʊ] [ɑːt] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][fɪə(r)]
“ Fie , fie , fond love , thou art as full of fear
“ 菲 , 菲 , 喜爱 爱 , 你 艺术 作为 满的 的 害怕
“呸，呸，亲爱的，你也充满了恐惧

[æz; əz][wʌn] [wɪð] ['treʒə(r)] ['leɪdn] , - [wɪð] [θiːvz] ,
As one with treasure laden , hemm'd with thieves ,
作为 一 和 宝藏 满载 , - 和 窃贼 ,
如同一个满载宝藏却被盗贼包围的人，

['traɪflz] [ʌn'wɪtnɪst] [wɪð] [aɪ] [ɔː(r)][ɪə(r)] ,
Trifles unwitnessed with eye or ear ,
琐事 无人目击 和 眼睛 或者 耳朵 ,

眼不见、耳不闻的琐事

[ðaɪ] ['kaʊəd] [hɑːt] [wɪð] [fɔːls] [bi'θiŋk] [griːvz] . ” -
Thy coward heart with false bethinking grieves . ” 1024
你的 懦夫 心 和 错误的 思考 悲伤 . ” -

你那懦弱的心因虚妄的思想而悲伤。”1024

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ə; eɪ] ['meri] [hɔːn] ,
Even at this word she hears a merry horn ,
甚至 在 这 单词 她 听到 一个 欢乐 喇叭 ,

即使是听到这个词，她也仿佛听到了欢快的号角声。

[weə'æt] [ʃiː; ʃi] [liːps] [ðæt] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [leɪt] [fə'lɔːn] .
Whereat she leaps that was but late forlorn .
哪里 她 跳跃 那 曾是 但 晚的 绝望 .

她纵身一跃，却已是姗姗来迟的孤寂。

[æz; əz]['fɔːlkən][tuː; tə][ðə; ði][lʊə(r)] , [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [flaɪz] ;
As falcon to the lure , away she flies ;
作为 鹘 到 这 饵 , 离开 她 苍蝇 ;

她像猎鹰追逐诱饵一样飞走了；

[ðə; ði] [grɑːs] [stuːps] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [tredz] [ɒn][,aɪ 'tiː][səʊ] [lait] , -
The grass stoops not , she treads on it so light , 1028
这 草 门廊 不是 , 她 踏板 在 它 所以 光 , -

草儿不弯腰，她轻盈地踏在上面，1028

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [ʌn'fɔːtʃənətli] [spaɪz]
And in her haste unfortunately spies
和 在 她 匆忙 很遗憾 间谍

而她匆忙之中不幸地发现了间谍

[ðə; ði] [faʊl] ['bɔːrz] ['kɒŋkwest] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [dɪ'laɪt] ;
The foul boar's conquest on her fair delight ;
这 犯规 野猪的 征服 在 她 公平的 喜 ;

卑鄙的野猪征服了她美丽的喜悦；

[wɪtʃ] [siːn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz] ['mɜːrdərd] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] ,
Which seen , her eyes , as murder'd with the view ,
哪个 已见 , 她 眼睛 , 作为 被谋杀 和 这 看法 ,

从她的眼神中，可以看到，她仿佛被眼前的景象杀死了。

[laɪk] [stɑːz] [ɒv; əv] [deɪ] , [ðəm'selvz] [wɪð'druː] .
Like stars asham'd of day , themselves withdrew .
喜欢 明星 羞愧 的 天 , 他们自己 退出 .

如同羞于白昼的星辰，它们自行隐退了。

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði][sneɪl] , [huːz] ['tendə(r)] [hɔːnz] ['biːɪŋ] [hɪt] , -
Or as the snail , whose tender horns being hit , 1033
或者 作为 这 蜗牛 , 谁 投标 角 存在 打 , -

或者就像蜗牛，它娇嫩的角被击打，1033

[ʃriŋk] ['bækwədz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃeli] [keɪv] [wɪð] [peɪn] ,
Shrinks backwards in his shelly cave with pain ,
收缩 向后 在 他的 雪莉 洞穴 和 疼痛 ,

他痛苦地缩回自己贝壳状的洞穴里，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɔːl] [ʌp] , [ɪn] [ʃeɪd] [dʌθ] [sɪt] ,
And there all smother'd up , in shade doth sit ,
和 那里 全部 窒息 向上 , 在 阴影 确实 坐 ,

而它却被阴凉笼罩，静静地坐在那里。

[lɒŋ]	['ɑːftə(r)]	['fɪrɪŋ]	[tuː; tə]	[kriːp]	[fɔːθ]	[ə'gen]	:	-
Long	**after**	**fearing**	**to**	**creep**	**forth**	**again**	**:**	**1036**
长的	后	害怕	到	潜行者	前进	再次	:	-

很久以后，人们仍然害怕再次悄悄溜出来：1036

[səʊ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['blʌdi]	[vjuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[fled]
So	**at**	**his**	**bloody**	**view**	**her**	**eyes**	**are**	**fled**
所以	在	他的	血腥	看法	她	眼睛	是	逃亡

所以，在他血淋淋的注视下，她的目光躲闪不及。

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[diːp]	[dɑːk]	['kæbinz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	.
Into	**the**	**deep**	**dark**	**cabins**	**of**	**her**	**head**	**.**
进入	这	深的	黑暗的	小木屋	的	她	头	.

进入她头脑深处黑暗的角落。

[weə(r)]	[ðeɪ]	[rɪ'zaɪn]	[ðeə(r)]	['ɒfɪs]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[lait]
Where	**they**	**resign**	**their**	**office**	**and**	**their**	**light**
在哪里	他们	辞职	他们的	办公室	和	他们的	光

他们辞去了职务和光芒

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'spəʊzɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['trʌbld]	[breɪn]	,	-
To	**the**	**disposing**	**of**	**her**	**troubled**	**brain**	**,**	**1040**
到	这	处置	的	她	麻烦	脑	,	-

为了摆脱她那饱受折磨的大脑，1040

[huː]	[bɪdz]	[ðem; ðəm]	[stɪl]	['kɒnsɔːt]	[wɪð]	['ʌgli]	[naɪt]	,
Who	**bids**	**them**	**still**	**consort**	**with**	**ugly**	**night**	**,**
WHO	出价	他们	仍然	配偶	和	丑陋的	夜晚	,

谁命令他们继续与丑陋的黑夜为伍？

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[wuːnd]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[wɪð]	[lʊks]	[ə'gen]	;
And	**never**	**wound**	**the**	**heart**	**with**	**looks**	**again**	**;**
和	绝不	伤口	这	心	和	看起来	再次	;

永远不要再用眼神伤人心；

[huː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[pə'plekst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊn]	,
Who	**like**	**a**	**king**	**perplexed**	**in**	**his**	**throne**	**,**
WHO	喜欢	一个	国王	困惑	在	他的	王座	,

他就像一位坐在王位上困惑的国王，

[baɪ]	[ðeə(r)]	[sə'dʒestʃən]	[gɪvz]	[ə; eɪ]	['dedli]	[grəʊn]	.	-
By	**their**	**suggestion**	**gives**	**a**	**deadly**	**groan**	**.**	**1044**
经过	他们的	建议	给予	一个	致命	呻吟	.	-

在他们的建议下，发出了一声致命的呻吟。1044

[weə'æt]	[iːtʃ]	['trɪbjətri]	['sʌbdʒɪkt]	[kweik]	,
Whereat	**each**	**tributary**	**subject**	**quakes**	**,**
哪里	每个	支流	主题	地震	,

当每条支流发生地震时，

[æz; əz]	[wen]	[ðə; ði]	[wɪnd]		[ɪn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
As	**when**	**the**	**wind**	**imprison'd**	**in**	**the**	**ground**	**,**
作为	什么时候	这	风	被监禁	在	这	地面	,

就像风被囚禁在地下一样，

['strʌg(ə)lɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['pæsɪdʒ]	,	['ɜːrθs]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[ʃeɪks]	,
Struggling	**for**	**passage**	**,**	**earth's**	**foundation**	**shakes**	**,**
挣扎	为了	通道	,	地球的	基础	奶昔	,

挣扎着寻找通道，大地的根基开始摇晃。

[wɪtʃ]	[wɪð]	[kəʊld]	['terə(r)]	[dʌθ]	[menz]	[maɪndz]	[kən'faʊnd]	.
Which	**with**	**cold**	**terror**	**doth**	**men's**	**minds**	**confound**	**.**
哪个	和	寒冷的	恐怖	确实	男士	思想	混杂	.

它以冷酷的恐惧扰乱人们的心灵。

[ðɪs] ['mjuːtəni] [iːtʃ] [pɑːt] [dʌθ] [səʊ] [sə'praɪz] -
This mutiny each part doth so surprise 1049
这 兵变 每个 部分 确实 所以 惊喜 -

这场叛乱的每一部分都如此令人惊讶 1049

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [dɑːk] [bedz] [wʌns] [mɔː(r)] [liːp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
That from their dark beds once more leap her eyes .
那 从 他们的 黑暗的 床 一次 更多的 飞跃 她 眼睛 .

她的目光再次从黑暗的床上跃然而出。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [θruː] [ʌn'wɪlɪŋ] [lait]
And being open'd , threw unwilling light
和 存在 打开 , 扔 不情愿 光

而当它被打开时，却投下了不情愿的光芒。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪd] [wuːnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔː(r)] [hæd; həd] -
Upon the wide wound that the boar had trench'd
之上 这 宽的 伤口 那 这 公猪 有 -

野猪挖出的宽阔伤口

[ɪn] [hɪz; ɪz] [sɒft] [flæŋk] , [huːz] ['wəʊntɪd] ['lɪli] [waɪt] -
In his soft flank , whose wonted lily white 1053
在 他的 柔软的 侧翼 , 谁 惯常 百合 白色的 -

在他柔软的侧腹，那惯常的百合般洁白的1053

[wɪð] ['pɜːp(ə)l] [tɪəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wept] , [wɒz; wəz] - .
With purple tears that his wound wept , was drench'd .
和 紫色的 眼泪 那 他的 伤口 哭泣 , 曾是 - .

他的伤口流淌着紫色的泪水，泪水浸透了伤口。

[nəʊ] ['flaʊə(r)] [wɒz; wəz] [naɪ] , [nəʊ] [grɑːs] , [hɜːb] , [liːf] [ɔː(r)] [wiːd] ,
No flower was nigh , no grass , herb , leaf or weed ,
不 花 曾是 夜 , 不 草 , 草本植物 , 叶子 或者 杂草 ,

附近没有花，没有草，没有香草，没有树叶，也没有杂草。

[bʌt; bət] [stəʊl] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [siːmd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [bliːd] .
But stole his blood and seem'd with him to bleed .
但 偷窃 他的 血 和 似乎 和 他 到 流血 .

但他却偷走了他的血，似乎也跟着他一起流血。

[ðɪs] ['sɒləm] ['sɪmpəθi] [pɔː(r); pʊə(r)] ['viːnəs] , -
This solemn sympathy poor Venus noteth , 1057
这 庄严 同情 贫穷的 金星 注意 , -

可怜的维纳斯注意到这庄严的同情，1057

['əʊvə(r)] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [dʌθ] [ʃiː; ʃi] [hæŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Over one shoulder doth she hang her head ,
超过 一 肩膀 确实 她 悬挂 她 头 ,

她将头垂在一侧肩膀上，

['dʌmli] [ʃiː; ʃi] ['pæʃ(ə)nz] , ['fræntɪkli] [ʃiː; ʃi] ;
Dumbly she passions , franticly she doteth ;
默默地 她 激情 , 疯狂地 她 点 ;

她愚钝地沉迷于爱，疯狂地迷恋着爱；

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [daɪ] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ded] : -
She thinks he could not die , he is not dead : 1060
她 思考 他 可以 不是 死 , 他 是 不是 死的 : -

她认为他不可能死，他没死：1060

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪnts] [fə'get] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] ,
Her voice is stopp'd , her joints forget to bow ,
她 嗓音 是 停止 , 她 关节 忘记 到 弓 ,

她的声音哽咽了，她的关节也忘记了弯曲。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][mæd] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wept] [tɪl] [naʊ] .
Her eyes are mad , that they have wept till now .
她 眼睛 是 疯狂的 , 那 他们 有 哭泣 直到 现在 .
她的眼睛已经疯狂了，因为它们一直哭泣到现在。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɜːt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ] ['stedfɑːstli] ,
Upon his hurt she looks so steadfastly ,
之上 他的 伤害 她 看起来 所以 坚定不移 ,
看到他受伤的样子，她目光坚定而坚定。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ['dæz(ə)lɪŋ] [meɪks] [ðə; ði] [wuːnd] [siːm] [θriː] ;
That her sight dazzling makes the wound seem three ;
那 她 视线 耀眼的 制作 这 伤口 似乎 三 ;
她那令人眼花缭乱的视力，使伤口看起来像有三个；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [,repri'hend] [hɜː(r); hə(r)] ['mæŋglɪŋ] [aɪ] , -
And then she reprehends her mangling eye , 1065
和 然后 她 谴责 她 扭曲 眼睛 , -
然后她责备自己那只伤痕累累的眼睛，1065

[ðæt] [meɪks] [mɔː(r)] [gæʃ] , [weə(r)] [nəʊ] [briːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] :
That makes more gashes , where no breach should be :
那 制作 更多的 伤口 , 在哪里 不 违反 应该 是 :
这样会造成更多本不该有的裂口：

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːm] [tweɪn] , [iːtʃ] ['sevrəl] [lɪm] [ɪz] ['dʌbld] ,
His face seems twain , each several limb is doubled ,
他的 脸 似乎 马克·吐温 , 每个 一些 肢 是 双倍 ,
他的脸似乎分成了两部分，每条肢体也都是双重的。

[fɔː(r); fə(r)][ɒft][ðə; ði] [aɪ] [mɪ'steɪks] , [ðə; ði][breɪn] ['biːɪŋ] ['trʌbld] .
For oft the eye mistakes , the brain being troubled .
为了 经常 这 眼睛 错误 , 这 脑 存在 麻烦 .
对于眼部错误，大脑会感到困扰。

“ [maɪ] [tʌŋ] ['kænɒt] [ɪk'spres] [maɪ] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , -
“ My tongue cannot express my grief for one , 1069
“ 我的 舌头 不能 表达 我的 悲伤 为了 一 , -
“我的舌头无法表达我对其中一人的悲痛，1069

[ænd; ənd] [jet] , ” [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , “ [bɪ'həʊld] [tuː] - [ded] !
And yet , ” quoth she , “ behold two Adons dead !
和 然而 , ” 引用 她 , “ 看哪 二 - 死的 !
“然而,”她说道，“瞧，两个阿顿死了！”

[maɪ] [saɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] [ə'weɪ] , [maɪ][sɔːlt] [tɪəz] [gɒn] ,
My sighs are blown away , my salt tears gone ,
我的 叹息 是 吹 离开 , 我的 盐 眼泪 已消失 ,
我的叹息被风吹散，我的咸涩泪水消失殆尽。

[maɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrnd] [tuː; tə]['faɪə(r)] , [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [liːd] : -
Mine eyes are turn'd to fire , my heart to lead : 1072
矿 眼睛 是 转弯 到 火 , 我的 心 到 带领 : -
我的双眼燃起火焰，我的心引领潮流：1072

['hevi] [hɑːts] [liːd] , [melt] [æt; ət] [maɪn] [aɪz] - [red] ['faɪə(r)] !
Heavy heart's lead , melt at mine eyes ' red fire !
重的 心脏的 带领 , 熔化 在 矿 眼睛 - 红色的 火 !
沉重的心如铅般沉重，却在我火红的双眼中融化！

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ai][daɪ][baɪ][drɒps][ɒv; əv][hɒt][dɪ'zaɪə(r)] .
So shall I die by drops of hot desire .
所以 将 我 死 经过 滴 的 热的 欲望 .
我终将死于炽热欲望的滴落。

“ [ə'læs][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːld] , [wɒt] ['treʒə(r)] [hæst] [ðaʊ] [lɒst] !
“ Alas poor world , what treasure hast thou lost !
“ 唉 贫穷的 世界 , 什么 宝藏 哈斯特 你 丢失的 !
“唉，可怜的世界啊，你失去了多么珍贵的宝藏啊！”

[wɒt] [feɪs] [rɪ'meɪnz] [ə'laɪv] [ðæts] [wɜːθ] [ðə; ði] ['vjuːɪŋ] ?
What face remains alive that's worth the viewing ?
什么 脸 遗迹 活 那就是 值得 这 观看 ?
还有哪些面孔值得我们驻足欣赏?

[huːz] [tʌŋ] [ɪz]['mjuːzɪk] [naʊ] ?
Whose tongue is music now ?
谁 舌头 是 音乐 现在 ?
现在是谁的舌头在歌唱?

[wɒt] [kænst] [ðaʊ] [bəʊst]
what canst thou boast
什么 罐 你 夸
你有什么可夸耀的?

[ɒv; əv] [θɪŋz] [lɒŋ] [sɪns] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn'sjuːɪŋ] ? -
Of things long since , or anything ensuing ? 1078
的 事物 长的 自从 , 或者 任何事物 随后 ? -
是很久以前的事情，还是之后发生的事情? 1078

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] , [ðeə(r)] ['kʌləs] [freʃ] [ænd; ənd] [trɪm] ,
The flowers are sweet , their colours fresh and trim ,
这 花朵 是 甜的 , 他们的 颜色 新鲜的 和 修剪 ,
这些花很甜美，颜色清新雅致。

[bʌt; bət] [truː] [swiːt] ['bjuːti] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪð] [hɪm] .
But true sweet beauty liv'd and died with him .
但 真的 甜的 美丽 生活 和 死亡 和 他 .
但真正的甜美佳人与他同生同死。

“ ['bɒnɪt] [nɔː(r)] [veɪl] [ˌhens'fɔːθ] [nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [weə(r)] ! -
“ Bonnet nor veil henceforth no creature wear ! 1081
“ 引擎盖 也不 面纱 今后 不 生物 穿 ! -
“从此以后，任何生物都不得佩戴头巾或面纱！”1081

[nɔː(r)] [sʌn] [nɔː(r)] [wɪnd] [wɪl] ['evə(r)] [straɪv] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] :
Nor sun nor wind will ever strive to kiss you :
也不 太阳 也不 风 将要 曾经 努力 到 吻 你 :
阳光和微风都不会主动亲吻你:

['hævɪŋ] [nəʊ] [feə(r)] [tuː; tə] [luːz] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] ;
Having no fair to lose , you need not fear ;
拥有 不 公平的 到 失去 , 你 需要 不是 害怕 ;
既然没有什么可输的，就不必害怕;

[ðə; ði] [sʌn] [dʌθ] [skɔːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [dʌθ] [hɪs] [juː; jʊ] .
The sun doth scorn you , and the wind doth hiss you .
这 太阳 确实 轻蔑 你 , 和 这 风 确实 嘶 你 .
太阳鄙视你，狂风斥责你。

[bʌt; bət] [wen] [ə'dəʊnɪs] [lɪvd] , [sʌn] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [eə(r)] -
But when Adonis liv'd , sun and sharp air 1085
但 什么时候 阿多尼斯 生活 , 太阳 和 锋利的 空气 -
但当阿多尼斯生活时，阳光和凛冽的空气 1085

- [laɪk] [tuː] [θiːvz] , [tuː; tə] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feə(r)] .
Lurk'd like two thieves , to rob him of his fair .
- 喜欢 二 窃贼 , 到 抢 他 的 他的 公平的 .
像两个窃贼一样潜伏着，要抢走他的财物。

“ [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] [ɒn] ,
“ And therefore would he put his bonnet on ,
“ 和 所以 会 他 放 他的 引擎盖 在 ,
因此他会戴上帽子，

['ʌndə(r)] [huːz] [brɪm] [ðə; ði] ['gɔːdi] [sʌn] [wʊd] [piːp] ; -
Under whose brim the gaudy sun would peep ; 1088
在下面 谁 帽檐 这 艳丽的 太阳 会 窥视 ; -
耀眼的阳光将从帽檐下窥视；1088

[ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [gɒn] ,
The wind would blow it off , and being gone ,
这 风 会 吹 它 离开 , 和 存在 已消失 ,
风会把它吹走，然后它就消失了。

[pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒks] ; [ðen] [wʊd] [ə'dəʊnɪs] [wiːp] ;
Play with his locks ; then would Adonis weep ;
玩 和 他的 锁 ; 然后 会 阿多尼斯 哭泣 ;
玩弄他的头发；然后阿多尼斯就会哭泣；

[ænd; ənd] [streɪt] , [ɪn] ['pɪti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tendə(r)] [j'iəz] ,
And straight , in pity of his tender years ,
和 直的 , 在 遗憾 的 他的 投标 年 ,
出于对他稚嫩年纪的怜悯，

[ðeɪ] [bəuθ] [wʊd] [straɪv] [huː] [fɜːst] [ʃʊd; ʃəd] [draɪ] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .
They both would strive who first should dry his tears .
他们 两个都 会 努力 WHO 第一的 应该 干燥 他的 眼泪 .
他们会争先恐后地想，到底谁应该先擦干他的眼泪。

“ [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['laɪən] [ə'lɒŋ] -
“ To see his face the lion walk'd along 1093
“ 到 看 他的 脸 这 狮子 步行 沿着 -
“为了看清他的脸，狮子沿着1093年走过来。”

[bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [hedʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [fɪə(r)] [hɪm] ;
Behind some hedge , because he would not fear him ;
在后面 一些 对冲 , 因为 他 会 不是 害怕 他 ;
躲在树篱后面，因为他不怕他；

[tuː; tə] [ˌriːkri'eɪt] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [hæθ] [sʌŋ] ,
To recreate himself when he hath sung ,
到 重现 他自己 什么时候 他 有 唱 ,
歌唱之后，他得以重塑自我。

[ðə; ði] ['taɪgə(r)] [wʊd] [biː; bi] [teɪm] [ænd; ənd] ['dʒentli] [hɪə(r)] [hɪm] . -
The tiger would be tame and gently hear him . 1096
这 老虎 会 是 驯服 和 轻轻地 听到 他 . -
老虎会变得温顺，会轻轻地听他说话。1096

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [spəʊk] , [ðə; ði] [wʊlf] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
If he had spoke , the wolf would leave his prey ,
如果 他 有 辐 , 这 狼 会 离开 他的 猎物 ,
如果他开口说话，狼就会离开猎物。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [fraɪt] [ðə; ði] ['sɪli] [læm] [ðæt] [deɪ] .
And never fright the silly lamb that day .
和 绝不 惊吓 这 愚蠢的 羊肉 那 天 .
那天千万别吓到那只傻羊羔。

“ [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] ,
“ When he beheld his shadow in the brook ,
“ 什么时候 他 观看 他的 阴影 在 这 溪 ,
“当他看到自己在小溪中的影子时，

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [spred] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]['gəʊldən] [gɪlz] ; -
The fishes spread on it their golden gills ; 1100
这 鱼 传播 在 它 他们的 金的 鳃 ; -
鱼儿们将金色的鳃铺展在上面；1100

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] , [ðə; ði][bɜ˞dz] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tʊk] ,
When he was by , the birds such pleasure took ,
什么时候 他 曾是 经过 , 这 鸟类 这样的 乐趣 采取 ,
他一出现，鸟儿们就高兴极了。

[ðæt] [sʌm; səm] [wʊd] [sɪŋ] , [sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [bɪls]
That some would sing , some other in their bills
那 一些 会 唱歌 , 一些 其他 在 他们的 账单
有些人会唱歌，有些人则会把钱写进账单里。

[wʊd] [brɪŋ] [hɪm] ['mʌlˌberiːz] [ænd; ənd][raɪp] - [red] ['tʃeriz] ,
Would bring him mulberries and ripe - red cherries ,
会 带来 他 桑葚 和 成熟 - 红色的 樱桃 ,
会给他带桑葚和熟透的红樱桃，

[hiː; hi] [fed] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [ðeɪ] [hɪm] [wɪð] ['beriz] .
He fed them with his sight , they him with berries .
他 美联储 他们 和 他的 视线 , 他们 他 和 浆果 .
他用目光喂养它们，它们用浆果喂养他。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [faʊl] , [grɪm] , [ænd; ənd] ['ɜːtʃɪn] - ['snaʊtɪd] [bɔː(r)] , -
“ But this foul , grim , and urchin - snouted boar , 1105
“ 但 这 犯规 , 严峻 , 和 顽童 - 长着鼻子的 公猪 , -
“但这头肮脏、阴沉、长着顽皮猪鼻子的野猪，1105

[huːz] ['daʊnwəd] [aɪ] [stɪl] ['lʊkəθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪv] ,
Whose downward eye still looketh for a grave ,
谁 向下 眼睛 仍然 看看 为了 一个 严重 ,
谁的目光依然向下，寻找着坟墓？

[nɛə] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['lɪvəri] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)] ;
Ne'er saw the beauteous livery that he wore ;
从未 锯 这 美丽的 涂装 那 他 穿着 ;
他从未见过他身上那身漂亮的制服；

['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] . -
Witness the entertainment that he gave . 1108
证人 这 娱乐 那 他 给予 . -
见证他带来的精彩娱乐。1108

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [waɪ] [ðen] [ai] [nəʊ]
If he did see his face , why then I know
如果 他 做过 看 他的 脸 , 为什么 然后 我 知道
如果他真的看到了他的脸，那我就知道了。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] , [ænd; ənd] [hæθ] [kɪld] [hɪm][səʊ] . “
He thought to kiss him , and hath kill'd him so . “
他 想法 到 吻 他 , 和 有 被杀 他 所以 . “
他想吻他，结果却害死了他。

- [tɪz] [truː] , - [tɪz] [truː] ; [ðʌs] [wɒz; wəz][ə'dəʊnɪs][sleɪn] :
' Tis true , ' tis true ; thus was Adonis slain :
- 的 真的 , - 的 真的 ; 因此 曾是 阿多尼斯 被杀 :
这是真的，这是真的；阿多尼斯就是这样被杀的：

[hiː; hi][ræn][ə'pɒn][ðə; ði][bɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [spɪə(r)] , -
He ran upon the boar with his sharp spear , 1112
他 跑 之上 这 公猪 和 他的 锋利的 矛 , -
他挥舞着锋利的长矛冲向野猪，1112

[huː] [dɪd][nɒt] [wet] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] ,
Who did not whet his teeth at him again ,
WHO 做过 不是 磨刀 他的 牙齿 在 他 再次 ,

谁也没有再对他冷嘲热讽呢?

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [kɪs] [θɔːt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][ðeə(r)] ;
But by a kiss thought to persuade him there ;
但 经过 一个 吻 想法 到 说服 他 那里 ;

但一个吻却让他心甘情愿地答应了;

[ænd; ənd] ['nʌzlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][flæŋk] , [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [swaɪn]
And nuzzling in his flank , the loving swine
和 亲昵 在 他的 侧翼 , 这 爱 猪

那只可爱的猪依偎在他的侧腹。

[ʃiːθd] [ˌʌnə'weə(r)][ðə; ði] [tʌsk] [ɪn][hɪz; ɪz][sɒft] [grɔɪn] . -
Sheath'd unaware the tusk in his soft groin . 1116
鞘 不知情 这 象牙 在 他的 柔软的 腹股沟 . -

鞘丝毫没有察觉到獠牙刺入了他柔软的腹股沟。1116

“ [hæd; həd][ai] [biːn] - [laɪk] [hɪm] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] ,
“ Had I been tooth'd like him , I must confess ,
“ 有 我 到过 - 喜欢 他 , 我 必须 承认 ,

“如果我的牙齿像他那样漂亮，我必须承认,

[wɪð] ['kɪsɪŋ] [hɪm][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm][fɜːst] ;
With kissing him I should have kill'd him first ;
和 接吻 他 我 应该 有 被杀 他 第一的 ;

我本该先吻死他才对;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][hiː; hi] [bles]
But he is dead , and never did he bless
但 他 是 死的 , 和 绝不 做过 他 保佑

但他已经死了，而且他从未祝福过任何人。

[maɪ] [juːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ; [ðə; ði][mɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] [ə'kɜːst] . ” -
My youth with his ; the more am I accurst . ” 1120
我的 青年 和 他的 ; 这 更多的 是 我 准确 . ” -

我的青春与他的青春相伴；我越发感到诅咒。” 1120

[wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['fɔːləθ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
With this she falleth in the place she stood ,
和 这 她 坠落 在 这 地方 她 站立 ,

于是她倒在了她所站的地方。

[ænd; ənd] [steɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'dʒiːld] [blʌd] .
And stains her face with his congealed blood .
和 污渍 她 脸 和 他的 凝固 血 .

他的凝固鲜血染红了她的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪl] ;
She looks upon his lips , and they are pale ;
她 看起来 之上 他的 嘴唇 , 和 他们 是 苍白 ;

她看向他的嘴唇，发现它们苍白无力;

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][kəʊld] , -
She takes him by the hand , and that is cold , 1124
她 需要 他 经过 这 手 , 和 那 是 寒冷的 , -

她握住他的手，那感觉很冷，1124

[ʃiː; ʃi] ['wɪspərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ə; eɪ] ['hevi] [teɪl] ,
She whispers in his ears a heavy tale ,
她 低语 在 他的 耳朵 一个 重的 故事 ,

她在他耳边低语了一个沉重的故事,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['wəʊfl] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][təʊld] ;
As if they heard the woeful words she told ;
作为 如果 他们 听到 这 悲惨的 字 她 讲述 ;
仿佛他们都听到了她所说的那些悲伤的话语;

[ʃiː; ʃi] [lɪfts] [ðə; ði]['kɒfə(r)] - [lɪdz] [ðæt] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
She lifts the coffer - lids that close his eyes ,
她 电梯 这 保险箱 - 盖子 那 关闭 他的 眼睛 ,
她掀开合住他双眼的棺盖,

[weə(r)] [ləʊ] , [tuː] [læmps] [bɜːnt] [aʊt] [ɪn] ['dɑːknəs] [laɪz] .
Where lo , two lamps burnt out in darkness lies .
在哪里 洛 , 二 灯 烧焦的 出去 在 黑暗 谎言 .
那里,两盏灯熄灭在黑暗中。

[tuː] ['glɑːsɪz] [weə(r)] [hɜː'self] [hɜː'self] [bɪ'held] -
Two glasses where herself herself beheld 1129
二 眼镜 在哪里 她自己 她自己 观看 -
两杯酒,她自己凝视着自己 1129

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ænd; ənd] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'flekt] ;
A thousand times , and now no more reflect ;
一个 千 时代 , 和 现在 不 更多的 反映 ;
无数次,如今已不再反思;

[ðeə(r)]['vɜːtʃuː] [lɒst] , [weər'ɪn] [ðeɪ] [leɪt] - ,
Their virtue lost , wherein they late excell'd ,
他们的 美德 丢失的 , 其中 他们 晚的 - ,
他们失去了原本擅长的美德。

[ænd; ənd] ['evri] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] . -
And every beauty robb'd of his effect . 1132
和 每一个 美丽 被抢劫 的 他的 影响 . -
所有美貌都失去了他的魅力。1132

" ['wʌndə(r)][ɒv; əv] [taɪm] , " [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [spaɪt] ,
" Wonder of time , " quoth she , " this is my spite ,
" 想知道 的 时间 , " 引用 她 , " 这 是 我的 尽管如此 ,
"时间真是奇妙,"她说道,"这是我的怨恨。"

[ðæt] [ðaʊ] ['biːɪŋ] [ded] , [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [biː; bi] [lait] .
That thou being dead , the day should yet be light .
那 你 存在 死的 , 这 天 应该 然而 是 光 .
你虽已死去,白昼仍会到来。

" [sɪns] [ðaʊ] [ɑːt] [ded] , [ləʊ][hɪə(r)][ai] ['prɒfəsaɪ] ,
" Since thou art dead , lo here I prophesy ,
" 自从 你 艺术 死的 , 洛 这里 我 预言 ,
"既然你已死去,看哪,我在此预言,

['sɒrəʊ] [ɒn] [lʌv] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] : -
Sorrow on love hereafter shall attend : 1136
悲哀 在 爱 此后 将 出席 : -
此后,爱情之苦将伴随而来:1136

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['weɪtɪd] [ɒn] [wɪð] ['dʒeləsi] ,
It shall be waited on with jealousy ,
它 将 是 等待 在 和 妒忌 ,
它必将受到嫉妒的服侍。

[faɪnd] [swiːt] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [ʌn'seɪvəri] [end] ;
Find sweet beginning , but unsavoury end ;
寻找 甜的 开始 , 但 令人不快的 结尾 ;
开头甜蜜,结尾却不尽如人意;

[nɛə] ['set(ə)ld] ['iːkwəli] , [bʌt; bət] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] ,
Ne'er settled equally , but high or low ,
从未 定居 同样地 , 但 高的 或者 低的 ,
从不平等对待，而是无论高低贵贱。

[ðæt] [ɔːl] ['lʌvz] ['pleʒə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [wəʊ] .
That all love's pleasure shall not match his woe .
那 全部 爱的 乐趣 将 不是 匹配 他的 悲哀 .
爱情带来的快乐，也比不上他的痛苦。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['fɪk(ə)l] , [fɔːls] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [frɔːd] , -
“ It shall be fickle , false and full of fraud , 1141
“ 它 将 是 反复无常 , 错误的 和 满的 的 欺诈罪 , -
“它将是反复无常、虚假且充满欺诈的，1141

[bʌd] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['blɑːstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [waɪl] ;
Bud , and be blasted in a breathing while ;
芽 , 和 是 炸毁 在 一个 呼吸 尽管 ;
巴德，然后一口气就被炸飞了；

[ðə; ði] ['bɒtəm] ['pɔɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒp] -
The bottom poison , and the top o'erstraw'd
这 底部 毒 , 和 这 顶部 -
底部有毒，顶部被过度浸透

[wɪð] [swiːts] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [truːist] [saɪt] [bɪ'gaɪl] . -
With sweets that shall the truest sight beguile . 1144
和 糖果 那 将 这 最真实的 视线 欺骗 . -
以甜美的佳肴，足以迷惑最纯真的目光。1144

[ðə; ði] [strɒgɪst] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [məʊst] [wiːk] ,
The strongest body shall it make most weak ,
这 最强 身体 将 它 制作 最多 虚弱的 ,
它也能使最强壮的身体变得最虚弱。

[straɪk] [ðə; ði] [waɪz] [dʌm] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [fuːl] [tuː; tə] [spiːk] .
Strike the wise dumb , and teach the fool to speak .
罢工 这 明智的 哑的 , 和 教 这 傻子 到 说话 .
使智者哑口无言，教愚者开口说话。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['speərɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] ['raɪət] ,
“ It shall be sparing , and too full of riot ,
“ 它 将 是 节省 , 和 也 满的 的 暴动 ,
“它将过于节俭，而且充满了骚乱，

['tiːtʃɪŋ] [dɪ'krepɪt] [eɪdʒ] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['meʒəz] ; -
Teaching decrepit age to tread the measures ; 1148
教学 衰老 年龄 到 踏 这 措施 ; -
教导衰老之人踏步；1148

[ðə; ði] ['steərɪŋ] ['rʌfiən] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [ɪn] ['kwaɪət] ,
The staring ruffian shall it keep in quiet ,
这 凝视 痞子 将 它 保持 在 安静的 ,
那个盯着看的恶棍应该保持安静。

[plʌk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɪð] ['treʒəz] ;
Pluck down the rich , enrich the poor with treasures ;
采摘 向下 这 富有的 , 丰富 这 贫穷的 和 宝藏 ;
劫富济贫；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['reɪdʒɪŋ] [mæd] , [ænd; ənd] ['sɪli] [maɪld] ,
It shall be raging mad , and silly mild ,
它 将 是 愤怒 疯狂的 , 和 愚蠢的 温和的 ,
它既会狂怒至极，又会愚蠢至极，

[meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [əʊld] , [ðə; ði][əʊld] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][tʃaɪld] . -
Make the young old , the old become a child . 1152
制作 这 年轻的 老的 , 这 老的 变得 一个 孩子 . -
让年轻人变老，让老年人变回孩子。1152

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [sə'spekt] [weə(r)] [ɪz][nəʊ] [kɔːz] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
“ It shall suspect where is no cause of fear ,
“ 它 将 怀疑 在哪里 是 不 原因 的 害怕 ,
“它会在没有恐惧理由的地方进行怀疑，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][fɪə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][məʊst] [ˌmɪs'trʌst] ;
It shall not fear where it should most mistrust ;
它 将 不是 害怕 在哪里 它 应该 最多 不信任 ;
它不应惧怕它最不信任的地方；

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] ,
It shall be merciful , and too severe ,
它 将 是 仁慈 , 和 也 严重 ,
它既仁慈又严厉。

[ænd; ənd][məʊst] [dɪ'siːvɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [məʊst][dʒʌst] ; -
And most deceiving when it seems most just ; 1156
和 最多 欺骗 什么时候 它 似乎 最多 只是 ; -
而最具有欺骗性的时候，往往是看似最公正的时候；1156

[pə'vɜːs] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [məʊst] [tə'wɔːd] ,
Perverse it shall be , where it shows most toward ,
变态 它 将 是 , 在哪里 它 演出 最多 朝向 ,
它将会变得反常，尤其是在它最明显地表现出来的地方。

[pʊt] [fɪə(r)][tuː; tə]['vælə(r)] , ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊəd] .
Put fear to valour , courage to the coward .
放 害怕 到 勇气 , 勇气 到 这 懦夫 .
让勇敢者心生畏惧，让懦夫鼓起勇气。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd]['daɪə(r)] [ɪ'vents] ,
“ It shall be cause of war and dire events ,
“ 它 将 是 原因 的 战争 和 可怕的 活动 ,
“它将成为战争和可怕事件的根源，

[ænd; ənd][set] [dɪ'senʃ(ə)n] - [twɪkst][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd]['saɪə(r)] ; -
And set dissension ' twixt the son and sire ; 1160
和 放 纠纷 - 中间 这 儿子 和 父系 ; -
并使父子之间产生纷争；1160

['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] ['sɜːvaɪl] [tuː; tə][ɔːl] [ˌdiskən'tent] ,
Subject and servile to all discontents ,
主题 和 奴性的 到 全部 不满 ,
屈从于一切不满，

[æz; əz][draɪ] [kəm'bʌstʃəs] ['mætə(r)][ɪz][tuː; tə]['faɪə(r)] ,
As dry combustious matter is to fire ,
作为 干燥 易燃的 事情 是 到 火 ,
干燥的可燃物之于火，

[sɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪm] [deθ] [dʌθ] [maɪ] [lʌv] [dɪ'strɔɪ] ,
Sith in his prime death doth my love destroy ,
西斯 在 他的 主要的 死亡 确实 我的 爱 破坏 ,
西斯在他鼎盛时期死去，摧毁了我的爱。

[ðeɪ] [ðæt] [lʌv] [best] [ðeə(r)] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][nɒt][ɪn'dʒɔɪ] . ” -
They that love best their love shall not enjoy . ” 1164
他们 那 爱 最好的 他们的 爱 将 不是 享受 . ” -
那些最珍视爱情的人，反而得不到幸福。” 1164

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [leɪ] [kɪld]
By this the boy that by her side lay kill'd
经过 这 这 男生 那 经过 她 边 躺 被杀
因此，躺在她身边的男孩被杀死了。

[wɒz; wəz] ['meltɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['veɪpə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ,
Was melted like a vapour from her sight ,
曾是 融化 喜欢 一个 汽 从 她 视线 ,
她的目光瞬间被她融化，如同蒸汽一般。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] - ,
And in his blood that on the ground lay spill'd ,
和 在 他的 血 那 在 这 地面 躺 - ,
而他洒在地上的鲜血，

[ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]['flaʊə(r)] [sprʌŋ] [ʌp] , - [wɪð] [waɪt] , -
A purple flower sprung up , chequer'd with white , 1168
一个 紫色的 花 弹簧 向上 , - 和 白色的 , -
一朵紫花绽放，花蕊间点缀着白色，1168年

[rɪ'zemblɪŋ] [wel] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd]
Resembling well his pale cheeks , and the blood
类似 出色地 他的 苍白 脸颊 , 和 这 血
与他苍白的脸颊和血液十分相像

[wɪtʃ] [ɪn] [raʊnd] [drɒps] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['waɪtnəs] [stʊd] .
Which in round drops upon their whiteness stood .
哪个 在 圆形的 滴 之上 他们的 白人 站立 .
它们像圆珠一样点缀在洁白的表面。

[ʃiː; ʃi] [baʊz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ðə; ði] [njuː] - [sprʌŋ] ['flaʊə(r)][tuː; tə] [smel] ,
She bows her head , the new - sprung flower to smell ,
她 弓 她 头 , 这 新的 - 弹簧 花 到 闻 ,
她低下头，嗅闻那新生的花朵。

[kəmp'eəɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'dəʊnɪs] - [breθ] ; -
Comparing it to her Adonis ' breath ; 1172
比较 它 到 她 阿多尼斯 - 气息 ; -
将其比作她阿多尼斯般的呼吸；1172

[ænd; ənd] [sez] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [dwel] ,
And says within her bosom it shall dwell ,
和 说道 之内 她 怀 它 将 住 ,
并说它将居住在她胸中，

[sɪns] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [reft] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [deθ] ;
Since he himself is reft from her by death ;
自从 他 他自己 是 反射 从 她 经过 死亡 ;
因为他自己因死亡而与她分离；

[ʃiː; ʃi] [krɒps] [ðə; ði] [stɔːk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [ə'pɪəz]
She crops the stalk , and in the breach appears
她 农作物 这 茎 , 和 在 这 违反 出现
她剪断了茎秆，然后缺口处出现了

[griːn] - ['drɒpɪŋ] [sæp] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kəm'pɛəz] [tuː; tə] [tɪəz] .
Green - dropping sap , which she compares to tears .
绿色的 - 下降 树液 , 哪个 她 比较 到 眼泪 .
她将滴落的绿色树液比作眼泪。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['flaʊə(r)] , ” [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , “ [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [gaɪz] ,
“ Poor flower , ” quoth she , “ this was thy father's guise ,
“ 贫穷的 花 , ” 引用 她 , “ 这 曾是 你的 父亲的 伪装 ,
“可怜的花朵，”她说，“这是你父亲的伪装。”

[swiːt] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['saɪə(r)] ,
Sweet issue of a more sweet - smelling sire ,
甜的 问题 的 一个 更多的 甜的 - 闻起来 父系 ,
一头气味更香甜的种公牛的后代，真是甜美可口。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l] [griːf] [tuː; tə] [wet] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
For every little grief to wet his eyes ,
为了 每一个 小的 悲伤 到 湿的 他的 眼睛 ,
哪怕是最小的悲伤都会让他热泪盈眶。

[tuː; tə] [grəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] , -
To grow unto himself was his desire , 1180
到 生长 到 他自己 曾是 他的 欲望 , -
他的愿望是成长为他自己，1180年

[ænd; ənd] [səʊ] - [tɪz] [ðaɪn] ; [bʌt; bət] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [gʊd]
And so ' tis thine ; but know , it is as good
和 所以 - 的 你的 ; 但 知道 , 它 是 作为 好的
所以，它也是你的；但你要知道，它同样美好。

[tuː; tə] ['wɪðə(r)] [ɪn] [maɪ] [brest] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
To wither in my breast as in his blood .
到 枯萎 在 我的 胸部 作为 在 他的 血 .
如同在他的血液中枯萎，我的胸膛也随之凋零。

“ [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [bed] , [hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [brest] ;
“ Here was thy father's bed , here in my breast ;
“ 这里 曾是 你的 父亲的 床 , 这里 在 我的 胸部 ;
“这里曾是你父亲的床，这里曾是我的胸膛；

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [nekst] [ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] - [tɪz] [ðaɪ] [raɪt] : -
Thou art the next of blood , and ' tis thy right : 1184
你 艺术 这 下一个 的 血 , 和 - 的 你的 正确的 : -
你是血脉的继承人，这是你的权利：1184

[ləʊ] [ɪn] [ðɪs] ['hɒləʊ] ['kreɪd(ə)l] [teɪk] [ðaɪ] [rest] ,
Lo in this hollow cradle take thy rest ,
洛 在 这 空洞的 摇篮 拿 你的 休息 ,
看哪，在这空心的摇篮里安息吧。

[maɪ] ['θrɒbɪŋ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [rɒk] [ðiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] :
My throbbing heart shall rock thee day and night :
我的 悸动 心 将 岩石 你 天 和 夜晚 :
我的心跳将日夜摇曳着你：

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [wʌn] ['mɪnɪt] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)]
There shall not be one minute in an hour
那里 将 不是 是 一 分钟 在 一个 小时
一小时内不会有一分钟。

[weər'ɪn] [ai] [wɪl] [nɒt] [kɪs] [maɪ] [swiːt] ['lʌvz] ['flaʊə(r)] .
Wherein I will not kiss my sweet love's flower .
其中 我 将要 不是 吻 我的 甜的 爱的 花 .
其中我不会亲吻我亲爱的爱人的花朵。

” [ðʌs] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [haɪ] , -
” Thus weary of the world , away she hies , 1189
” 因此 厌倦 的 这 世界 , 离开 她 希斯 , -
“于是她厌倦了尘世，远走高飞，1189年

[ænd; ənd] [jəʊks] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] [dʌvz; dəʊvz] ; [baɪ] [huːz] [swɪft] [eɪd]
And yokes her silver doves ; by whose swift aid
和 轭 她 银 鸽子 ; 经过 谁 迅速 援助
她驾驭着银鸽；凭借它们迅捷的帮助

[ðeə(r)]	['mɪstrəs]	['maʊntɪd]	[θruː]	[ðə; ði]	['empti]	[skaɪz]	,
Their	**mistress**	**mounted**	**through**	**the**	**empty**	**skies**	**,**
他们的	情妇	安装	通过	这	空的	天空	,

他们的女主人骑着马穿过空旷的天空,

[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[lait]	['tʃæriət]	['kwɪkli]	[ɪz]		;	-
In	**her**	**light**	**chariot**	**quickly**	**is**	**convey'd**	**;**	**1192**
在	她	光	战车	迅速地	是	已传递	;	-

她乘坐轻便的马车迅速赶路;1192

['həʊldɪŋ]	[ðeə(r)]	[kɔːs]	[tuː; tə]	['pæfɑːs]	,	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[kwiːn]
Holding	**their**	**course**	**to**	**Paphos**	**,**	**where**	**their**	**queen**
保持	他们的	课程	到	帕福斯	,	在哪里	他们的	女王

他们继续向帕福斯进发,他们的女王就在那里。

[miːnz]	[tuː; tə]	[ɪ'mjʊə(r)]	[hɜː'self]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[biː; bi]	[siːn]	.
Means	**to**	**immure**	**herself**	**and**	**not**	**be**	**seen**	**.**
方法	到	不	她自己	和	不是	是	已见	.

意思是把自己关起来,不让任何人看见。

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神